

**SIEMENS**



Issued by  
Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG  
Schlavenhorst 66  
D-46395 Bocholt

© Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG 2005  
All rights reserved. Subject to availability.  
Rights of modification reserved.

[www.siemens.com/gigaset](http://www.siemens.com/gigaset)

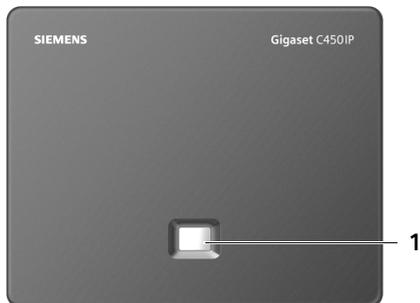
**Gigaset C450 IP**

**Gigaset**



## Breve descrizione della base

---



## Tasto base

---

### 1 Tasto paging

Se è acceso: Collegamento LAN attivo (il telefono è collegato al router)

Se lampeggia: trasmissione dati sul collegamento LAN

**Premuto** brevemente: Avvio del paging (pag. 34)

**Premuto** a lungo: mette la base in modo registrazione (pag. 33)

# Indice

<b>Breve descrizione del portatile</b> ..	1
<b>Breve descrizione della base</b> ....	2
<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	5
<b>Gigaset C450 – molto più di un telefono</b> .....	6
<b>VoIP: il servizio per telefonare via Internet</b> .....	6
<b>Guida introduttiva</b> .....	7
Contenuto della confezione .....	7
Messa in funzione del portatile .....	7
Collocazione della base .....	8
Collegamento della base .....	9
Effettuare le impostazioni per la telefonia VoIP .....	10
Clip da cintura e auricolare .....	11
<b>Schema dei menu</b> .....	12
Menu del telefono .....	12
Menu configuratore web .....	14
<b>Telefonare</b> .....	15
Telefonare sulla linea esterna .....	15
Conclusione di una chiamata .....	15
Rispondere alla chiamata .....	15
Trasmissione del numero di telefono .....	16
Viva voce .....	16
Disattivare l'audio del portatile .....	17
Selezionare il numero d'emergenza .....	17
<b>Comandare il portatile</b> .....	17
Accendere/spengere il portatile .....	17
Bloccare/sbloccare la tastiera .....	17
Tasto di navigazione .....	17
Tasti funzione .....	18
Si torna in stand-by .....	18
Guida ai menu .....	18
Correzione di inserimenti errati .....	19
<b>Servizi di rete</b> .....	20
Soppressione della visualizzazione del numero di telefono per la chiamata successiva .....	20
Effettuare le impostazioni per tutte le chiamate .....	20
Funzioni durante una chiamata .....	21
Funzioni dopo una chiamata .....	22
<b>Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste</b> ...	23
Rubrica telefonica .....	23
Lista di ripetizione dei numeri selezionati .....	25
Richiamare le liste con il tasto messaggi .....	25
<b>Telefonare a tariffe convenienti</b> .....	26
Visualizzazione della durata della conversazione .....	26
<b>SMS (Messaggio di testo)</b> .....	27
Registrarsi con l'assistente di registrazione per SMS .....	27
Scrivere/inviare SMS .....	28
Ricevere SMS .....	29
Impostare il centro SMS .....	30
Trasmissione degli SMS ai centralini telefonici .....	30
Attivare/disattivare la funzione SMS ..	30
Eliminazione delle anomalie SMS ....	31
<b>Utilizzare la segreteria di rete</b> .	32
Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida .....	32
Visualizzare il messaggio della segreteria di rete .....	32
<b>Utilizzare più portatili</b> .....	33
Registrazione dei portatili .....	33
Cancellazione dei portatili .....	33
Modificare il numero interno di un portatile .....	34
Modificare il nome di un portatile ...	34
Ricerca del portatile ("paging") .....	34
Telefonare sulla linea interna .....	34
<b>Impostazione del portatile</b> ....	36
Modificare la lingua del display .....	36
Impostare il display .....	36
Risposta automatica attivare/disattivare .....	36
Modificare il volume di conversazione .....	36

## Indice

Modificare le suonerie .....	37
Attivare/disattivare la soppressione del primo squillo .....	37
Toni d'avviso .....	38
Utilizzare il portatile come sveglia ...	38
Ripristinare i parametri iniziali del portatile .....	39
<b>Impostare la base .....</b>	<b>39</b>
Ripristinare i parametri iniziali della base .....	39
Attivare/disattivare la funzione di repeater .....	39
Stabilire il numero di emergenza ....	39
Impostare il collegamento standard .....	40
Aggiornamento del firmware della base .....	40
<b>Eseguire le impostazioni VoIP. . .</b>	<b>41</b>
Utilizzo dell'assistente di collegamento .....	41
Modifica delle impostazioni senza l'assistente di collegamento .....	41
Impostare l'indirizzo IP del telefono nella LAN .....	42
Attivare/disattivare la visualizzazione dei messaggi di stato VoIP .....	43
Richiesta dell'indirizzo MAC della base .....	43
<b>Gestione della base dal centralino .....</b>	<b>43</b>
Modificare il tipo di selezione .....	43
Impostare il tempo di flash .....	43
Impostare le pause .....	44
Commutare temporaneamente sulla selezione a toni (DTMF) .....	44
<b>Configuratore web .....</b>	<b>45</b>
Configurazione del telefono attraverso un PC .....	45
Collegamento del PC al configuratore web .....	45
Eseguire la registrazione, stabilire la lingua del configuratore web .....	45
Cancellare .....	46
Layout delle pagine web .....	46
Apertura delle pagine web .....	47

Impostazione del telefono con il configuratore web .....	48
Richiesta delle informazioni sullo stato del telefono .....	55

<b>Appendice .....</b>	<b>56</b>
Simboli e caratteri usati .....	56
Cura .....	56
Contatto con liquidi .....	56
Domande e risposte .....	56
Qualità vocale e infrastruttura .....	58
Servizio Clienti (Customer Care) .....	58
Concessione .....	59

<b>Certificato di garanzia per la Svizzera .....</b>	<b>59</b>
Dati tecnici .....	60
Scrivere e modificare testo .....	61
Collegamento PPPoE .....	62
Gigaset C450 IP – Software Libero ...	62

<b>Accessori .....</b>	<b>69</b>
------------------------	-----------

<b>Glossario .....</b>	<b>70</b>
------------------------	-----------

<b>Indice analitico .....</b>	<b>80</b>
-------------------------------	-----------

## Avvertenze di sicurezza

### Attenzione:

prima di utilizzare il telefono, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza.

Riassumere il contenuto del presente manuale ai propri figli informandoli dei possibili pericoli che può comportare l'utilizzo del telefono.



Utilizzare soltanto l'alimentatore in dotazione, come indicato sul lato inferiore della base.



Utilizzare soltanto le **batterie ricaricabili consigliate**, dello stesso tipo (pag. 60) ! Vale a dire, non utilizzare in nessun caso batterie di altro tipo e non ricaricabili, poiché non si possono escludere danni alla salute e alle persone.



Inserire le batterie ricaricabili rispettando la polarità e utilizzare il tipo di batterie suggerite nelle istruzioni d'uso (prestare attenzione ai disegni presenti nell'alloggiamento delle batterie del portatile, pag. 7).



L'apparecchio può creare interferenze con le apparecchiature elettromedicali. Osservare le indicazioni presenti nell'ambiente in cui ci si trova (per esempio, ambulatorio medico).



Non tenere la parte posteriore del telefono in prossimità dell'orecchio quando suona o se è stata attivata la funzione viva voce. In caso contrario potrebbero insorgere seri danni permanenti all'udito.

In combinazione con apparecchi di ausilio all'udito, il portatile può causare fruscii molto fastidiosi.



Non collocare la base in ambienti umidi, come bagni o cabine della doccia. Base e portatile non sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (pag. 56).



Non utilizzare il telefono in aree a rischio di esplosione (per es. stabilimenti in cui si producono vernici).



Qualora il Gigaset venga ceduto a terzi, allegare anche le istruzioni d'uso.



### Nota concernente il riciclaggio

Questo apparecchio non deve in nessun caso essere eliminato a traverso la spazzatura normale alla fine della propria funzione. Si deve invece portare o ad un punto di vendita oppure ad un punto di smaltimento per apparecchi elettrici e elettronici secondo l'ordinanza concernente la restituzione, la ripresa e lo smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici (ORSAE).

I materiali sono riutilizzabili secondo la propria denominazione. Con la riutilizzazione, o tutt'altro impiego di questi materiali, contribuite in maniera importante alla protezione dell'ambiente.

### Nota:

non tutte le funzioni descritte nelle presenti istruzioni d'uso sono disponibili in tutti i paesi.

## Gigaset C450 – molto più di un telefono

---

Questo telefono consente di telefonare sia attraverso la rete fissa sia (a prezzi convenienti) **senza l'ausilio di un PC** attraverso Internet (VoIP). Grazie alla sua interfaccia con un sistema operativo sicuro, è protetto dai **virus** che possono essere presenti in Internet.

Il telefono prevede inoltre tante altre funzioni:

- ◆ Registrando un secondo portatile sulla stessa base, è possibile telefonare contemporaneamente con un portatile attraverso la rete fissa e con l'altro attraverso Internet.
- ◆ Configurare l'allacciamento del telefono per VoIP senza PC. L'assistente di collegamento del telefono scarica i dati generali del provider VoIP da Internet e guida l'utente durante l'inserimento dei dati personali (account) facilitando notevolmente l'accesso al servizio VoIP (pag. 10).
- ◆ Eseguire sul PC eventuali ulteriori impostazioni necessarie per il servizio VoIP. Il telefono mette inoltre a disposizione un'interfaccia web (**Configuratore Web**), con cui è possibile accedere al browser web del PC (pag. 45).
- ◆ Inserire una password personale (PIN di sistema) per proteggere il proprio apparecchio e il configuratore web da eventuali usi non autorizzati (pag. 39).
- ◆ Il telefono può essere collegato ad un router o ad uno switch (a seconda del provider). Per il funzionamento con uno switch può eventualmente essere necessario aggiornare il firmware da Internet.
- ◆ Inviare e ricevere SMS attraverso la rete fissa (pag. 27).
- ◆ Salvare 100 numeri di telefono sul proprio portatile (pag. 23).

- ◆ Assegnare ai tasti del proprio portatile i numeri più importanti. Il numero di telefono viene selezionato con la pressione di un solo tasto (pag. 24).
- ◆ Usare la funzione viva voce, se si desidera avere le mani libere durante una chiamata (pag. 16).
- ◆ Usare il proprio portatile come sveglia (pag. 38).

**Buon divertimento con il vostro nuovo telefono!**

## VoIP: il servizio per telefonare via Internet

---

Il servizio VoIP (Voice over Internet Protocol) consente di effettuare le chiamate sotto forma di pacchetti dati attraverso Internet, anziché attraverso un collegamento fisso come la linea telefonica.

Questo telefono consente di utilizzare tutti i vantaggi del servizio VoIP:

- ◆ Telefonare tramite Internet a costi convenienti e con un'elevata qualità vocale, oltre che telefonare nella rete fissa e nella rete di telefonia mobile.
- ◆ Il provider VoIP assegna all'utente un numero personale al quale sarà raggiungibile da Internet, dalla rete fissa e da ogni rete di telefonia mobile.

Requisiti per utilizzare il servizio VoIP:

- ◆ Una connessione Internet a banda larga (per es, DSL) con tariffa flat o per volume di trasmissione
- ◆ Accesso a Internet, vale a dire un router che colleghi il telefono a Internet. Una lista dei router consigliati è riportata in Internet al sito:  
<http://siemens.com/gigaset>
- ◆ Accesso ai servizi di un provider VoIP. Aprire un account presso un provider VoIP.

## Guida introduttiva

### Contenuto della confezione

Contenuto della confezione:

- ◆ una base Gigaset C450 IP
- ◆ un portatile Gigaset C45
- ◆ un alimentatore per la base
- ◆ una stazione di ricarica con alimentatore
- ◆ un cavo telefonico
- ◆ un cavo Ethernet (cavo LAN)
- ◆ due Batterie
- ◆ un coperchio delle batterie
- ◆ una clip per cintura
- ◆ un breve manuale d'uso

### Messa in funzione del portatile



Il display è protetto da una pellicola. **Togliere la pellicola protettiva**

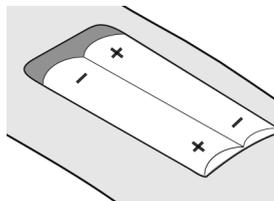
### Inserire le batterie

#### Attenzione:

usare solo le batterie ricaricabili raccomandate da Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG a pag. 60! Ovvero, non usare in nessun caso batterie tradizionali (non ricaricabili) o di altro tipo in quanto potrebbero causare gravi danni alla salute e danni materiali. L'esterno della batteria potrebbe per es. venire danneggiato o le batterie potrebbero esplodere. Inoltre, potrebbero verificarsi disturbi di funzionamento o danni all'apparecchio.

- ▶ Inserire le batterie secondo la polarità indicata (vedere la rappresentazione schematica).

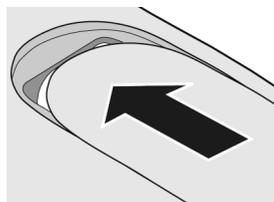
La polarità è indicata all'interno del vano batterie.



Il portatile si accende automaticamente. Si sente un segnale di conferma.

#### Chiudere il coperchio delle batterie

- ▶ Appoggiare il coperchio spostato verso il basso e spingerlo verso l'alto finché non si innesta con uno scatto.



#### Aprire il coperchio delle batterie

- ▶ Premere sotto l'arrotondamento superiore presente sul coperchio delle batterie e spingere verso il basso.

### Collegamento della stazione di ricarica

Per il collegamento o il montaggio a parete della stazione di ricarica, consultare le ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.

- ▶ Per caricare le batterie, lasciare il portatile nella stazione di ricarica.

#### Note:

- Riporre il portatile esclusivamente nella sua stazione di ricarica.
- Qualora il portatile si sia spento a causa delle batterie scariche, riponendolo nella stazione di ricarica questo si riaccenderà automaticamente.

Per eventuali domande o problemi, v. pag. 56.

## Primo processo di carica e scarica delle batterie

Lo stato di carica della batteria viene indicato sul display in alto a destra con il lampeggiamento del simbolo della batteria ,  oppure . Durante il funzionamento, questo simbolo segnala il livello di carica della batteria (pag. 1).

La corretta visualizzazione del livello di carica è possibile soltanto se le batterie vengono prima caricate e scaricate completamente mediante l'utilizzo.

- ▶ A tale scopo, lasciare ininterrottamente il portatile nella stazione di ricarica, fino a che il simbolo della batteria non smette di lampeggiare (circa 13 ore).
- ▶ Estrarre il portatile dalla stazione di ricarica e riporlo nuovamente soltanto quando la batteria è completamente scarica.

### Nota:

Una volta eseguita la prima carica e scarica, dopo ogni conversazione il portatile può essere sempre riposto nella base.

### Note:

- ◆ Ripetere il processo di carica e scarica ogni qualvolta le batterie vengano rimosse e quindi reinserite nel portatile.
- ◆ Durante la carica le batterie si surriscaldano, ciò non comporta rischi.
- ◆ Dopo un po' di tempo la capacità di ricarica delle batterie si riduce, a causa dell'usura.

### Nota:

Esempi per i simboli già usati e i modi di inserimento si trovano nell'appendice di questo manuale, pag. 56.

## Impostazione di data e ora

**MENU** → Impostazioni → Data / Ora



Inserire giorno, mese, anno con 6 cifre e premere **OK**. Con  è possibile passare da un campo all'altro.



Inserire le ore e i minuti a 4 cifre, (per es. 0 7 1 5 per le ore 7:15) e premere **OK**. Passare da un campo all'altro con .

Data e ora vengono visualizzate sul display del portatile in stand-by pag. 1.

## Registrazione del portatile sulla base

Al momento dell'acquisto, il portatile è già registrato sulla base.

La procedura per registrare altri portatili sulla base è descritta a pag. 33.

## Collocazione della base

La base è predisposta per il funzionamento in ambienti chiusi e asciutti a una temperatura compresa tra +5 e +45 °C.

- ▶ Collocare la base in un luogo centrale dell'appartamento o della casa.

### Note:

- ◆ Non esporre mai il telefono a fonti di calore, raggi solari diretti, altri dispositivi elettrici.
- ◆ Proteggere il Gigaset da umidità, polvere, liquidi e vapori aggressivi.

## Collegamento della base

Per telefonare attraverso la rete fissa e attraverso VoIP, è necessario collegare la base con la rete fissa e con Internet, v. Figura 1.

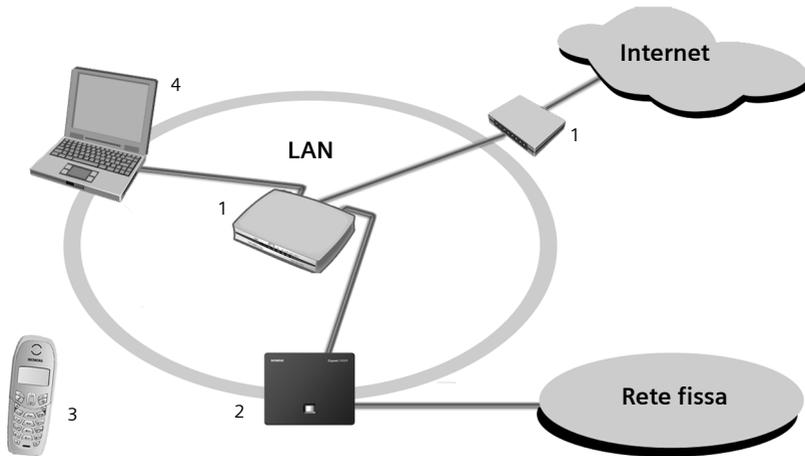


Figura 1 Collegamento del telefono alla rete fissa e a Internet

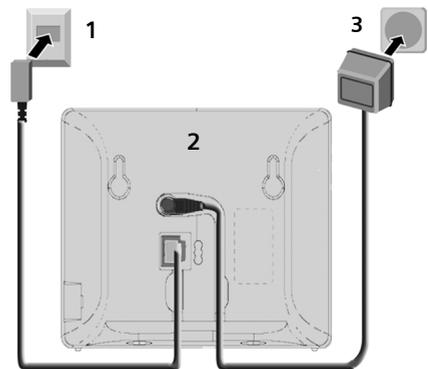
- 1 Collegamento a Internet:  
router con modem integrato oppure  
router e modem oppure  
switch e modem
- 2 Base Gigaset C450 IP
- 3 Portatile Gigaset C45
- 4 PC nella rete LAN

Eseguire le seguenti operazioni nella sequenza indicata:

1. Collegare la base con l'allacciamento telefonico della rete fissa
2. Collegare della base alla rete elettrica
3. Collegare della base con il router

### Collegare della base con la rete fissa e con la rete elettrica

- Collegare, come rappresentato in basso, prima la spina elettrica e dopo l'alimentatore.

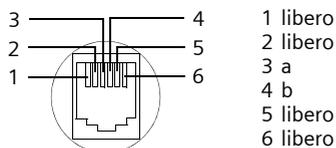


- 1 Connettore con cavo telefonico
- 2 Lato inferiore della base
- 3 Alimentatore 230 V

### Note:

- ◆ Per funzionare l'alimentatore deve rimanere **sempre inserito nella presa**, poiché senza l'allacciamento alla rete il telefono non funziona.
- ◆ Se si acquista in negozio un cavo telefonico, assicurarsi che la piedinatura sia identica a quella del cavo in dotazione.

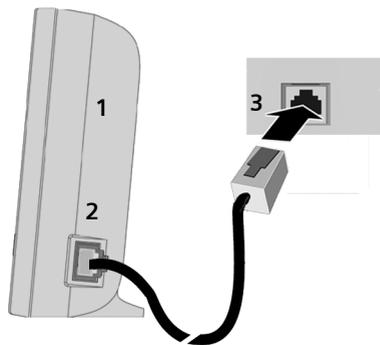
### Corretta piedinatura della stazione base



**Ora è possibile telefonare attraverso la rete fissa e si è raggiungibili al proprio numero di rete fissa!**

### Collegamento della base al router

Per la connessione a Internet è necessario disporre di un router o uno switch collegato attraverso un modem (eventualmente integrato nel router) a Internet.



- 1 Vista laterale della base
- 2 Spina di rete (LAN) con cavo di rete
- 3 Spina di rete sul router (o sullo switch)

**Appena il cavo collega il telefono al router, sul lato frontale della base si accende il tasto di paging.**

## Effettuare le impostazioni per la telefonia VoIP

**Presupposto:** si è registrati (per es. attraverso il PC) presso un provider VoIP ed è stato impostato un account. Il provider deve supportare lo standard VoIP SIP.

Per utilizzare appieno il servizio VoIP, è necessario eseguire ancora le seguenti impostazioni. Tutti i dati saranno forniti dal provider VoIP.

- ◆ Il nome utente è disponibile presso il provider VoIP, se così richiesto dal provider VoIP
- ◆ Nome di registrazione
- ◆ Password presso il provider VoIP
- ◆ Impostazioni generali del provider VoIP

L'assistente di collegamento sarà d'aiuto durante le impostazioni.

Per molti provider VoIP l'assistente di collegamento scarica direttamente le impostazioni generali da Internet. Se le impostazioni del proprio provider non fossero disponibili per essere scaricate, sarà necessario inserire i dati manualmente attraverso il configuratore web (pag. 49).

### Avviare l'assistente di collegamento

**Presupposto:** la base è stata collegata alla rete elettrica e al router.

#### Nota:

per il telefono è preimpostata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP. Per consentire al router di "riconoscere" il telefono, anche nel router deve essere attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, vale a dire, il server DHCP del router deve essere attivato. La procedura di assegnazione di un indirizzo IP fisso al telefono è descritta a pag. 42

Se la batteria del portatile è sufficientemente carica, il tasto messaggi del portatile lampeggia (circa 20 min. dopo che il portatile è stato riposto nella stazione di carica). Premere il tasto messaggi per avviare l'assistente di collegamento.

Se l'assistente di collegamento si avvia automaticamente, viene visualizzata una richiesta di conferma:

**Si** Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Eseguire le impostazioni VoIP con l'aiuto dell'assistente di collegamento.

#### Nota:

l'assistente di collegamento si avvia automaticamente anche quando si tenta di attivare una connessione a Internet, prima di aver effettuato tutte le impostazioni necessarie.

È possibile avviare l'assistente di collegamento in qualsiasi momento attraverso il menu (pag. 41)

## Effettuare le impostazioni VoIP

**Presupposto:** la base è collegata a Internet, ovvero la base è collegata al router e il router ha una connessione a Internet (pag. 10).

### Scaricare i dati del provider VoIP

 Selezionare il paese e premere **OK**.

 Selezionare il provider VoIP e premere **OK**.

I dati necessari del proprio provider VoIP vengono scaricati e salvati sul telefono.

#### Nota:

se i dati del provider VoIP non sono disponibili per essere scaricati, è possibile effettuare le necessarie impostazioni con il configuratore web (pag. 49).

### Inserire i dati utente VoIP

#### Username:

Se il provider lo prevede, inserire il nome e premere **OK**.

#### Autenticazione Nome:

Inserire il nome e premere **OK**.

#### Autenticazione Password:

Inserire la password e premere **OK**.

Se le impostazioni sono complete e corrette, viene visualizzato un messaggio corrispondente sul display.

**Ora è possibile telefonare con il telefono sia attraverso la rete fissa sia attraverso Internet! Si è raggiungibili sul numero telefonico di rete fissa e sul numero VoIP!**

#### Nota:

per essere sempre raggiungibile attraverso Internet, il router dovrebbe essere sempre collegato a Internet.

## Clip da cintura e auricolare

Con la clip da cintura e l'auricolare (non in dotazione) il portatile può comodamente accompagnarvi in ogni angolo dell'ambiente di casa e in giardino.

### Fissare la clip da cintura

Sul portatile, leggermente sopra il display, sono previsti alcuni fori laterali per la clip da cintura.

► Premere la clip da cintura sul retro del portatile in modo da inserire a scatto le tacche nei rispettivi fori.

La linguetta della clip da cintura deve essere rivolta verso il vano batterie.

### Presa per auricolare

È consentito utilizzare auricolari con spinotto a jack. I seguenti modelli sono stati collaudati e per questo motivo sono raccomandati: HAMA Plantronics M40, MX100 e MX150.

L'azienda non offre alcuna garanzia per la qualità della comunicazione di altri modelli.

# Schema dei menu

## Menu del telefono

Per selezionare una funzione, si hanno due possibilità:

### Usando una combinazione di cifre (“Shortcut”)

- ▶ Per aprire il menu principale, premere, con portatile in stand-by, **MENU**.
- ▶ Inserire la combinazione di cifre posta dinanzi alla funzione nello schema del menu.
- ▶ **Esempio:** **MENU** 4 2 2 per “impostare la lingua del portatile”.

### Scorrendo nei menu

- ▶ Per aprire il menu principale, premere, con portatile in stand-by, **MENU**.
- ▶ Con il tasto di navigazione  scorrere fino alla funzione e premere **OK**.

#### 1 SMS

1-1	Scrivi Messaggio					p. 28
1-2	Msg. Entranti 00+00					
1-3	Msg. Uscenti e/o Salvati					
1-6	Impostazioni Varie	1-6-1	Centri Servizi	1-6-1-1	Centro Servizi 1	p. 30
				...	[fino a]	
				1-6-1-4	Centro Servizi 4	
		1-6-2	Registrazione centri serv SMS			

#### 2 Sveglia

2-1	Attivazione					p. 38
2-2	Ora					

#### 3 Impostazioni Audio

3-1	Volume suoneria					p. 37
3-2	Scelta melodia	3-2-1	Chiamate esterne			p. 37
		3-2-2	Chiamate interne			
		3-2-3	Sveglia			
3-3	Toni di avviso					p. 38

3-4	Batteria scarica	3-4-1	Off
		3-4-2	On
		3-4-3	solo durante la chiamata

p. 38

#### 4 Impostazioni Varie

4-1	Data / Ora					p. 8
4-2	Portatile	4-2-1	Display	4-2-1-1	Screensaver	p. 36
				4-2-1-2	Colore	
				4-2-1-3	Contrasto	
				4-2-1-4	Luminosità	
		4-2-2	Lingua	p. 36		
		4-2-3	Risposta Automatica	p. 36		
4-2-4	Registra Portatile	p. 33				
4-2-5	Reset Portatile?	p. 39				
4-3	Stazione base	4-3-1	Servizi di Rete Viene visualizzato solo se è impostato Connessione standard = Telefonia fissa.	4-3-1-2	Segreter. Telef. di Rete	p. 32
				4-3-1-3	Chiamata Anonima	p. 20
				4-3-1-6	Configurazione Servizi di Rete	p. 20
		4-3-1-7	Cancellare la Prenotazione	p. 22		
		4-3-2	PIN di Sistema			
		4-3-3	Reset Base?			
		4-3-4	Funzioni Speciali	4-3-4-1	Tipo di selezione	p. 43
				4-3-4-2	Tempi di Flash	p. 43
				4-3-4-3	Modalità Repeater	p. 39
				4-3-4-5	Num. emerg.	p. 39

## Schema dei menu

4-3-6	Configurazione VoIP	4-3-6-1	Configurazione guidata	p. 41
		4-3-6-2	Scelta provider VoIP	
		4-3-6-3	Username	
		4-3-6-4	Autenticazione Nome	
		4-3-6-5	Autenticazione Password	
		4-3-6-6	Configurazione IP	
4-3-7	Connessione standard	4-3-7-1	IP	p. 40
		4-3-7-2	Telefonia fissa	
4-3-8	Aggiornamento firmware			p. 40

## 5 Segreteria Telefonica p. 32

5-1	Imposta tasto 1	5-1-1	Segreteria di Rete
-----	-----------------	-------	--------------------

## Menu configuratore web

Home				p. 45
Configurazioni				
		Configurazione IP		p. 48
		Telefono		
			VoIP	p. 49
			DTMF	p. 53
			Numeri di emergenza	p. 53
		Varie		p. 53, p. 54
Stato				p. 55

# Telefonare

## Telefonare sulla linea esterna

Le chiamate esterne sono le telefonate che si svolgono sulla rete pubblica (fissa) oppure tramite Internet (VoIP). Il tipo di collegamento che si desidera utilizzare va stabilito durante la selezione.

Se attraverso il servizio VoIP si desidera chiamare un utente di rete fissa, è necessario digitare il numero telefonico con il prefisso.

### Nota:

se sulla base sono registrati almeno due portatili, è possibile telefonare contemporaneamente con un portatile attraverso la rete fissa e con l'altro attraverso Internet.



Inserire il numero/indirizzo IP e premere il tasto impegno linea **brevemente/a lungo**.

Premendo il tasto di impegno linea **brevemente** o **a lungo**, si determina il tipo di connessione, vale a dire, si stabilisce se telefonare tramite rete fissa o tramite il servizio VoIP.

### Selezionare il tipo di collegamento

Sul telefono è preimpostato un collegamento standard (rete fissa o VoIP).

- ▶ Premere **brevemente** il tasto di impegno linea **brevemente**, se si desidera effettuare la chiamata attraverso questo collegamento standard.
- ▶ Premere **a lungo** il tasto di impegno linea **a lungo**, se si desidera effettuare la chiamata attraverso l'altro tipo di collegamento.

### Nota:

le impostazioni per il tipo di collegamento standard (rete fissa o VoIP) si possono modificare (pag. 40).

## Interruzione della selezione

Con il tasto di fine chiamata è possibile interrompere la selezione.

## Inserire l'indirizzo IP

Se si telefona attraverso il servizio VoIP, è possibile inserire al posto del numero telefonico anche un indirizzo IP.

- \* Premere il tasto asterisco per separare tra loro i blocchi delle cifre dell'indirizzo IP (per es. 149\*246\*122\*28).
- # Eventualmente premere il tasto cancelletto per aggiungere il numero della porta SIP del proprio interlocutore (pag. 75) all'indirizzo IP (per es, 149\*246\*122\*28#5060).

### Note:

- Selezionando un numero dalla rubrica (pag. 23) oppure dalla lista delle chiamate (pag. 25) si evita di digitare ripetutamente i numeri di telefono.
- Per la selezione rapida è possibile assegnare un numero della rubrica telefonica ad un tasto (pag. 24).
- Per la chiamata in corso si può modificare o completare il numero di telefono scelto con la selezione rapida oppure dalla rubrica.

## Conclusione di una chiamata



Premere il tasto di fine chiamata.

## Rispondere alla chiamata

Una chiamata in arrivo viene segnalata sul portatile in tre modi: il portatile squilla, la chiamata viene visualizzata sul display e il tasto viva voce lampeggia.

Per accettare la chiamata si hanno le seguenti possibilità:

- ▶ premere il tasto di impegno linea **brevemente**.
- ▶ premere il tasto viva voce .

## Telefonare

Se il portatile si trova nella stazione di ricarica e la funzione **Risposta Automatica** è attivata (pag. 36), per accettare la chiamata basta sollevare il portatile dalla stazione di ricarica.

Se la suoneria disturba, premere **MENU** **Spegni la suoneria**. Fino a quando la chiamata è visualizzata sul display può ancora essere accettata.

## Trasmissione del numero di telefono

Nel caso di una chiamata da Internet, sul display viene visualizzato il numero del chiamante o il nome stabilito dal chiamante.

Quando si riceve una chiamata dalla rete fissa, sul display viene visualizzato il numero del chiamante a condizione che:

- ◆ L'Operatore di Rete supporta i servizi CLIP, CLI:
  - CLI (Calling Line Identification): il numero del chiamante viene trasmesso.
  - CLIP (Calling Line Identification Presentation): il numero del chiamante viene visualizzato;
- ◆ Il servizio CLIP è stata attivato presso il proprio Operatore di Rete.
- ◆ Il chiamante ha abilitato il servizio CLI presso l'Operatore di Rete.

Se il numero del chiamante viene trasmesso ed è presente nella propria rubrica, esso viene visualizzato con il nome inserito nella rubrica.

## Visualizzazione chiamata

Il simbolo di squillo sul display consente di distinguere se la chiamata è indirizzata al numero di rete fissa o a quello di VoIP.

## Chiamate al numero di rete fissa



- 1 Simbolo della suoneria
- 2 Numero o nome del chiamante

## Chiamate al numero VoIP



- 1 Simbolo della suoneria
- 2 Numero o nome del chiamante

## Visualizzazione in caso di soppressione della trasmissione del numero telefonico

In caso di chiamate dalla rete fissa, il chiamante può sopprimere o non abilitare la trasmissione del numero telefonico. Il numero non viene quindi visualizzato. Al posto del numero viene visualizzato quanto segue:

- ◆ **Chiam. Esterna** se non viene trasmesso alcun numero.
- ◆ **Chiam. Anonima**, se il chiamante sopprime la funzione di visualizzazione del numero.
- ◆ **Sconosciuto**, se il chiamante non ha richiesto la trasmissione del numero.

## Viva voce

Se si utilizza la funzione di viva voce non tenere il portatile vicino all'orecchio, ma appoggiarlo, per esempio, sul tavolo. In tal modo anche altre persone possono partecipare alla conversazione.

## Attivare/disattivare il viva voce

### Attivare durante la selezione



Digitare il numero e premere il tasto vivavoce brevemente/a lungo per selezionare il tipo di collegamento (pag. 15).

- Qualora qualcun altro ascolti la conversazione, informare l'interlocutore.

### Passare dal ricevitore al viva voce

 Premere il tasto viva voce.

Durante una conversazione attivare e disattivare il viva voce.

Se durante una conversazione si desidera riporre il portatile nella stazione di ricarica:

- tenere premuto il tasto viva voce  mentre lo si ripone. Se il tasto viva voce  non si illumina, premere nuovamente il tasto.

Per regolare il volume, v. pag. 36.

### Disattivare l'audio del portatile

Durante una conversazione sulla linea esterna il microfono del portatile può essere disattivato. L'interlocutore sente quindi un motivo musicale d'attesa.

### Disattivare l'audio del portatile

**INT** Premere il tasto funzione.

### Riattivare l'audio

**ESC** Premere il tasto funzione.

### Selezionare il numero d'emergenza

Se un numero è salvato come numero d'emergenza, esso viene automaticamente selezionato attraverso la rete fissa. La selezione del tipo di collegamento (Internet o rete fissa) è irrilevante per la selezione di un numero salvato come numero d'emergenza.

Sul telefono sono preimpostati tre numeri d'emergenza. È possibile impostare un ulteriore numero d'emergenza (pag. 39).

 Digitare il numero e premere il tasto impegno linea.

## Comandare il portatile

### Accendere/spengere il portatile

 Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata.

Viene emesso un segnale di conferma.

### Bloccare/sbloccare la tastiera

**#**  Premere il tasto cancelletto **a lungo**.

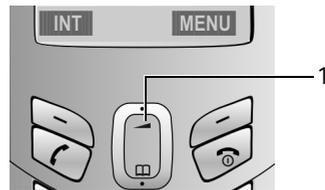
Viene emesso un segnale di conferma. Se il blocco tastiera è attivato, sul display viene visualizzato il simbolo .

Il blocco tastiera si disattiva quando si riceve una chiamata e si riattiva al termine della conversazione.

#### Nota:

premo accidentalmente un tasto, a blocco tastiera attivato, sul display verrà visualizzato un testo di avviso. Per sbloccare la tastiera premere **a lungo** il tasto cancelletto **#** .

### Tasto di navigazione



1 Tasto di navigazione

In questo manuale di istruzioni il lato del tasto di navigazione (sopra, sotto) da premere nella specifica condizione di funzionamento è sempre evidenziato in nero. Esempio:  sta per "premere in alto sul tasto di navigazione".

Il tasto di navigazione ha diverse funzioni:

#### In stand-by del portatile

-  Aprire la rubrica telefonica.
-  Impostare gli squilli del portatile (pag. 37).

## Comandare il portatile

### Nelle liste e nei menu

- ▲ / ▼ Scorrere di una riga verso l'alto/il basso.

### In un campo di inserimento

- ▲ / ▼ Spostare il cursore a sinistra o destra.

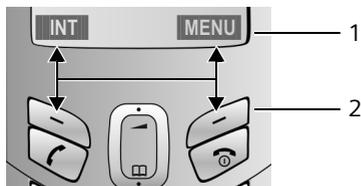
### Durante una conversazione esterna

- ☎ Aprire la rubrica telefonica.
- 🔊 Modificare il volume di conversazione per la modalità con ricevitore o viva voce.

## Tasti funzione

Le funzioni attuali del display vengono rappresentate nella riga inferiore del display in negativo. Le funzioni dei tasti funzione cambiano in base alla condizione di funzionamento.

Esempio:



- 1 Funzioni attuali dei tasti funzione.  
2 Tasti funzione

I simboli del display più importanti sono:

- ESC** Tornare a un livello precedente del menu o annullare l'operazione.
- INT** Chiamare sulla linea interna (pag. 34).
- MENU** Aprire il menu principale o un menu a seconda della situazione.
- OK** Confermare la selezione evidenziata.
- ◀C** Tasto Cancella: cancellare un carattere per volta da destra a sinistra.

## Si torna in stand-by

Se si desidera tornare in stand-by da un punto qualsiasi del menu:

- ▶ premere il tasto di fine chiamata ☎ a lungo.

Oppure:

- ▶ non premere alcun tasto: dopo 2 min. il display torna **automaticamente** in stand-by.

Le modifiche non confermate né salvate premendo **OK** saranno cancellate.

Esempio del display in stand-by: pag. 1.

## Guida ai menu

Le funzioni del telefono vengono offerte mediante il menu costituito da vari livelli.

### Menu principale (primo livello del menu)

- ▶ Per aprire il menu principale premere, in stand-by, **MENU**.

### Accedere ad una funzione

- ▶ con il tasto di navigazione ▲ selezionare la funzione e premere **OK**.

Oppure:

- ▶ digitare la combinazione di cifre che, nello schema dei menu (pag. 12), è anteposta alla funzione.

Si apre il relativo sottomenu (il livello di menu successivo).

## Sottomenu

---

Le funzioni dei sottomenu sono visualizzate sotto forma di lista.

Accedere ad una funzione:

- ▶ con il tasto di navigazione  selezionare la funzione e premere **OK**.

Oppure:

- ▶ digitare la combinazione di cifre che, nello schema dei menu (pag. 12), è anteposta alla funzione.

Premendo il tasto di fine chiamata  una volta brevemente, si torna al livello di menu precedente o si interrompe l'operazione.

## Correzione di inserimenti errati

---

- ◆ Con il tasto di navigazione spostarsi sull'inserimento errato, se viene visualizzato .
- ◆ Con **◀C** cancellare il carattere a sinistra del cursore.
- ◆ Inserire i caratteri nuovi a sinistra del cursore.
- ◆ Per inserire l'ora e la data, ecc., sovrascrivere il carattere lampeggiante.

**Esempi per i simboli già usati e i modi di inserimento si trovano nell'appendice di questo manuale pag. 56.**

## Servizi di rete

---

I seguenti servizi di rete si possono utilizzare attualmente solo per le chiamate attraverso la rete fissa.

### Nota:

il menu **Impostazioni Varie** → **Stazione base**  
→ **Servizi di** viene visualizzato solo se, come collegamento standard, è stata impostata la rete fissa (pag. 40).

Per sapere quali funzioni aggiuntive vengono offerte, rivolgersi al proprio Operatore di Rete. Questi servizi devono essere richiesti all'Operatore di Rete.

- ▶ **Per eventuali problemi, rivolgersi all'Operatore di Rete.**

## Soppressione della visualizzazione del numero di telefono per la chiamata successiva

---

È possibile sopprimere la trasmissione del numero per la chiamata successiva (CLIR), premesso che il Servizio "sopprimere caso per caso la trasmissione del numero" sia supportato dal proprio Operatore di Rete. Dopo la chiamata, l'impostazione viene ripristinata e il numero viene nuovamente trasmesso, anche se si richiama nuovamente il numero selezionato dalla lista dei numeri selezionati.

- MENU** → **Impostazioni Varie**  
→ **Stazione base** → **Servizi di Rete**  
→ **Chiamata Anonima**

 Digitare il numero e premere il tasto **impegno** linea.

## Effettuare le impostazioni per tutte le chiamate

---

Al termine di una delle seguenti procedure viene inviato un codice.

- ▶ Dopo aver ricevuto la conferma dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata .

## Attivazione del trasferimento di chiamata

---

- MENU** → **Impostazioni Varie**  
→ **Stazione base** → **Servizi di Rete**  
→ **Configurazione Servizi di Rete**  
→ **Trasferimento di Chiamata**

### Impostazione del trasferimento di chiamata

**Immediato / Se non risponde / Se occupato**  
Selezionare e premere **OK**.

**Abilita** Selezionare e premere **OK**.

 Digitare il numero e premere **OK**.

### Disattivazione del trasferimento di chiamata

**Immediato / Se non risponde / Se occupato**

**Disabilita** Selezionare e premere **OK**.

Il trasferimento di chiamata è disattivato.

## Attivazione/disattivazione dell'avviso di chiamata

---

Con l'avviso di chiamata attivato, il chiamante sente la linea libera anche se è già in corso una conversazione. Questa chiamata viene visualizzata sia in modo acustico che visivo sul display del portatile.

Accettare/rifiutare la seconda chiamata, v. pag. 22.

- MENU** → **Impostazioni Varie**  
→ **Stazione base** → **Servizi di Rete**  
→ **Configurazione Servizi di Rete**  
→ **Avviso di Chiamata**

**Abilita / Disabilita**

Selezionare e premere **OK**.

## Impostazione di un numero senza chiamata

Se si è impostato un numero senza chiamata, questo sarà selezionato appena viene premuto il tasto impegno linea.

- MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Servizi di Rete  
 → Configurazione Servizi di Rete  
 → Chiamata Predefinita

### Determinazione del numero

Numero      Selezionare e premere **OK**.  
      Digitare il numero e premere **OK**.

### Attivazione/disattivazione del numero senza chiamata.

Abilita / Disabilita  
 Selezionare e premere **OK**.

## Respingere chiamate anonime

Se questa funzione è attiva, le chiamate con soppressione della visualizzazione del numero non vengono segnalate.

- MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Servizi di Rete  
 → Configurazione Servizi di Rete  
 → Rifiuta Chiamate Anonime

Abilita / Disabilita  
 Selezionare e premere **OK**.

## Funzioni durante una chiamata

### Attivazione della prenotazione

Si sente il tono di occupato.

**MENU** → Prenotazione, Rich. su Occup.

      Premere il tasto di fine chiamata.

### Consultazione

Durante una conversazione:

**MENU** → Consultazione

      Digitare il numero o selezionarlo dalla rubrica telefonica e premere **OK**.

#### Nota:

il numero selezionato per la consultazione sarà salvato dopo alcuni secondi nella lista dei numeri selezionati.

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ Conversazione alternata:
  - ▶ Alternare tra gli interlocutori con .
  - Terminare la conversazione con un interlocutore: **MENU** Chiudi la chiam. in corso.
- ◆ Conferenza:
  - Telefonare con entrambi gli interlocutori: **MENU** Conferenza.
  - Terminare la conferenza (alternare): **MENU** Termina la conferenza.
  - Terminare la conversazione con entrambi gli interlocutori: Premere il tasto di fine chiamata .
- ◆ Inoltare:
  - Collegare due interlocutori esterni tra loro: **MENU** Trasferisci la chiamata.
 È possibile anche collegare gli interlocutori tra loro prima che il secondo utente risponda alla chiamata.

### Accettare l'avviso di chiamata

**Presupposto:** l'avviso di chiamata è attivato (pag. 20).

**MENU** → Accetta l'Avviso di Chiamata

È possibile alternare le chiamate o effettuare una chiamata in conferenza.

#### Nota:

- Senza CLIP una chiamata in arrivo viene annunciata soltanto da un segnale acustico.
- Se la prima chiamata era una chiamata interna, la connessione interna viene terminata.
- Una chiamata interna con avviso di chiamata viene visualizzata sul display. Non è possibile né accettare né respingere la chiamata interna.

### Respingere gli avvisi di chiamata

**MENU** → Rifiuta l'Avviso di Chiamata  
Selezionare e premere **OK**.

### Dare priorità alla chiamata con avviso di chiamata

**MENU** → Priorità all'Avv. di Chiamata  
Selezionare e premere **OK**.

## Funzioni dopo una chiamata

---

### Cancellare anticipatamente una prenotazione

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Servizi di Rete  
→ Cancellare la Prenotazione

Se la prenotazione è stata cancellata, viene inviato un codice.

- ▶ Dopo aver ricevuto la conferma dalla rete telefonica, premere il tasto di fine chiamata .

## Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste

Sono disponibili le seguenti opzioni:

- ◆ Rubrica telefonica
- ◆ Lista dei numeri selezionati
- ◆ Lista SMS
- ◆ Lista delle chiamate

Nella rubrica telefonica si possono memorizzare in tutto 100 voci.

È possibile creare una rubrica personalizzata per il proprio portatile. È possibile inoltre inviare la lista o le singole voci ad altri portatili (pag. 24).

### Rubrica telefonica

Nella **Rubrica telefonica** si salvano i numeri ed i nomi corrispondenti.

- ▶ Aprire la Rubrica telefonica in stand-by con il tasto .

### Lunghezza di una voce

Numero: massimo 32 cifre  
Nome: massimo 16 caratteri

#### Note:

- Inserire i numeri telefonici sempre con il prefisso. Il prefisso è necessario, se si desidera chiamare un utente di rete fissa attraverso VoIP.
- Per selezionare rapidamente un numero dalla rubrica telefonica, è possibile associare il numero ad un tasto del telefono (pag. 24).

### Salvare il numero nella rubrica telefonica

 → Rubrica vuota Nuova voce?

 Inserire il numero e premere **OK**.

 Inserire il nome e premere **OK**.

#### Nota:

La procedura di inserimento dell'indirizzo IP, è descritta a pag. 15.

### Salvare il numero nella rubrica telefonica

 → **MENU** → Nuova voce

 Inserire il numero e premere **OK**.

 Inserire il nome e premere **OK**.

### Selezionare una voce della rubrica

 Aprire la rubrica telefonica.

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ con  scorrere fino alla voce che riporta il nome desiderato;
- ◆ inserire il primo carattere del nome desiderato, quindi con  scorrere fino al nome.

### Selezionare con la rubrica

 →  (scegliere la voce; pag. 23)

 Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 15).

#### Nota:

Gli indirizzi IP possono essere selezionati solo attraverso la funzione VoIP.

### Gestione delle voci della rubrica telefonica

È stata selezionata una voce (pag. 23).

### Modificare la voce

**MENU** → Modifica voce

 Se necessario, modificare il numero e premere **OK**.

 Se necessario, modificare il nome e premere **OK**.

### Impostare un tasto

I tasti 0 e 2 fino a 9 possono essere impostati ciascuno con un numero. La scelta del numero di telefono avviene con la pressione di un solo tasto.

## Utilizzo della rubrica telefonica e delle altre liste

### **MENU** → Imposta tasto accesso rapido

Associare la voce selezionata per la selezione rapida a un tasto del telefono.

### Utilizzare altre funzioni

 →  (scegliere la voce; pag. 23)  
→ **MENU**

Con  è possibile selezionare le seguenti funzioni:

#### Utilizza numero

Modificare o completare un numero salvato, selezionarlo, oppure richiamare altre funzioni con **MENU**.

#### Cancello voce

Cancellare la voce selezionata.

#### Trasferisci il numero a:

Trasferire singole voci a un altro portatile (pag. 24).

#### Cancello lista

**Cancello tutte le voci** della rubrica telefonica.

#### Trasferisci tutta la rubrica:

Inviare la lista completa a un altro portatile (pag. 24).

### Selezionare mediante i tasti di selezione rapida

---

- ▶ Premere il rispettivo tasto di selezione rapida a lungo (pag. 23).

### Trasferire la rubrica telefonica a un altro portatile

---

#### Presupposti:

- ◆ Il portatile del mittente e il portatile del destinatario sono registrati sulla stessa base.
- ◆ L'altro portatile deve essere in grado di inviare e ricevere le voci della Rubrica telefonica.

 →  (scegliere la voce ; pag. 23)

→ **MENU** → **Trasferisci il numero a: / Trasferisci tutta la rubrica:**



Inserire il numero interno del portatile del destinatario e premere **OK**.

L'avvenuta trasmissione della voce viene confermata con un messaggio e con un tono di conferma al portatile destinatario.

Se è stata trasferita una singola voce, premendo **OK** si può continuare a trasferire altre voci.

#### Note:

- ◆ Le voci con numeri o nomi identici non vengono sovrascritte dal destinatario;
- ◆ Se squilla il telefono o se la memoria del portatile destinatario è esaurita la trasmissione viene interrotta.

### Copiare il numero di telefono visualizzato nella rubrica

---

Nella rubrica è possibile copiare i numeri di telefono visualizzati in una lista, per esempio, nella lista delle chiamate o in quella dei numeri selezionati.

Viene visualizzato un numero.

**MENU** → **Copia nella Rubrica**

- ▶ Completare la voce (pag. 23).

### Copiare il numero dalla rubrica telefonica

---

In molte condizioni di funzionamento è possibile aprire la rubrica telefonica, per esempio, per acquisire un numero. Il portatile non deve essere in stand-by.



Aprire la rubrica telefonica.



Selezionare la voce (pag. 23).

## Lista di ripetizione dei numeri selezionati

Nella lista dei numeri selezionati si trovano gli ultimi dieci numeri selezionati (massimo 32 cifre). Se uno dei numeri è presente nella rubrica telefonica, viene visualizzato il rispettivo nome.

### Selezionare dalla lista dei numeri selezionati

-  Premere **brevemente** il tasto.
-  Selezionare la voce.
-  Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 15).

### Gestione delle voci della lista di ripetizione dei numeri selezionati

-  Premere **brevemente** il tasto.
-  Selezionare la voce.
- MENU** Premere il tasto funzione.

Con  è possibile selezionare le seguenti funzioni:

#### Utilizza numero

(come nella Rubrica telefonica, pag. 24)

#### Copia nella Rubrica

Copiare la voce nella Rubrica telefonica (pag. 24).

#### Cancella voce

(come nella Rubrica telefonica, pag. 24)

#### Cancella lista

(come nella Rubrica telefonica, pag. 24)

## Richiamare le liste con il tasto messaggi

Con il tasto messaggi  si richiamano le seguenti liste:

- ◆ Lista SMS
- ◆ Segreteria di rete
  - Se l'Operatore di Rete supporta questa funzione ed è impostata la segreteria di rete per la selezione rapida (pag. 32).
- ◆ Lista chiamate

Non appena in una lista viene inserita una **nuova voce**, viene emesso un tono di avviso. Il tasto  lampeggia. Sul display viene visualizzato un messaggio.

Premendo il tasto lampeggiante  si richiamano le liste contenenti i nuovi messaggi. Se solo una lista contiene messaggi nuovi, questa verrà aperta subito.

#### Nota:

se nella segreteria di rete sono salvate alcune chiamate, l'utente riceverà un messaggio se debitamente impostato (vedere le istruzioni per l'uso della segreteria di rete).

### Lista delle chiamate

**Presupposto:** CLIP (pag. 16)

Vengono memorizzati i numeri delle ultime 30 chiamate perse. Diverse chiamate dello stesso numero vengono salvate una volta sola (l'ultima chiamata).

La lista delle chiamate viene visualizzata nel seguente modo:

Chiamate perse: 01+02

Numero delle voci nuove + numero delle voci precedenti, già lette

## Telefonare a tariffe convenienti

### Aprire la lista delle chiamate

---

✉ → Chiamate perse:01+02

📞 Scegliere la voce.

Nella **lista delle chiamate** viene visualizzata l'ultima chiamata ricevuta.

### Voce della lista

---

Esempio di una voce presente nella lista:



◆ Lo stato della voce

#### Nella lista delle chiamate

**Nuove:** nuova chiamata persa

**Vecchie:** voce già letta

◆ Numero progressivo della voce  
per es. 01/02 significa: prima voce di un totale di due.

◆ Numero o nome del chiamante  
È anche possibile copiare il numero del chiamante nella rubrica telefonica (pag. 24).

◆ Data e ora della chiamata (se impostate, pag. 8)

### Selezionare dalla lista delle chiamate

---

✉ → Chiamate perse:01+02

📞 Scegliere la voce.

☎ Premere il tasto impegno linea a lungo/brevemente. Viene selezionato il numero con il tipo di collegamento scelto (pag. 15).

### Gestione delle voci della lista delle chiamate

---

✉ → Chiamate perse:01+02

📞 Scegliere la voce.

**MENU** Premere il tasto funzione.

Con è possibile selezionare le seguenti funzioni:

#### Copia nella Rubrica

Copiare la voce nella rubrica telefonica (pag. 24).

**Cancella voce** (come nella rubrica telefonica, pag. 24)

**Cancella lista** (come nella rubrica telefonica, pag. 24)

## Telefonare a tariffe convenienti

---

Il modo più conveniente per telefonare è utilizzando Internet (VoIP). Se si telefona attraverso la rete fissa, scegliere un Operatore di Rete che offra tariffe particolarmente convenienti (Call-by-Call) oppure fate visualizzare sul portatile la durata della chiamata.

### Visualizzazione della durata della conversazione

---

Viene visualizzata la durata di una chiamata.

- ◆ durante la conversazione:
- ◆ fino a circa tre secondi dopo aver terminato la chiamata se il telefono non viene ricollocato correttamente nella stazione di ricarica.

#### Nota:

La durata effettiva della chiamata può variare di pochi secondi rispetto al valore visualizzato.

## SMS (Messaggio di testo)

Al momento dell'acquisto, il telefono è già in grado di inviare messaggi SMS.

### Presupposti:

- ◆ Il servizio di trasmissione del numero di telefono (CLIP, pag. 16) per il collegamento telefonico dell'utente deve essere abilitato.
- ◆ L'Operatore di Rete supporta il servizio messaggi SMS verso la rete fissa (per informazioni rivolgersi all'Operatore di Rete).
- ◆ Il numero del centro SMS è stato registrato.

Gli SMS si scambiano attraverso i centri SMS degli Operatori di Rete. Nell'apparecchio deve essere registrato il centro SMS attraverso il quale si inviano o ricevono SMS. Si possono ricevere SMS da **tutti** i centri SMS registrati.

In Svizzera sono preimpostati i seguenti centri SMS:

- Centro 1: 062210000 (Swisscom)
- Centro 2: 0435375370 (Cablecom).

Per eventuali domande relative al servizio SMS; rivolgersi al proprio Operatore di Rete

Gli SMS vengono inviati tramite il centro SMS attivo (pag. 30) Di volta in volta può essere attivo un solo centro SMS.

Gli SMS vengono inviati tramite il centro SMS attivo. è possibile, tuttavia, attivare qualsiasi altro centro SMS per l'invio di un messaggio attuale (pag. 30).

Se non è registrato alcun centro servizi SMS è composto soltando dalla voce **Impostazioni**. Registrare un centro SMS (pag. 30).

### Note:

- ◆ Se il telefono è collegato a un centralino telefonico, vedere a pag. 30.
- ◆ Ogni SMS in arrivo viene segnalato da un unico squillo (come quello delle chiamate esterne). Se si accetta una chiamata di questo tipo, l'SMS viene cancellato. Per impedire lo squillo, sopprimere il primo squillo per tutte le chiamate esterne (pag. 37).

## Registrarsi con l'assistente di registrazione per SMS\*)

Con l'assistente di registrazione è possibile registrarsi presso tutti gli Operatori di Rete per l'invio e la ricezione di messaggi SMS.

### Presupposto:

- ◆ deve essere memorizzato un numero per almeno un centro SMS.

Se si richiama il menu SMS per la prima volta, l'assistente effettua automaticamente la registrazione presso tutti i centri SMS inseriti e raggiungibili. Con l'aiuto dell'assistente di registrazione è possibile registrarsi presso i centri SMS anche in un secondo momento.

**MENU** → SMS (al primo richiamo)

**MENU** → SMS → Registrazione centri serv  
SMS (più tardi)

**Si** Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

Ora è possibile ricevere SMS da tutti i centri SMS registrati (pag. 30).

\*) Questa funzione dipende dall'Operatore di Rete

### Scrivere/inviare SMS

---

Un SMS può essere lungo al massimo 160 caratteri.

#### Scrivere/inviare SMS

**MENU** → **SMS** → **Scrivi Messaggio**



Scrivere SMS. Digitare il testo, v. pag. 61.

**MENU** **Invia**



Selezionare e premere **OK**.  
Selezionare il numero di telefono comprensivo di prefisso (anche nella rete locale) dalla rubrica telefonica o digitarlo direttamente e premere **OK**.  
Nel caso di un SMS inviato ad una casella SMS: aggiungere l'ID della casella postale alla **fine** del numero.  
L'SMS viene inviato.

#### Nota:

se si riceve una chiamata mentre si sta scrivendo, l'SMS viene salvato automaticamente nella lista dei messaggi uscenti.

### Lista dei messaggi uscenti

---

È possibile salvare, modificare e inviare in seguito un SMS nella lista dei messaggi uscenti

#### Salvare il messaggio SMS nella lista dei messaggi uscenti

Si sta scrivendo un SMS (pag. 28).

**MENU** → **Salva**

#### Aprire la lista dei messaggi uscenti

**MENU** → **SMS** → **Msg. Uscenti e/o Salvati**

Viene visualizzata la prima voce della lista, per es.:

Salvato	01/02
11.03.06	19:27
ESC	MENU

01/02: numero progressivo/complessivo di SMS

### Leggere o cancellare singoli SMS

▶ Aprire la lista dei messaggi uscenti.



Selezionare l'SMS.

**MENU** **Leggi**

Scegliere e premere **OK** per leggere l'SMS. Scorrere nell'SMS con

Oppure:

**MENU** **Cancella voce**

Scegliere e premere **OK** per cancellare l'SMS.

### Scrivere SMS

L'SMS viene letto dalla lista dei messaggi uscenti.

**MENU** Premere il tasto funzione.

**Scrivi Messaggio**

Scrivere e inviare o salvare un nuovo SMS (pag. 28).

### Cancellare la lista dei messaggi uscenti

▶ Aprire la lista dei messaggi uscenti.

**MENU** **Cancella lista**

Selezionare e premere **OK**.

**OK**

Premere il tasto funzione per confermare la cancellazione. La lista viene cancellata.



**Premere** a lungo (stand-by).

## Ricevere SMS

Tutti gli SMS ricevuti vengono salvati nella lista dei messaggi entranti. Se si riceve un SMS concatenato, nel display vengono visualizzati al massimo i primi 160 caratteri. Poiché un SMS rimane nella lista anche dopo essere stato letto, è consigliabile **cancellare regolarmente gli SMS dalla lista**.

Se la memoria SMS è piena, sul display viene visualizzato un avviso corrispondente.

- Cancellare gli SMS superflui (pag. 29).

## Lista dei messaggi entranti

La lista dei messaggi entranti contiene:

- ◆ tutti gli SMS ricevuti a partire dal più recente.
- ◆ gli SMS che non sono stati inviati a causa di un errore.

I nuovi SMS vengono segnalati su tutti i portatili Gigaset C45 mediante un messaggio sul display, con il lampeggiamento del tasto dei messaggi  e un tono di avviso.

### Aprire la lista dei messaggi entranti mediante il tasto

 Premere.

La lista dei messaggi entranti viene visualizzata nel seguente modo (esempio):

Lista SMS:	01+05
------------	-------

01+05: numero delle nuove voci + numero delle voci precedenti, già lette

Una voce della lista viene visualizzata, per es., nel seguente modo:

Nuovo	01/02
1234567890	
11.03.06	19:27
ESC	MENU

01/02: numero corrente degli SMS visualizzati/ totale dei nuovi SMS

### Aprire la lista dei messaggi entranti dal menu SMS

**MENU** → SMS → Msg. Entranti01+05

### Leggere o cancellare singoli SMS

- Aprire la lista dei messaggi entranti.
- Procedere come per la lettura/cancellazione dei singoli SMS dalla lista dei messaggi uscenti, pag. 28.

A un SMS nuovo letto viene assegnato lo stato **Vecchio**.

### Cancellare la lista di SMS entranti

Tutti gli SMS **vecchi e nuovi** della lista vengono cancellati.

- Aprire la lista dei messaggi entranti.

**MENU** Premere il tasto funzione.

- Proseguire come con "Cancellare la lista dei messaggi uscenti", pag. 28.

## Rispondere o inoltrare SMS

Si sta leggendo un SMS (pag. 29).

**MENU** Premere il tasto funzione.

Si hanno le seguenti possibilità:

### Vuoi Rispondere?

È possibile scrivere ed inviare direttamente un SMS di risposta (pag. 28).

### Invia

Inoltrare il testo di un SMS a un altro destinatario (pag. 28).

## Copiare il numero nella rubrica telefonica

### Copiare il numero del mittente

Si sta leggendo un SMS dalla lista dei messaggi entranti.

**MENU** Premere il tasto funzione.

Per ulteriori informazioni v. pag. 24.

### Nota:

all'interno della rubrica telefonica è possibile creare una rubrica specifica per gli SMS anteponendo un asterisco (\*) al nome di queste voci.

L'indirizzo di una casella postale allegato viene copiato nella rubrica.

## Impostare il centro SMS

Si possono impostare fino a quattro centri SMS.

### Inserire/modificare il centro SMS

- ▶ **Prima di una nuova registrazione** e prima della cancellazione dei numeri di telefono preimpostati informarsi sulle offerte di servizio e le particolarità del proprio operatore.

**MENU** → **SMS** → **Impostazioni Varie**  
→ **Centri Servizi**



Selezionare il centro SMS (peres, **Centro Servizi 1**) e premere **OK**.

Si hanno a questo punto le seguenti possibilità:

#### Abilitato

se si desidera inviare un messaggio tramite questo centro SMS, premere **OK** per attivare il centro SMS (✓ = attivato). Se prima era attivato un altro centro SMS, questo sarà disattivato. Nel caso dei centri SMS 2,3 e 4 l'impostazione vale soltanto per l'SMS successivo.

#### SMS

Inserire il numero del centro SMS e premere **OK**.

## Inviare SMS attraverso un altro centro SMS

- ▶ Attivare il centro SMS (2 o 3) come Centro di trasmissione (pag. 30).
- ▶ Inviare l'SMS.

Questa impostazione vale soltanto per l'SMS successivo. In seguito è di nuovo impostato il **Centro Servizi 1**.

## Trasmissione degli SMS ai centralini telefonici

- ◆ È possibile ricevere un SMS solo se il servizio di **visualizzazione del numero** (pag. 16) viene inoltrato al collegamento degli apparecchi derivati del centralino telefonico (**CLIP**). L'elaborazione CLIP del numero del centro SMS viene effettuata sul **Gigaset**.
- ◆ Può essere necessario anteporre il prefisso per la linea esterna (CLU) al numero del centro SMS (a seconda del sistema telefonico).  
In caso di dubbi, provare per es. a inviare un SMS al proprio numero di telefono una volta con il prefisso e una volta senza.
- ◆ Quando si invia l'SMS, il numero del mittente può essere inviato senza il numero dell'apparecchio derivato. In questo caso il destinatario non può rispondere direttamente.

L'invio e ricezione di SMS **su centralini telefonici ISDN** è possibile solo tramite il numero MSN attribuito alla base.

## Attivare/disattivare la funzione SMS

Una volta disattivata la funzione non sarà più possibile ricevere SMS come messaggio di testo e l'apparecchio non invierà più SMS.

Le impostazioni relative all'invio e alla ricezione di SMS (numeri di telefono dei centri SMS) nonché la lista dei messaggi ricevuti e quella dei messaggi uscenti rimangono tuttavia memorizzate.

**MENU** 4 3 9 2 6



0 **OK**

Disattivare la funzione SMS.

Oppure:

 1 **OK** Attivare la funzione SMS (impostazione alla consegna).

## Eliminazione delle anomalie SMS

### Codici di errore durante l'invio

Se non è stato possibile inviare un SMS, nonostante vari tentativi, questo viene memorizzato nella lista dei messaggi ricevuti con lo stato Errore XX.

EO	Soppressione costante del numero attiva (CLIR) oppure servizio di visualizzazione del numero di telefono non abilitato.
FE	Errore durante la trasmissione di SMS.
FD	Errore nel collegamento al centro SMS, vedere la guida di intervento personale.

### Interventi personali in caso di errori

La seguente tabella contiene un elenco delle anomalie e delle possibili cause con le istruzioni per la loro eliminazione.

Non è possibile inviare i messaggi.
<ol style="list-style-type: none"> <li>Non si è abbonati al servizio "Visualizzazione del numero del chiamante" (CLIP, pag. 16). <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Abilitare questa funzione presso l'Operatore di Rete.</li> </ul> </li> <li>La trasmissione dell'SMS è stata interrotta (per es. da una chiamata). <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Rinviare un SMS.</li> </ul> </li> <li>Il servizio non è supportato dall'Operatore di Rete.</li> <li>Per il centro SMS attivato come centro di trasmissione non è stato registrato alcun numero oppure il numero è errato. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Inserire il numero (pag. 30).</li> </ul> </li> </ol>
Si riceve un SMS con testo incompleto.
<ol style="list-style-type: none"> <li>La memoria del telefono è esaurita. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Cancellare gli SMS precedenti (pag. 29).</li> </ul> </li> <li>L'Operatore di Rete non ha ancora trasmesso il resto dell'SMS.</li> </ol>

L'SMS viene inviato come messaggio vocale.

- La funzione "visualizzazione del numero" (CLIP) non è impostata.
  - ▶ Chiede al proprio Operatore di Reti abilitare questa funzione (a pagamento).
- Il gestore di telefonia mobile e il provider per SMS su rete fissa non hanno concordato alcuna collaborazione.
  - ▶ Informarsi presso il proprio provider per SMS su rete fissa.
- L'apparecchio terminale è inserito nella banca dati del provider di SMS come non predisposto per SMS su rete fissa, ossia non si è più registrati.
  - ▶ Far registrare (nuovamente) l'apparecchio per la ricezione degli SMS (pag. 27).

Ricezione solo di giorno come messaggio vocale.

L'apparecchio terminale è inserito nella banca dati del provider di SMS come non predisposto per SMS su rete fissa, ossia non si è più registrati.

- ▶ Far registrare (nuovamente) l'apparecchio per la ricezione degli SMS (pag. 27).

Impossibile richiamare le funzioni SMS dal proprio portatile.

Un altro portatile registrato sulla stessa base utilizza nello stesso istante le funzioni SMS.

- ▶ Attendere fino a quando nessun altro portatile utilizza le funzioni SMS.

## Utilizzare la segreteria di rete

Alcuni Operatori di Rete fissa e VoIP offrono, nell'ambito della stessa rete, una cosiddetta segreteria di rete.

Richiedendo l'attivazione del servizio presso l'Operatore di Rete, tale segreteria di rete può essere utilizzata.

La segreteria di rete riceve sempre solo le chiamate in entrata sulla linea corrispondente (rete fissa o VoIP). Per registrare tutte le chiamate, si dovrebbe quindi attivare una segreteria di rete per la rete fissa e una per il servizio VoIP.

### Nota:

per la selezione rapida della segreteria di rete è possibile associare il numero a un tasto del telefono.

Al numero di una seconda segreteria di rete è possibile assegnare, nella rubrica, un numero di selezione rapida (per es., il tasto 2) (pag. 23). La selezione rapida deve essere assegnata ad ogni portatile.

## Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida

Con la selezione rapida è possibile selezionare direttamente una segreteria di rete.

La segreteria di rete è preimpostata per la selezione rapida. È sufficiente inserire il numero di una segreteria di rete.

### Impostare la segreteria di rete per la selezione rapida e immettere il numero della segreteria di rete

**MENU** → Segreteria Telefonica  
→ Imposta tasto 1

#### Segreteria di Rete

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = selezione rapida attivata).



Inserire il numero della segreteria di rete e premere **OK**.  
La voce è memorizzata.

 **Premere a lungo** (stand-by).

La selezione rapida viene attivata automaticamente.

Per disattivare la selezione rapida è necessario cancellare il numero di telefono.

L'impostazione vale per tutti i portatili registrati.

### Nota:

se non è stato ancora registrato alcun numero per la segreteria di rete: **premere a lungo** per registrare il numero.

## Chiamare la segreteria di rete

1 **Premere a lungo**. Si viene collegati direttamente alla segreteria di rete.

 Eventualmente premere il tasto viva voce. Si sente l'annuncio della segreteria di rete.

## Attivare/disattivare la segreteria di rete

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Servizi di Rete  
→ Segreter. Telef. di Rete

#### Abilita / Disabilita

Selezionare e premere **OK**.

## Visualizzare il messaggio della segreteria di rete

Quando giunge un messaggio, si riceve una chiamata dalla segreteria di rete. Sul display viene visualizzato il numero della segreteria di rete se è stata richiesta la trasmissione del numero di telefono. Se si accetta la chiamata, vengono riprodotti i nuovi messaggi. Se non si accetta, il numero della segreteria di rete viene salvato nella lista delle chiamate perse e il tasto messaggi lampeggia (pag. 25).

## Utilizzare più portatili

### Registrazione dei portatili

Sulla base è possibile registrare complessivamente fino a sei portatili.

#### Note:

- Se su una stessa base sono registrati diversi portatili, è possibile telefonare contemporaneamente con un portatile attraverso la rete fissa e con l'altro attraverso Internet.
- Tutte le chiamate da un portatile GAP registrato vengono normalmente effettuate attraverso i tipi di collegamento impostati come **Connessione standard** (rete fissa o VoIP, v. pag. 40). Se si desidera effettuare una connessione attraverso un altro tipo di collegamento, è necessario inserire alla fine del numero telefonico il simbolo "\*" (asterisco). **Esempio:** 1234567\*

### Registrazione di un ulteriore portatile Gigaset C45

Prima di poter utilizzare il portatile, è necessario registrarlo sulla base.

La registrazione del portatile deve essere attivata sul portatile e sulla base.

Se la registrazione del portatile è stata eseguita correttamente, in basso a sinistra sul display viene visualizzato il tasto funzione **INT**. In caso contrario, ripetere l'operazione.

#### Sul portatile

**MENU** → Impostazioni Varie → Portatile  
→ Registra Portatile



Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000) e premere **OK**. Sul display si legge per es, **Registrazione su** e Base lampeggia.

#### Sulla base



Entro 60 secondi, premere il tasto registrazione/paging sulla base (pag. 2) **a lungo** (almeno 1 sec.).

Al portatile viene assegnato il primo numero interno disponibile (1–6). Se sulla base sono registrati diversi portatili, il numero interno viene visualizzato sul display, per es., **INT 2**. Questo significa che al portatile è stato assegnato il numero interno 2.

#### Note:

se sulla base sono già registrati sei portatili, si hanno due possibilità:

- il portatile con il numero interno 6 è in stand-by: Al portatile da registrare viene assegnato il numero 6. Il numero 6 valido fino a questo momento viene cancellato.
- Il portatile con il numero interno 6 è in uso: il portatile da registrare non può essere registrato.

### Registrazione di altri portatili

Per registrare altri portatili e i portatili di altri apparecchi a standard GAP procedere nel seguente modo.

#### Sul portatile

- ▶ Iniziare la registrazione del portatile seguendo le relative istruzioni d'uso.

#### Sulla base



Premere il tasto di registrazione/paging sulla base (pag. 2) a lungo (almeno 1 sec.).

### Cancellazione dei portatili

Da ogni portatile C45 registrato è possibile cancellare qualsiasi altro portatile.



Premere il tasto funzione. Vengono visualizzati tutti i portatili registrati.



Selezionare il portatile da cancellare.



Premere il tasto funzione.

## Utilizzare più portatili

### Cancella il portatile

Selezionare e premere **OK**.

 Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000).

**OK** Premere il tasto funzione per confermare la richiesta.

 **Premere a lungo** (stand-by).

Il portatile viene cancellato subito, anche se non si trova in stand-by.

## Modificare il numero interno di un portatile

A un portatile, durante la registrazione, viene assegnato automaticamente il numero libero più basso. Nella lista degli utenti interni i portatili vengono ordinati in base al rispettivo numero interno.

È possibile modificare i numeri interni di tutti i portatili registrati (1–6). I numeri da 1 a 6 possono essere assegnati una sola volta.

**INT** Premere il tasto funzione.

**MENU** Premere il tasto funzione.

### Assegna numero al portatile

Selezionare e premere **OK**.

 Selezionare il portatile.

 Inserire il numero (1–6).

**OK** Premere il tasto funzione per terminare la procedura.

Se un numero interno viene assegnato due volte, si sente il tono d'errore.

- ▶ Ripetere la procedura con un numero libero.

## Modificare il nome di un portatile

Durante la registrazione, i nomi "INT 1", "INT 2", ecc. vengono assegnati automaticamente. Questi nomi possono essere modificati. Il nome modificato viene visualizzato nella lista di ogni portatile.

**INT** Premere il tasto funzione.

 Selezionare il portatile.

**MENU** Premere il tasto funzione.

### Cambia nome al portatile

Selezionare e premere **OK**.

 Inserire il nome (massimo 10 caratteri) e premere **OK**.

## Ricerca del portatile ("paging")

È possibile cercare il portatile con l'ausilio della base.

- ▶ Sulla base premere il tasto di registrazione/paging (pag. 2) **brevemente**.
- ▶ Tutti i portatili squillano contemporaneamente ("paging"), anche se le suonerie sono disattivate.

### Terminare la ricerca

 /  Premere il tasto di registrazione/paging sulla base (pag. 2) **brevemente** oppure il tasto impegno linea sul portatile.

## Telefonare sulla linea interna

Le chiamate interne con altri portatili registrati sulla stessa base sono gratuite.

### Chiamare un portatile specifico

**INT** Premere il tasto funzione.

  Selezionare il portatile e premere il tasto di impegno linea.

Oppure:

 Inserire il numero del portatile.

### Chiamare tutti i portatili ("Chiamata collettiva")

**INT** Premere il tasto funzione.

\* Premere il tasto asterisco.

Oppure:

**Chiam.Collettiva** 

Selezionare e premere il tasto di impegno linea.

## Conclusione di una chiamata

-  Premere il tasto di fine chiamata.

## Trasferimento della chiamata a un altro portatile

---

Le chiamate esterne eseguite tramite la rete fissa o il servizio VoIP, possono essere inoltrate (trasferite) ad altri portatili.

- INT** Premere il tasto funzione. L'utente esterno sente un motivo musicale d'attesa.
-  Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collettiva** e premere **OK**.

Quando un utente interno risponde:

- ▶ segnalare eventualmente una chiamata esterna.

-  Premere il tasto di fine chiamata.

La telefonata viene trasferita. Se l'utente interno non risponde o se è occupato, la chiamata torna automaticamente al telefono.

## Consultazione sulla linea interna

---

Se si sta parlando con un utente **esterno** (attraverso rete fissa o VoIP) è possibile chiamare contemporaneamente un utente **interno**, a scopo di consultazione.

- INT** Premere il tasto funzione. L'utente esterno sente un motivo musicale d'attesa.
-  Selezionare il portatile oppure **Chiam.Collettiva** e premere **OK**.

Quando un utente interno risponde, è possibile avviare una conversazione.

## Terminare la consultazione

- MENU** Premere il tasto funzione.
- Indietro** Selezionare e premere **OK**.

Si è nuovamente collegati all'utente esterno.

## Avviso di chiamata durante una chiamata interna

---

Se durante una conversazione **interna** giunge una seconda chiamata dalla linea **esterna**, si sente un breve tono di avviso. In caso di trasmissione del numero di telefono, sul display è visualizzato il numero del chiamante.

-  Premere brevemente il tasto di fine chiamata per terminare la chiamata.
-  Premere il tasto impegno linea per rispondere alla chiamata esterna.

## Impostazione del portatile

---

Il portatile è preimpostato. È possibile personalizzare le impostazioni.

### Modificare la lingua del display

---

È possibile visualizzare sul display il menu in diverse lingue.

**MENU** → Impostazioni → Portatile  
→ Lingua

La lingua in uso è contrassegnata con ✓.

 Selezionare la lingua e premere **OK**.

 **Premere a lungo** (stand-by).

Se per sbaglio è stata impostata una lingua incomprensibile:

**MENU** 4 2 2  
Premere in sequenza i tasti.

 Selezionare la lingua corretta e premere **OK**.

### Impostare il display

---

Si può scegliere tra quattro schemi cromatici e diversi livelli di contrasto. Inoltre è possibile impostare un salvaschermo e l'illuminazione del display.

**MENU** → Impostazioni → Portatile  
→ Display

Si hanno le seguenti possibilità:

#### Screensaver

Sono disponibili quattro diversi salvaschermo e le impostazioni **Nessun Screensaver** oppure **Orologio Digitale**.

#### Colore

Quattro schemi colore. Se l'illuminazione è spenta, il display è in bianco e nero, indipendentemente dall'impostazione scelta.

#### Contrasto

Si può scegliere tra diversi livelli di contrasto.

### Luminosità

**In carica / Non in carica.** Definisce se la luminosità resta attiva a lungo oppure se viene spenta dopo un certo periodo di tempo (✓ = attiva a lungo).

#### Nota:

Se la luminosità è attiva quando il portatile non è nella sua base di ricarica, il tempo d'attesa in stand-by si abbrevia notevolmente!

### Risposta automatica attivare/ disattivare

---

Se è stata attivata questa funzione, per rispondere ad una chiamata è sufficiente sollevare il portatile dalla stazione di ricarica, senza dover premere il tasto impegno linea .

**MENU** → Impostazioni → Portatile

#### Risposta Automatica

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = on).

 **Premere a lungo** (stand-by).

### Modificare il volume di conversazione

---

È possibile impostare il volume per il viva voce su cinque livelli e per l'altoparlante su tre livelli. Il volume di conversazione può essere impostato solo durante una chiamata.

È in corso una conversazione esterna.

 Premere il tasto di navigazione.

 Impostare il volume e premere **OK**.

#### Nota:

il volume del viva voce può essere modificato solo se questa funzione è impostata.

Se  è occupato con un'altra funzione, per es. con conversazione alternata (pag. 21):

**MENU** Aprire il menu.

**Volume** Selezionare e premere **OK**.

Eseguire le impostazioni (vedere sopra).

## Modificare le suonerie

- ◆ **Volume:**  
è possibile selezionare tra cinque volumi (1–5; per es. volume 2 = ) e la chiamata con "Crescendo" . Nella chiamata con "Crescendo" il volume aumenta progressivamente ad ogni squillo.
- ◆ **Suoneria:**  
lista delle suonerie preimpostate. Le prime tre melodie corrispondono alle suonerie "classiche".

È possibile impostare suonerie diverse per le seguenti funzioni:

- ◆ **Chiamate esterne:** per chiamate esterne
- ◆ **Chiamate interne:** per chiamate interne
- ◆ **Sveglia:** per la sveglia

## Impostare il volume delle suonerie

Il volume è identico per tutti i tipi di suonerie.

**MENU** → Impostazioni → Volume suoneria

Oppure in stand-by:

 **Premere brevemente.**

Quindi:

 Impostare il volume e premere **OK**.

 **Premere a lungo (stand-by).**

## Impostare la suoneria

Impostare separatamente la melodia per le chiamate esterne, le chiamate interne e la sveglia.

**MENU** → Impostazioni → Scelta melodia

Chiamate esterne / Chiamate interne / Sveglia

Selezionare e premere **OK**.

 Selezionare la melodia (✓ = attiva) e premere **OK**.

 **Premere a lungo (stand-by).**

## Attivare/disattivare la suoneria

All'arrivo di una chiamata o in stand-by è possibile disattivare la suoneria sul portatile. Fino a quando la chiamata è visualizzata sul display può ancora essere accettata.

### Disattivare la suoneria

\*△ Premere il tasto asterisco **finché** sul display viene visualizzato il simbolo .

### Riattivare la suoneria

\*△ Premere in stand-by il tasto asterisco **a lungo**.

## Attivare/disattivare la soppressione del primo squillo

Al primo segnale di rete il telefono riconosce un SMS in entrata.

**MENU** 4 3 9 1 9

 1 **OK** Sopprimere il primo squillo.

Oppure:

 0 **OK** Rendere udibile il primo squillo.

### Note:

se la soppressione del primo squillo non è attiva, ogni SMS in arrivo verrà segnalato da uno squillo. Se si accetta una "chiamata" di questo tipo, l'SMS viene cancellato.

### Toni d'avviso

---

Il portatile indica diverse attività e situazioni con vari toni acustici. I seguenti toni si possono attivare o disattivare in modo indipendente:

- ◆ **Toni di avviso:**
  - **Tono tasti:** ogni pressione di tasto viene confermata.
  - **Tono di conferma** (sequenza crescente): al termine dell'inserimento/impostazione, nel riporre il portatile nella stazione di carica e all'arrivo di un SMS oppure di una nuova voce nella lista della chiamate
  - **Tono d'errore** (sequenza decrescente): in caso di inserimenti errati
  - **Tono di fine menu:** sfogliando, quando si arriva alla fine di un menu
- ◆ **Tono di batteria scarica:** le batterie devono essere ricaricate.

Il tono di conferma previsto quando si ripone il portatile nella base non può essere disattivato.

### Attivare/disattivare i toni di avviso

---

**MENU** → Impostazioni → Toni di avviso  
Selezionare e premere **OK** (✓ = on).

Tutti i toni di avviso vengono attivato o disattivati.

### Impostare il tono di batteria scarica

---

**MENU** → Impostazioni → Batteria scarica

On / Off / solo durante la chiamata  
Selezionare e premere **OK** (✓ = on). Il tono di batteria scarica viene attivato o disattivato oppure si sente durante una conversazione.

### Utilizzare il portatile come sveglia

---

#### Attivare/disattivare la sveglia

---

**MENU** → Sveglia → Attivazione(✓ = on)

Oppure:

 Premere il tasto sveglia.

Quando si attiva la funzione sveglia, si apre automaticamente il menu per impostare l'ora della sveglia (pag. 38).

Se la sveglia è attivata, sul display viene visualizzato l'orario con simbolo  al posto della data.

#### Impostare l'orario della sveglia

---

**MENU** → Sveglia → Ora

 Digitare l'ora e i minuti della sveglia e premere **OK**.

#### Quando la sveglia suona...

---

##### Ripetizione della sveglia dopo 5 minuti

**Snooze** Premere il tasto funzione oppure un tasto qualsiasi.

Quando si preme il tasto **Snooze** per la terza volta, la sveglia si disattiva per 24 ore.

##### Disattivazione della sveglia per 24 ore

**Off** Premere il tasto funzione.

## Ripristinare i parametri iniziali del portatile

È possibile ripristinare singole impostazioni e modifiche. Le voci della rubrica, la lista delle chiamate, le liste degli SMS e la registrazione del portatile sulla base rimangono invariate.

**MENU** → Impostazioni → Portatile  
→ Reset Portatile?

**OK** Per confermare, premere il tasto funzione.

 **Premere a lungo** (stand-by).

Con  si interrompe la procedura di ripristino.

## Impostare la base

Tutte le impostazioni della base vengono eseguite con un portatile Gigaset C45.

### Modificare il PIN di sistema

Il PIN di sistema deve essere inserito quando si registra un portatile sulla base. Il PIN di sistema a 4 cifre della base (impostazione iniziale "0000") impostato può essere sostituito con un PIN a 4 cifre noto soltanto all'utente.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → PIN di Sistema

 Inserire il PIN di sistema attuale e premere **OK**.

 Inserire il nuovo PIN di sistema e premere **OK**.

Per motivi di sicurezza, al posto del PIN di sistema sarà visualizzato "\*\*\*\*".

 **Premere a lungo** (stand-by).

## Ripristinare i parametri iniziali della base

Con il ripristino dei parametri iniziali tutti i portatili vengono cancellati. Vengono ripristinate le impostazioni individuali. Vengono mantenute solo la data e l'ora.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Reset Base?

**OK** Per confermare premere il tasto funzione.

## Attivare/disattivare la funzione di repeater

Un repeater consente di estendere la copertura e il livello di ricezione della base. Per utilizzarlo bisogna prima attivare la funzione repeater. In questo caso le conversazioni condotte attraverso la base saranno interrotte.

**Presupposto:** è stato registrato un repeater.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Funzioni Speciali  
→ Modalità Repeater

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = on).

## Stabilire il numero di emergenza

I numeri di emergenza vengono selezionati automaticamente attraverso la rete fissa. È possibile stabilire alcuni numeri di emergenza propri.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Funzioni Speciali  
→ Num. emerg.

 Inserire il PIN di sistema attuale e premere **OK**.

Se è già stato inserito un numero di emergenza, viene visualizzato.

 Digitare il numero di emergenza e premere **OK**.

## Impostare il collegamento standard

---

È possibile stabilire se chiamare sempre attraverso VoIP o attraverso la rete fissa.

- MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base  
→ Connessione standard

IP / Telefonia fissa

Selezionare e premere **OK**  
(✓ = on).

### Durante una chiamata:

- ▶ Premere **brevemente** il tasto di impegno linea **☞**, se si desidera effettuare la chiamata attraverso questo collegamento standard.
- ▶ Premere **a lungo** il tasto di impegno linea **☞**, se si desidera effettuare la chiamata attraverso l'altro tipo di collegamento.

## Aggiornamento del firmware della base

---

Se necessario, è possibile aggiornare il firmware della base.

Normalmente l'aggiornamento del firmware viene scaricato direttamente da Internet. La relativa pagina web è preimpostata sul telefono.

### Nota:

Attraverso il configuratore web è possibile stabilire per il seguente aggiornamento del firmware un PC locale, dal quale caricare il firmware sul telefono (pag. 53).

### Presupposto:

La base è in stand-by, vale a dire:

- ◆ Non sono in corso chiamate né attraverso la rete fissa né attraverso VoIP.
- ◆ Non esiste alcun collegamento interno tra i portatili registrati o con apparecchi GHC.
- ◆ Non esiste nessun collegamento tra il PC e il configuratore web del telefono.
- ◆ Nessun portatile ha aperto il menu della base.

## Avviare l'aggiornamento del firmware

---

- MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base  
→ Aggiornamento firmware



Inserire il PIN di sistema della base (impostazione alla consegna: 0000).

La base stabilisce una connessione con Internet o con il PC locale.

- SI** Premere il tasto funzione per iniziare l'aggiornamento del firmware.

### Note:

- durante l'aggiornamento da Internet viene verificata la disponibilità di una versione più recente del firmware. Se non esiste una versione più recente, la procedura viene interrotta e viene visualizzato il rispettivo messaggio.
- Se durante l'aggiornamento del firmware da un PC locale si verifica un errore, da Internet viene scaricata automaticamente la versione di firmware più recente.

## Eseguire le impostazioni VoIP.

Per utilizzare il servizio VoIP, è necessario impostare alcuni parametri della base. I parametri si possono impostare agevolmente attraverso un PC collegato alla propria rete (v. pag. 45).

### Utilizzo dell'assistente di collegamento

L'assistente di collegamento si avvia automaticamente quando vengono messi in funzione per la prima volta il portatile e la base. È possibile avviare l'assistente di collegamento anche attraverso il menu:

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema)  
 → Configurazione guidata

La procedura per eseguire le impostazioni VoIP con l'aiuto dell'assistente di collegamento è descritta a pag. 11.

### Modifica delle impostazioni senza l'assistente di collegamento

È possibile modificare le impostazioni VoIP del proprio provider e i dati utente VoIP attraverso il menu senza avviare l'assistente di collegamento.

### Scaricare le impostazioni del proprio provider VoIP

Da Internet si possono scaricare le impostazioni generali per diversi provider VoIP. La relativa pagina web è preimpostata sul telefono.

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base

→ Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema) → Scelta provider VoIP  
 Il telefono effettua la connessione a Internet.



Selezionare il Paese e premere **OK**.



Selezionare il provider VoIP e premere **OK**.

I dati del proprio provider VoIP vengono scaricati e salvati sul telefono.

#### Nota:

mediante il configuratore web del telefono è possibile impostare o adeguare manualmente le impostazioni generali del provider VoIP, v. pag. 49.

### Inserire/modificare i dati utente VoIP

È necessario completare le impostazioni VoIP con i propri dati personali. Tutti i dati necessari saranno forniti dal provider VoIP.

#### Nota:

Per l'inserimento del testo, v. pag. 61.

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base  
 → Configurazione VoIP



Inserire il PIN di sistema e premere **OK**.

Username / Autenticazione Nome /  
 Autenticazione Password

Selezionare e premere **OK**.



Inserire/modificare i dati utente e premere **OK**.

## Eseguire le impostazioni VoIP.

Come **Username** inserire l'ID utente del proprio account registrato presso il provider VoIP. Il **Username** coincide spesso con il proprio numero telefonico in Internet (la prima parte dell'indirizzo SIP v. pag. 49).

Per **Autenticazione Nome** e **Autenticazione Password** inserire i dati d'accesso forniti dal provider e che il telefono trasmetterà al momento della registrazione al servizio SIP.

## Impostare l'indirizzo IP del telefono nella LAN

Affinché la LAN "riconosca" la base, è necessario assegnare alla base un indirizzo IP.

L'indirizzo IP può essere assegnato alla base sia in modo automatico (dal router), sia manualmente.

- ◆ In caso di un'assegnazione dinamica, il server DHCP del router della base assegna automaticamente un indirizzo IP. L'indirizzo IP della base può modificarsi a seconda dell'impostazione del router.
- ◆ In caso assegnazione manuale, sarete voi ad assegnare alla base un indirizzo IP fisso. Ciò può risultare necessario a seconda della costellazione della rete.

### Nota:

la procedura per eseguire le impostazioni della rete locale nel configuratore Web è descritta a pag. 48.

## Attivare/disattivare l'assegnazione dinamica

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema)  
→ Configurazione IP

Indirizzo IP dinamico (✓ = on)  
Scegliere e premere **OK** per modificare le impostazioni attuali.

Disattivando l'assegnazione dinamica, è necessario impostare manualmente l'indirizzo IP e la maschera di subnet della base. Viene visualizzato un avviso corrispondente.

### Nota:

per l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP, è necessario attivare il server DHCP sul router. Si consiglia di leggere le istruzioni d'uso del router.

## Visualizzare/modificare l'indirizzo IP della base

L'indirizzo IP (pag. 73) può essere modificato solo se l'assegnazione dinamica è stata disattivata.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema)  
→ Configurazione IP → Indirizzo IP

Viene visualizzato l'indirizzo IP attuale.



Inserire eventualmente l'indirizzo IP e premere **OK**.

### Nota:

ulteriori indicazioni sull'indirizzo IP sono riportate a pag. 48 e nel glossario a pag. 73.

## Visualizzare/modificare la maschera subnet

La maschera di subnet (pag. 74) può essere modificata solo se l'assegnazione dinamica è stata disattivata.

**MENU** → Impostazioni Varie  
→ Stazione base → Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema)  
→ Configurazione IP → Subnet mask

Viene visualizzata la maschera di subnet attuale.



Inserire eventualmente la maschera di subnet e premere **OK**.

**Nota:**

ulteriori indicazioni sulla maschera di subnet sono riportate a pag. 48 e nel glossario a pag. 74.

## Attivare/disattivare la visualizzazione dei messaggi di stato VoIP

Se la funzione è attivata, viene visualizzato un codice di stato VoIP del proprio provider.

Attivare questa funzione per es., in caso di problemi con la connessione VoIP. Riceverete un codice di stato specifico del provider che supporta il servizio durante l'analisi del problema.

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Configurazione VoIP (Digitare il PIN di sistema)  
 → Configurazione IP

Informazioni sullo stato (✓ = on)  
 Selezionare e premere **OK**.

**Nota:**

la procedura per eseguire le impostazioni sul configuratore web è descritta a v. pag. 55.

## Richiesta dell'indirizzo MAC della base

A seconda della propria costellazione di rete, può essere necessario inserire l'indirizzo MAC della propria base, per es. nella lista di accesso del router. È possibile richiedere l'indirizzo MAC della base:

**MENU** 4 3 9 2 0

viene visualizzato l'indirizzo MAC della base.

 **Premere a lungo (stand-by).**

## Gestione della base dal centralino

Le seguenti impostazioni sono necessarie solo se il centralino telefonico lo richiede, vedere le istruzioni d'uso del sistema. Queste impostazioni riguardano solo i collegamenti di rete fissa.

Nei centralini telefonici che non supportano la trasmissione dei numeri di telefono, non è possibile inviare o ricevere SMS.

### Modificare il tipo di selezione

È possibile impostare il tipo di selezione.

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Funzioni Speciali  
 → Tipo di selezione

Selezione multifreq. / Selezione DP Decadica / DTMF Terra

Selezionare e premere **OK**  
 (✓ = on).

 **Premere a lungo (stand-by).**

### Impostare il tempo di flash

È possibile impostare il tempo di flash.

**MENU** → Impostazioni Varie  
 → Stazione base → Funzioni Speciali  
 → Tempi di Flash

 Selezionare il tempo di flash e premere **OK**.

L'impostazione attuale è contrassegnata con ✓.

 **Premere a lungo (stand-by).**

## Impostare le pause

---

### Modificare la pausa dopo l'impegno di linea

---

È possibile impostare il tempo di pausa tra la pressione del tasto impegno linea  e l'invio del numero di telefono.

**MENU** 4 3 9 1 6

 Inserire una cifra per il tempo di pausa (1 = 1 sec.; 2 = 3 sec.; 3 = 7 sec.) e premere **OK**.

 Premere a lungo (stand-by).

### Modificare la pausa dopo il tasto R

---

È possibile modificare la durata della pausa, se il centralino telefonico lo richiede (v. istruzioni d'uso del centralino telefonico).

**MENU** 4 3 9 1 1

 Inserire una cifra per il tempo di pausa (1 = 1 sec.; 2 = 2 sec.; 3 = 3 sec.; 4 = 6 sec.) e premere **OK**.

 Premere a lungo (stand-by).

## Commutare temporaneamente sulla selezione a toni (DTMF)

---

Se il centralino telefonico funziona ancora con la selezione a impulsi (DP) ma, per un collegamento (per es. per ascoltare la segreteria di rete), è necessaria la selezione a toni, per la conversazione è necessario commutare sulla selezione a toni.

**Presupposto:** si sta effettuando una conversazione con l'esterno attraverso la rete fissa oppure è già stato selezionato un numero esterno di rete fissa.

**MENU** Aprire il menu.

**Selezione a toni Multifrequenza**

Selezionare e premere **OK**.

La selezione a toni è attiva **solo per questo collegamento**.

## Configuratore web

Il configuratore web rappresenta l'interfaccia web del telefono. Esso consente di effettuare le impostazioni della base del telefono attraverso il browser web del PC.

### Nota:

in base al provider VoIP, può accadere che singole impostazioni nel configuratore web non si possano modificare.

## Configurazione del telefono attraverso un PC

### Presupposti:

- ◆ Sul PC è installato un browser web standard, per es. Internet Explorer a partire dalla versione 6.0 o Firefox a partire dalla versione 1.0.4.
- ◆ Il telefono e il PC sono collegati tra loro attraverso un router o uno switch.

### Note:

- mentre si effettuano le impostazioni sul configuratore Web, il telefono **non** è bloccato. È possibile effettuare contemporaneamente le chiamate con il telefono e modificare sul portatile le impostazioni della base e del portatile.
- Durante la connessione con il configuratore web, quest'ultimo risulta bloccato per gli altri utenti. Non è consentito un accesso multiplo contemporaneo.

### Il configuratore web del telefono offre le seguenti possibilità:

- ◆ configurare l'accesso del telefono alla rete locale (indirizzo -IP, gateway per Internet),
- ◆ configurare il telefono per il servizio VoIP,
- ◆ stabilire il server dati da utilizzare per gli aggiornamenti del firmware,
- ◆ informarsi sullo stato del telefono (versione del firmware, indirizzo -MAC e altro).

## Collegamento del PC al configuratore web

- ▶ Avviare il browser web sul PC.
- ▶ Indicare nel campo dell'indirizzo del browser web l'indirizzo del telefono, per es. http://192.168.2.2.
- ▶ Premere il tasto R.

Viene avviato il collegamento con il configuratore web del telefono.

### Nota:

L'indirizzo IP del proprio telefono si può modificare se è stata attivata l'assegnazione dinamica dell'indirizzo IP (pag. 48).

L'attuale indirizzo IP del telefono può essere richiesto sul portatile (pag. 42).

## Eeguire la registrazione, stabilire la lingua del configuratore web

A connessione avvenuta con il browser web, viene visualizzata la pagina Web Login.

È possibile scegliere la lingua da visualizzare nei menu e nelle finestre di dialogo del configuratore web. Nel campo in alto della pagina web viene visualizzata la lingua attualmente impostata.

- ▶ Eventualmente fare clic su , per aprire la lista delle lingue disponibili.
- ▶ Scegliere la lingua.
- ▶ Nel campo in basso della pagina web inserire il PIN di sistema del telefono (impostazioni di fabbrica: 0000), per accedere alle funzioni del configuratore web.
- ▶ Fare clic sul pulsante **OK**.

A registrazione avvenuta si apre una Home con informazioni generali sul configuratore web.

### Note:

- Nel caso il PIN di sistema fosse stato dimenticato, sarà necessario ripristinare le impostazioni originali dell'apparecchio. Notare che in questo modo saranno ripristinate anche tutte le altre impostazioni (pag. 39).
- Se per un certo lasso di tempo non si inserisce alcun dato, si viene automaticamente cancellati. Al successivo tentativo di inserimento o di apertura di una pagina web, sarà visualizzata la pagina web di registrazione. Inserire nuovamente il PIN di sistema, per registrarsi di nuovo.
- Gli inserimenti non salvati sul proprio telefono, prima della cancellazione automatica, andranno perduti.

## Cancellare

In ogni pagina del configuratore web in alto a destra nella barra del menu (pag. 46) è previsto il comando **Log off**. Fare clic su **Log off**, per cancellarsi dal configuratore web.

### Attenzione:

utilizzare sempre il comando **Log off**, per terminare la connessione con il configuratore Web. La chiusura, per es., del browser web senza essersi cancellati, può comportare il blocco di alcuni minuti dell'accesso al configuratore web.

## Layout delle pagine web

Le pagine web contengono gli elementi di controllo raffigurati nella seguente figura.

## Gigaset C450 IP

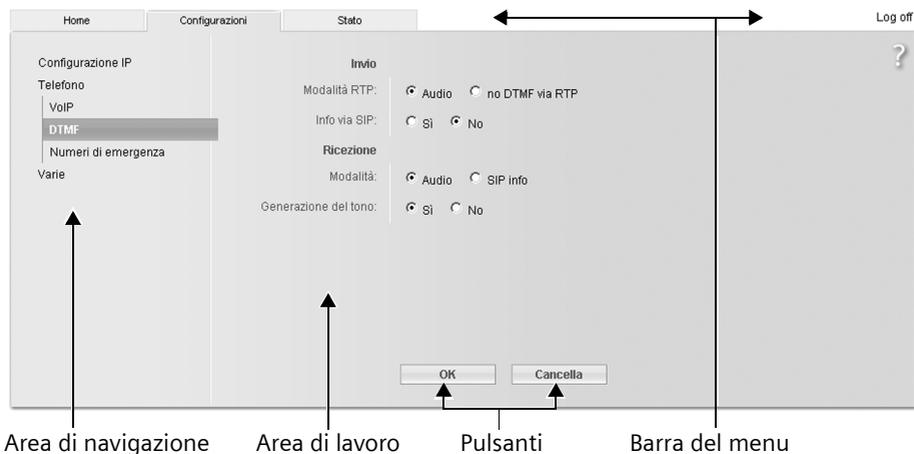


Figura 2 Esempio di layout di una pagina web

### Barra del menu

Nella barra del menu sono disponibili i menu del configuratore web sotto forma di schede.

I menu disponibili sono i seguenti:

#### ◆ Home

dopo la registrazione nel configuratore web, si apre la pagina iniziale che contiene alcune informazioni sulle funzioni del configuratore web.

- ◆ **Configurazioni** (pag. 48)  
Attraverso il menu è possibile effettuare le impostazioni sul telefono.
- ◆ **Stato** (pag. 55)  
Il menu fornisce diverse informazioni sul telefono.

Fare clic sul menu **Configurazioni**; nell'area di navigazione (vedere sotto) viene visualizzata una lista con le funzioni di questo menu.

A destra nella barra del menu si trovano, su ogni pagina web, le funzioni **Log off** (pag. 46).

## Area di navigazione

---

Nell'area di navigazione sono elencate le funzioni del menu selezionato nella barra del menu (pag. 46).

Facendo clic su una funzione, si apre, nell'area di lavoro, la pagina corrispondente con le informazioni e/o i campi di inserimento.

Se per una funzione esistono diverse sottofunzioni, queste vengono visualizzate a tendina sotto la funzione principale facendo clic sulla funzione stessa.

Nell'area di lavoro viene visualizzata la pagina corrispondente alla prima sottofunzione

## Area di lavoro

---

A seconda della funzione selezionata, nell'area di lavoro, vengono visualizzate le informazioni o i campi di dialogo attraverso i quali è possibile effettuare o modificare impostazioni del telefono.

### Effettuare le modifiche.

Le impostazioni si effettuano attraverso campi di inserimento, liste o opzioni.

- ◆ Un campo può presentare diverse limitazioni per i valori possibili, per es., l'inserimento di caratteri speciali o determinati campi di valore.

- ◆ Aprire una lista facendo clic sul pulsante . Si può scegliere tra valori già preimpostati.
- ◆ Attivare le opzioni facendo clic su . L'opzione attiva viene disattivata. L'opzione attiva è contrassegnata con .

### Copiare le modifiche

Una volta effettuate le modifiche in una pagina, attivare le nuove impostazioni nel telefono facendo clic sul pulsante **OK**.

Se l'inserimento in un campo non corrisponde alle regole previste per detto campo, viene visualizzato un messaggio corrispondente. È possibile quindi ripetere l'inserimento.

#### Attenzione:

eventuali modifiche non ancora salvate sul telefono andranno perse, se si passa a un'altra pagina web o si interrompe il collegamento al configuratore web, per es. a causa del superamento del limite di tempo (pag. 46).

### Pulsanti

Nella parte inferiore dell'area di lavoro sono previsti diversi pulsanti.

#### OK

Salvataggio degli inserimenti nel telefono

#### Cancella

Annullare le modifiche apportate sulla pagina web e caricare nuovamente la pagina web con le impostazioni attuali memorizzate sul telefono.

## Apertura delle pagine web

---

Di seguito viene presentata brevemente la navigazione nelle singole funzioni del configuratore web.

### Esempio:

#### inserimento del proprio numero d'emergenza

Configurazioni → Telefono  
→ Numeri di emergenza

## Configuratore web

Per aprire questa pagina web, dopo la registrazione procedere come segue:

- ▶ Nella barra del menu fare clic sul menu **Configurazioni**.
- ▶ Nell'area di navigazione fare clic sulla funzione **Telefono**.  
Nell'area di navigazione vengono visualizzate le sottofunzioni del **Telefono**.
- ▶ Fare clic sulla sottofunzione **Numeri di emergenza**.

## Impostazione del telefono con il configuratore web

Con il configuratore Web si possono effettuare le seguenti impostazioni:

- ◆ allacciamento del proprio telefono alla rete locale (pag. 48)
- ◆ configurazione per la telefonia attraverso il servizio VoIP (pag. 49)
- ◆ numeri d'emergenza personali (pag. 53)
- ◆ server dati per scaricare gli aggiornamenti del firmware (pag. 53)
- ◆ visualizzazione dei messaggi di stato VoIP sul portatile (pag. 54)

## Configurazione IP

Effettuare le impostazioni necessarie per far funzionare il telefono nella propria rete locale e per collegarlo a Internet. Le spiegazioni sui diversi dispositivi/concetti sono riportate nel glossario (pag. 70).

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Configurazione IP**.
- ▶ Selezionare **Indirizzo IP**.

Selezionare **Automatico** se al telefono, da un server DHCP nella propria rete locale, deve essere assegnato un indirizzo IP dinamico. Non sono necessarie altre impostazioni per la rete locale.

Selezionare **Statico**, se per il proprio telefono si desidera definire un indirizzo IP locale fisso. Un indirizzo IP fisso è, per es.,

utile se sul router per il telefono è impostato il servizio Port Forwarding o una DMZ.

I seguenti campi vengono visualizzati se si sceglie **Indirizzo IP = Statico**:

### Indirizzo IP

Digitare l'indirizzo IP del proprio telefono. Attraverso un indirizzo IP il telefono diventa raggiungibile per altri utenti della rete locale (per es. il PC).

Fare attenzione a quanto segue:

- L'indirizzo IP deve far parte del campo di indirizzi per l'uso privato usato sul router. Generalmente si trova nel campo 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con **Subnet mask** 255.255.255.0. La maschera di subnet stabilisce che le prime tre parti dell'indirizzo IP siano identiche per tutti gli utenti della propria LAN.
- L'indirizzo IP fisso non deve far parte del campo degli indirizzi (campo IP Pool) riservato al server DHCP del router e non deve essere usato neanche da un altro apparecchio sul router.

Verificare eventualmente le impostazioni sul router.

### Subnet mask

Inserire la maschera di subnet per l'indirizzo-IP del proprio apparecchio. Per gli indirizzi del campo 192.168.0.1 – 192.168.255.254.

L'indirizzo abituale per la maschera di subnet 255.255.255.0 è predefinito alla consegna.

### Gateway standard

Inserire l'indirizzo IP del gateway standard attraverso il quale la rete locale è collegata a Internet. Generalmente si tratta dell'indirizzo-IP locale (privato) del proprio router (per es. 192.168.2.1).

### DNS server

Inserire l'indirizzo IP del server DNS preferito. Il DNS (Domain Name System) permette l'attribuzione di indirizzi IP

pubblici a nomi simbolici. Il server DNS è necessario per tradurre, durante il collegamento a un server, il nome DNS in un indirizzo IP.

Qui è possibile indicare l'indirizzo -IP del proprio router. Il router inoltra le richieste di indirizzi del telefono al rispettivo server DNS.

#### DNS server secondario (opzionale)

Inserire l'indirizzo IP del server DNS alternativo che dovrà essere usato in caso irraggiungibilità del server preferito.

Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

Fare clic su sul pulsante **Cancella** per cancellare le modifiche.

## Telefonia VoIP

---

Effettuare le impostazioni necessarie per l'accesso del proprio telefono al server SIP del proprio provider. Per la maggior parte dei provider VoIP è possibile effettuare le principali impostazioni sul portatile (pag. 41). Il configuratore web offre la possibilità di ampliare queste impostazioni.

Se le impostazioni generali del proprio provider VoIP non sono disponibili per essere scaricate nella lista dei provider che si trova in Internet, sarà necessario effettuare le impostazioni con il configuratore web come descritto qui di seguito.

- ▶ Aprire la pagina Web **Configurazioni**  
→ **Telefono** → **VoIP**.
- ▶ Inserire nell'area di lavoro i dati di configurazione di seguito descritti per i campi **SIP**, **Porte Listen**, **Rete** e **Codificatore vocale**.

#### Campo: SIP

Inserire i dati di configurazione necessari per l'accesso al servizio SIP del proprio provider VoIP. Tutti i dati necessari saranno forniti dal proprio provider VoIP.

#### Nome

Indicare l'ID di registrazione o di autenticazione concordato con il proprio provider VoIP. L'ID di registrazione serve per eseguire l'autenticazione durante l'accesso che il telefono deve trasmettere per la registrazione presso il server SIP Proxy/Registrar. Il **Nome** coincide spesso con l'**Username**, vale a dire, con il numero di telefono dell'utente in Internet.

#### Password / Conferma password

Digitare nel campo **Password** la parola chiave (password) concordata con il proprio provider VoIP. Il telefono richiede la password per eseguire la registrazione presso il server SIP Proxy/Registrar. Durante la digitazione, la password viene visualizzata con i caratteri crittografati. Ripetere l'inserimento nel campo **Conferma password**.

#### Username

Inserire l'ID utente (Caller-ID) relativa al proprio account presso il provider VoIP. L'identificativo è spesso uguale alla prima parte dell'indirizzo SIP (URI, il numero telefonico in Internet).

**Esempio:** se l'indirizzo SIP è "987654321@provider.de", inserire l'**Username** "987654321".

#### Dominio

Indicare la parte finale del proprio indirizzo SIP (URI).

**Esempio:** per l'indirizzo SIP 987654321@provider.de inserire nel **Dominio** "provider.de".

#### Realm

Inserire il nome del dominio di sicurezza del proprio Operatore di Rete (Realm SIP). Il Realm SIP corrisponde spesso al nome del server proxy SIP.

**Esempi:** provider.de oppure @provider.com oppure WallyWorld

#### Nome visualizzato (opzionale)

Inserire un nome qualsiasi che si desidera visualizzare sul display del proprio interlocutore, quando lo si chiama via Internet (esempio: Anna Rossi). Sono

## Configuratore web

ammessi tutti i caratteri del modo UTF8 (Unicode). Si possono inserire fino a 32 caratteri

Se non si inserisce un nome, sarà visualizzato l'Username.

Informarsi presso il proprio Operatore di Rete se questo servizio è supportato.

### Indirizzo server proxy

L'indirizzo proxy SIP corrisponde al server gateway del proprio provider VoIP. Inserire l'indirizzo IP o il nome DNS (completo) del proprio server SIP Proxy.

**Esempio:** myprovider.com.

### Porta server proxy

Inserire il numero della porta di comunicazione attraverso la quale il proxy SIP invia e riceve i dati di segnalazione (Porta SIP).

La maggior parte dei provider VoIP usa la porta 5060.

### Registrar server

Inserire il nome -DNS (completo) o l'indirizzo IP del server Registrar.

Il Registrar è necessario durante la registrazione del telefono. Esso serve ad assegnare al proprio indirizzo SIP (Username@Dominio) l'indirizzo IP pubblico/numero della porta con cui il telefono si registra. Per la maggior parte dei provider VoIP, il server Registrar coincide con il server SIP. **Esempio:** reg.myprovider.de.

### Porta registrar server

Indicare la porta di comunicazione usata sul Registrar. Per lo più viene usata la porta 5060.

## Campo: Porte Listen

Indicare le porte locali del telefono per la telefonia VoIP. Le porte non devono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

### Porta SIP

Definire la porta locale di comunicazione attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati di segnalazione. Inserire un numero compreso tra

1 e 65535. Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

#### Nota:

le porte da 0 a 1023 non dovrebbero essere usate in quanto vengono spesso utilizzate dalle applicazioni standard.

### Porta RTP

Inserire la porta locale di comunicazione attraverso la quale il telefono deve inviare e ricevere i dati di segnalazione. Inserire un numero **pari** compreso tra 1 e 65535. Il numero della porta **non** deve coincidere con il numero della porta del campo **Porta SIP**. Se si inserisce un numero dispari, viene impostato automaticamente il precedente numero più basso (per es., se si inserisce 5003, viene settato 5002). Il numero standard della porta per la trasmissione vocale è 5004.

#### Nota:

le porte da 0 a 1023 non dovrebbero essere usate in quanto vengono spesso utilizzate dalle applicazioni standard.

### Porta random (a caso)

Fare clic sull'opzione **Si**, se il telefono per la **Porta SIP** e la **Porta RTP** non deve usare nessuna porta fissa, ma una qualsiasi porta libera.

L'uso casuale delle porte è utile se sullo stesso router con NAT si intende utilizzare diversi telefoni. I telefoni devono quindi usare porte diverse, affinché il NAT del Router possa inoltrare le chiamate in entrata e i dati vocali a un solo telefono (quello instradato).

Facendo clic su **No**, il telefono usa le porte indicate in **Porta SIP** e in **Porta RTP**.

## Campo: Rete

Se il telefono è collegato a un router con NAT (Network Address Translation) e/o firewall, è necessario effettuare alcune impostazioni in questo campo, affinché il telefono sia raggiungibile da Internet (vale a dire, sia instradabile).

Con la funzione NAT gli indirizzi IP degli utenti LAN posti dopo l'indirizzo IP collettivo pubblico del router vengono nascosti.

### Per le chiamate in entrata

Se sul router per il telefono è attivato il servizio Port Forwarding o è impostata una DMZ, per le chiamate entranti, non sono necessarie particolari impostazioni.

Altrimenti, per la raggiungibilità del telefono, è necessaria una voce nella tabella di routing del NAT (sul router). La creazione avviene al momento della registrazione del telefono presso il servizio SIP. Per motivi di sicurezza questa voce viene automaticamente cancellata a intervalli regolari (Session-Timeout). Il telefono deve quindi confermare la propria registrazione a determinati intervalli di tempo (vedere **Tempo di refresh NAT**, pag. 51), per consentire il mantenimento della voce nella tabella di routing.

### Per chiamate in uscita

Il telefono ha bisogno del proprio indirizzo pubblico per poter ricevere i dati vocali dell'interlocutore.

Si hanno due possibilità:

- ◆ il telefono chiede l'indirizzo pubblico presso uno STUN Server in Internet (Simple Transversal of UDP over NAT). Il servizio STUN può essere usato solo per i NAT cosiddetti asimmetrici e le firewall non bloccanti.
- ◆ il telefono non indirizza la richiesta di collegamento al proxy SIP, bensì ad un proxy outbound in Internet che attribuisce indirizzi pubblici ai pacchetti dati.

Server STUN e proxy outbound vengono usati alternativamente per eludere la protezione NAT/Firewall sui router.

### STUN abilitato

Fare clic su **Si**, se il telefono deve usare STUN appena viene usato su un router con NAT asimmetrico.

### Server STUN

Inserire il nome DNS (completo) o l'indirizzo IP dello STUN Server in Internet.

Se nel campo **STUN abilitato** si è scelta l'opzione **Si**, qui bisogna inserire **Server STUN**.

### Porta STUN

Inserire il numero della porta di comunicazione sullo STUN Server. La porta standard è 3478.

### Tempo di refresh NAT

Indicare l'intervallo di tempo con cui il telefono deve aggiornare la sua registrazione nella tabella di routing del NAT. Inserire un intervallo di tempo, espresso in secondi, di poco inferiore a quello del Session-Timeout del NAT.

Il valore normalmente preimpostato per il **Tempo di refresh NAT** non va modificato.

### Modalità proxy outbound

Indicare quando deve essere utilizzato il proxy outbound.

#### Sempre

Tutti i dati di segnalazione e i dati vocali inviati dal telefono vengono trasmessi al proxy outbound.

#### Automatico

I dati inviati dal telefono vengono trasmessi solo al proxy outbound, se il telefono è collegato a un router con NAT simmetrico o con firewall bloccante. Se il telefono si trova dietro ad un NAT asimmetrico, si utilizza un server STUN.

Se si è impostato il valore **STUN abilitato = No** o non è stato registrato nessun server STUN, sarà usato sempre il proxy outbound.

#### Mai

Il proxy outbound non viene usato.

Se nel campo **Proxy outbound** non viene inserito alcun dato, il telefono si comporta sempre come se fosse stato impostato **Mai**, indipendentemente dal modo scelto

## Configuratore web

### Proxy outbound

Inserire il nome DNS (completo) o l'indirizzo IP del proxy outbound del proprio provider.

#### Nota:

per la maggior parte dei provider, il proxy outbound coincide con il proxy SIP.

### Porta proxy outbound

Inserire il numero della porta di comunicazione usata dal proxy outbound. La porta standard è 5060.

### Campo: Codificatore vocale

Il telefono supporta diversi Codec vocali per la digitalizzazione (codifica e decodifica) dei dati vocali. Il Codec vocale utilizzato in un collegamento telefonico influisce in modo determinante sulla qualità vocale, per es. il tempo necessario per la codifica/decodifica (ritardo). La scelta del Codec costituisce un compromesso tra qualità vocale e la necessaria larghezza di banda.

Entrambe le connessioni telefoniche (chiamante/mittente e ricevente) devono utilizzare lo stesso Codec vocale. Il Codec vocale viene definito durante l'inizio del collegamento tra chi invia e chi riceve.

Stabilire i Codec vocali che il telefono dovrà proporre durante l'inizializzazione di una connessione VoIP.

I seguenti Codec vocali sono supportati dal telefono e disponibili:

#### G729

Qualità vocale media. La larghezza di banda necessaria è minore, pari a 8 Kbit/s per ogni collegamento vocale.

#### G711 a law / G711 µ law

Qualità vocale molto buona (paragonabile all'ISDN). La larghezza di banda necessaria è di 64 Kbit/s per ogni collegamento vocale.

#### G726

Qualità vocale buona (inferiore a G.711, ma migliore rispetto a G.729). Il telefono supporta il valore G.726 con una velocità di trasmissione di 32 Kbit/s per collegamento vocale.

- ▶ Copiare i Codec vocali che il telefono deve proporre per le chiamate in uscita nella lista **Codici selezionati**. Fare clic nella lista **Codici disponibili** sul Codec vocale che si desidera copiare (con il tasto Shift o Ctrl si possono evidenziare più voci). Fare clic su sul pulsante **<Aggiungi>**.
- ▶ Spostare i Codec vocali che il telefono non deve usare nella lista **Codici disponibili**. Selezionare i Codec vocali nella lista **Codici disponibili** (vedere sopra) e fare clic sul pulsante **Rimuovi>**.
- ▶ Mettere i Codec vocali della lista **Codici selezionati** nella sequenza con cui il telefono deve proporli alla controparte durante l'inizializzazione del collegamento. Utilizzare i pulsanti **Sopra** e **Sotto**.

Durante l'inizializzazione di un collegamento VoIP il telefono propone alla controparte prima il primo Codec vocale della lista **Codici selezionati**. Se la controparte non accetta questo Codec vocale (per es. perché non lo supporta), viene proposto il secondo Codec vocale della lista, ecc.

Se la controparte non accetta alcun Codec vocale della lista **Codici selezionati**, il collegamento **non** viene attivato. Si riceve un messaggio corrispondente sul portatile.

#### Note:

- i Codec andrebbero disattivati (messi nella lista **Codici disponibili**) solo se c'è un valido motivo. Quanti più Codec sono disattivati, maggiore è il rischio che non sia possibile, a causa dell'infruttuosa trattativa sui Codec, inizializzare un collegamento per le chiamate.
- Per le chiamate in entrata sono sempre ammessi tutti i Codec vocali supportati.

## Salvare le impostazioni sul telefono

- ▶ Fare clic su sul pulsante **OK**, per salvare le modifiche.

Se si desidera cancellare le modifiche effettuate, fare clic su sul pulsante **Cancella**. Viene nuovamente caricata la pagina web con i dati memorizzati del telefono.

**Nota:** se per un certo periodo di tempo non si effettua alcun inserimento, la connessione con il configuratore web viene interrotta automaticamente. Eventuali inserimenti non salvati vanno persi. Eseguire salvataggi frequenti. È possibile continuare con l'inserimento e apportare eventuali modifiche.

## Impostazione dei toni DTMF

Per le chiamate via Internet (VoIP) è possibile stabilire se i toni DTMF debbano essere trasmessi. Questi toni DTMF sono necessari, per es., per ascoltare a distanza una segreteria telefonica.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **DTMF**.
- ▶ Effettuare le impostazioni desiderate nei campi **Invio** e **Ricezione**. Prestare attenzione alle regole stabilite dal proprio provider.
- ▶ Fare quindi clic sul pulsante **OK**, per salvare le impostazioni.

### Campo: Invio

In questo campo si effettuano le impostazioni per l'invio dei toni DTMF.

- ▶ Nel campo **Modalità RTP** si stabilisce se i toni DTMF devono essere trasmessi acusticamente. Se sì, attivare **Audio**, altrimenti attivare **no DTMF via RTP**.
- ▶ Nel campo **Info via SIP** si stabilisce se trasmettere il codice tasti. Attivare **Sì** oppure **No**.

### Campo: Ricezione

In questo campo si effettuano le impostazioni per la ricezione dei toni DTMF.

- ▶ Nel campo **Modalità** si stabilisce se un tono DTMF ricevuto debba essere ripro-

dotto acusticamente (**Audio**) o se debba essere anche tradotto nel codice corrispondente (**SIP info**).

- ▶ Nel campo **Generazione del tono** si stabilisce se un codice ricevuto debba essere tradotto e riprodotto con un tono acustico. Attivare **Sì** oppure **No**.

## Inserire il numero d'emergenza

Nel telefono, al momento dell'acquisto, sono già preimpostati alcuni numeri d'emergenza. I numeri d'emergenza preimpostati vengono visualizzati. Questi numeri d'emergenza non possono essere modificati.

È possibile inserire eventuali numeri d'emergenza supplementari.

- ▶ Aprire la pagina Web **Configurazioni** → **Telefono** → **Numeri di emergenza**.
- ▶ Nel campo **Inserisci numero** inserire un numero di telefono come ulteriore numero d'emergenza.
- ▶ Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare il numero d'emergenza sul telefono.

Il telefono riconosce il numero come numero d'emergenza. Selezionando questo numero, il telefono effettua il collegamento sempre attraverso la rete fissa.

### Nota:

la procedura di modifica del numero d'emergenza sul telefono è descritta a v. pag. 39.

## Stabilire il server dati per l'aggiornamento del firmware

Se necessario, è possibile caricare gli aggiornamenti del firmware della base sul telefono.

L'aggiornamento del firmware deve essere avviato sul portatile (pag. 40).

Attraverso il configuratore web si può stabilire da dove scaricare il firmware.

Si hanno le seguenti possibilità:

- ◆ scaricare l'aggiornamento del firmware direttamente da Internet. All'acquisto è registrato il server sul quale Siemens

## Configuratore web

mette a disposizione le nuove versioni del firmware per la base.

### Note:

- durante l'aggiornamento da Internet viene verificata la disponibilità di una versione più recente del firmware. Altrimenti la procedura viene interrotta.
- l'URL per l'aggiornamento del software normalmente non va modificato. Nel caso sia stato inserito un indirizzo URL diverso, è possibile riattivare quello standard ripristinando le impostazioni predefinite della base (pag. 39).

- ◆ Effettuare l'aggiornamento del firmware a livello locale. Scaricare la versione desiderata del firmware da Internet su un PC locale. Eseguire quindi l'aggiornamento della base da questo PC.

**Presupposto:** sul PC locale è in funzione un server web (per es. Apache).

Nel configuratore web inserire l'indirizzo -IP del proprio PC locale con il percorso completo e il nome del file del firmware sul PC.

Questa impostazione sarà utilizzata automaticamente al **prossimo** aggiornamento del firmware. L'URL del server Internet rimane memorizzata e sarà riutilizzata in caso di successivi aggiornamenti del firmware. Se si desidera usare nuovamente un PC locale per eseguire l'aggiornamento, inserire ancora l'indirizzo IP e il nome del file.

### Note:

- un update attraverso un PC della LAN può essere utile se, a causa di un errore, si desidera caricare nuovamente il firmware con la stessa versione o una meno recente oppure se, per motivi di sicurezza, si desidera prima verificare il firmware sul PC.
- Se durante l'aggiornamento del firmware da un PC locale si verifica un errore, da Internet viene scaricata automaticamente la versione del firmware più recente.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Varie**.

Nel campo **Server dati** viene visualizzata l'URL del server Internet salvato sul telefono per scaricare il firmware.

- ▶ Nel campo **Server dati** inserire l'URL di un server Internet o l'indirizzo locale di un PC nella LAN (per es. 192.168.2.105) che dovrà essere caricata dal firmware al successivo aggiornamento.

Se nel campo **Server dati** è stato inserito l'indirizzo di un PC locale:

- ▶ nel campo **File firmware** inserire il nome completo del file del firmware sul PC (per es. D:\C450IPupdate.exe).
- ▶ Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

## Attivare la visualizzazione dei messaggi di stato VoIP

---

In caso di problemi con la connessione VoIP è consigliabile far visualizzare sul portatile i messaggi di stato VoIP. Questi danno informazioni sullo stato di una connessione e contengono codici di stato specifici del provider che supporta il servizio durante l'analisi del problema.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni**  
→ **Varie**.
- ▶ Fare clic sull'opzione **Si** dietro a **Mostra stato VoIP** per attivare la visualizzazione dei messaggi di stato  
Facendo clic su **No**, non viene visualizzato nessun messaggio di stato VoIP.
- ▶ Fare clic su sul pulsante **OK** per salvare le modifiche.

## Richiesta delle informazioni sullo stato del telefono

---

Vengono visualizzate le informazioni generali sul telefono.

- Nella barra del menu fare clic sulla scheda **Stato**.

Vengono visualizzate le seguenti informazioni:

### Configurazione IP

#### Indirizzo IP

Indirizzo IP attuale del telefono all'interno di una rete locale. Per l'assegnazione di un indirizzo IP v. pag. 48.

#### Indirizzo MAC

Indirizzo apparecchio del telefono.

### Software

#### Versione firmware

Versione dell'attuale firmware caricato sul telefono. È possibile caricare gli aggiornamenti del firmware sul telefono (pag. 40). Gli aggiornamenti del firmware sono disponibili in Internet.

#### Versione EEPROM

Versione del modulo EEPROM (pag. 72) del telefono

## Appendice

### Simboli e caratteri usati

Nel presente manuale di istruzioni viene utilizzata la simbologia di seguito descritta.



Digitare numeri o lettere.



Le funzioni attuali dei tasti funzione vengono visualizzate in negativo e sono mostrate nell'ultima riga del display. Premere il corrispondente tasto corrispondente alla funzione desiderata.



Premere il tasto di navigazione verso l'alto o verso il basso, per es. per scorrere.

↻ / 0 / \*△ ecc.

Premere il tasto del portatile illustrato.

#### Chiamate esterne / Chiamate interne (Es.)

Selezionare dalla lista una delle funzioni del menu (Chiamate esterne oppure Chiamate interne) e premere **OK**.

**MENU** → Impostazioni

→ Scelta melodia (Es.)

Premere **MENU**. Tramite selezionare **Impostazioni Audio** e premere **OK**. Tramite selezionare **Scelta melodia** e premere **OK**.

### Cura

- ▶ Pulire la base e il portatile con un panno **umido** (senza solvente) o anti-statico.

**Non** utilizzare mai un panno asciutto, poiché potrebbero generarsi cariche elettrostatiche.

### Contatto con liquidi

Qualora il portatile fosse venuto a contatto con liquidi:

- ▶ **Spegnere l'apparecchio ed estrarre immediatamente le batterie.**
- ▶ Lasciar defluire il liquido dal portatile.
- ▶ Asciugare delicatamente tutti i componenti con un panno e conservare il portatile **per almeno 72 ore** con il vano batterie aperto e la tastiera rivolta verso il basso in un luogo caldo e asciutto (**non metterlo mai**: nel forno a microonde, nel forno normale o simili).
- ▶ **Accendere il portatile solo quando è completamente asciutto.**

Una volta asciugato completamente, in molti casi sarà possibile rimetterlo in funzione.

### Domande e risposte

Per domande sull'uso del telefono siamo a vostra completa disposizione in qualsiasi momento al sito [siemens.com/gigasetcustomercare](http://siemens.com/gigasetcustomercare). Le seguenti indicazioni possono essere di aiuto nel caso di guasti specifici.

#### Note:

per agevolare il servizio, è utile avere a portata di mano le seguenti informazioni:

- Versione del Firmware, dell'EEPROM e l'indirizzo MAC del proprio telefono  
Queste informazioni si possono richiamare tramite il configuratore web (pag. 55). La procedura per visualizzare/richiamare l'indirizzo MAC sul portatile è descritta a pag. 43.
- Codice di stato VoIP  
In caso di problemi con la connessione VoIP è consigliabile far visualizzare sul portatile i messaggi sullo stato VoIP (pag. 41, pag. 54). che contengono un codice di stato che può aiutare nell'identificazione del problema.

<p><b>Il display non visualizza nulla.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Il portatile non è acceso. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Premere il tasto di fine chiamata  a lungo.</li> </ul> </li> <li>La batteria è scarica. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Caricare o sostituire la batteria (pag. 7).</li> </ul> </li> </ol>
<p><b>Il portatile non reagisce alla pressione dei tasti.</b></p> <p>Il blocco tastiera è attivo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Premere il tasto cancelletto  a lungo (pag. 17).</li> </ul>
<p><b>Sul display lampeggia Base.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Il portatile è fuori dall'area di copertura della base. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ridurre la distanza tra il portatile e la base.</li> </ul> </li> <li>La base non è accesa. <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Controllare l'alimentatore della base (pag. 9).</li> </ul> </li> </ol>
<p><b>Sul display lampeggia Registrare.</b></p> <p>Il portatile non è registrato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Registrare il portatile (pag. 33).</li> </ul>
<p><b>Il portatile non squilla.</b></p> <p>La suoneria è disattivata.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Attivare la suoneria (pag. 37).</li> </ul>
<p><b>Non si sente lo squillo/tono di selezione.</b></p> <p>Il cavo telefonico della base è stato sostituito.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Al momento dell'acquisto di un nuovo cavo assicurarsi che i contatti siano corretti (pag. 10).</li> </ul>
<p><b>Nonostante il CLIP sia attivo, per le chiamate da rete fissa il numero del chiamante (pag. 16) non viene visualizzato.</b></p> <p>Il servizio di visualizzazione del numero non è abilitato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Il chiamante dovrebbe chiedere al proprio Operatore di Rete di attivare il servizio di invio del proprio numero (CLI).</li> </ul>
<p><b>Durante la digitazione si sente un tono di errore</b> (sequenza decrescente).</p> <p>L'azione non è andata a buon fine o l'inserimento è errato.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ripetere la procedura. Se le indicazioni del display non sono sufficienti leggere le istruzioni d'uso.</li> </ul>

<p><b>Non esiste alcun collegamento con il router e al telefono è assegnato un indirizzo IP fisso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verificare sul router se l'indirizzo -IP è già utilizzato da un altro apparecchio nella LAN o se appartiene al campo di indirizzi IP che, sul router, è riservato all'assegnazione dinamica degli indirizzi.</li> <li>▶ Modificare eventualmente l'indirizzo IP del telefono (pag. 42).</li> </ul>
<p><b>Avete chiamato un utente tramite VoIP, ma non è possibile sentirlo.</b></p> <p>Il telefono è collegato a un router con NAT/Firewall.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Le impostazioni per lo STUN Server ovvero Outbound Proxy sono incomplete o errate. Verificare le impostazioni (pag. 51, pag. 52).</li> <li>▶ Nessun Outbound Proxy impostato, ovvero la modalità Outbound Proxy Mai è attivata (pag. 51) e il telefono è collegato a un router con un NAT simmetrico o una protezione firewall bloccante.</li> </ul>
<p><b>Non è possibile telefonare tramite VoIP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Verificare che il cavo Ethernet del telefono sia collegato al router.</li> <li>▶ Verificare la connessione tra il cavo del proprio router e Internet.</li> <li>▶ Verificare che i dati del servizio SIP del provider VoIP siano corretti (pag. 49).</li> </ul>
<p><b>Non è possibile stabilire una connessione con il telefono tramite il browser Web</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Al momento della connessione verificare, l'indirizzo IP locale del telefono. È possibile richiamare l'indirizzo IP dal portatile.</li> <li>▶ Verificare le connessioni LAN del PC e del telefono.</li> <li>▶ Accertarsi che il telefono sia raggiungibile. Impostare, ad.es., sul PC un comando ping sul telefono (ping  &lt;indirizzo IP locale del telefono&gt;).</li> <li>▶ Si è tentato di raggiungere il telefono attraverso il servizio Secure http (<a href="https://...">https://...</a>). Ritentare con <a href="http://...">http://...</a></li> </ul>

### Non si è raggiungibili per le chiamate da Internet

- ▶ Per il telefono non esiste alcuna registrazione nella tabella di routing del router. Verificare l'impostazione per il Tempo di refresh NAT (pag. 51).
- ▶ Il telefono non è registrato al servizio SIP.
- ▶ È stato registrato un nome utente/identificativo utente, oppure un dominio errato (pag. 49).

## Qualità vocale e infrastruttura

Con il Gigaset C450 IP si ha la possibilità di telefonare tramite il servizio VoIP contando su una buona qualità vocale.

Le prestazioni del telefono in VoIP, e di conseguenza la qualità vocale, dipendono anche dalle caratteristiche dell'intera infrastruttura.

Tra i vari aspetti che influenzano le prestazioni, rientrano anche le seguenti caratteristiche del proprio provider VoIP:

- ◆ Router
- ◆ DSLAM
- ◆ Tragitto di trasmissione DSL e -velocità
- ◆ Tragitto di collegamento in Internet
- ◆ Eventuali altre applicazioni che utilizzano la connessione DSL

Nelle reti VoIP la qualità vocale viene influenzata tra l'altro anche dalla cosiddetta "Quality of Service" (QoS). Se tutta la struttura prevede la caratteristica QoS, la qualità vocale è migliore (meno scatti, meno eco, meno fruscii etc.).

Se peres. il router non si avvale del QoS, la qualità vocale è inferiore. Ulteriori dettagli sono descritti nella letteratura specializzata.

## Servizio Clienti (Customer Care)

La nostra consulenza è veloce ed individuale!

Per il nostro supporto on-line in internet:

[www.siemens.com/gigasetcustomercare](http://www.siemens.com/gigasetcustomercare)

Addetti qualificati Siemens sono a vostra disposizione per assistervi relativamente ad informazioni su prodotti ed installazione. Per informazioni sulla situazione di eventuali riparazioni in corso, sui centri di assistenza o per informazioni commerciali, ci si può rivolgere al Servizio Clienti.

**Service-Center:** 0848 212 000

[www.siemens.com/contact](http://www.siemens.com/contact)

Tenere la prova d'acquisto a portata di mano.

Nei paesi in cui il nostro prodotto non è venduto da rivenditori autorizzati non vengono offerte né la sostituzione né la riparazione.

Per eventuali domande sulla connessione DSL o via cavo, rivolgersi al proprio provider Internet.

## Concessione

---

Esso è progettato per la connessione e l'uso con la rete telefonica analogica in Italia.

La telefonia Voice over IP è possibile con un modem aggiuntivo tramite interfaccia LAN.

Le particolarità specifiche del Paese sono state tenute in considerazione.

Con la presente Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG dichiara che il prodotto soddisfa tutti i requisiti di base e le altre disposizioni pertinenti della direttiva 1999/5/EC.

Una copia della dichiarazione di conformità ai sensi della direttiva 1999/5/EC è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.siemens.com/gigasetdocs>.

CE 0682

## Certificato di garanzia per la Svizzera

---

Al consumatore (cliente) è concessa una garanzia di durata del prodotto, salvo i propri diritti in caso di vizi del prodotto nei confronti del rivenditore, per le condizioni indicate di seguito.

- ◆ Gli apparecchi nuovi e i relativi componenti che, per errori di fabbricazione e/o nei materiali presentino un difetto entro 24 mesi dall'acquisto, vengono, a scelta di Siemens, riparati o sostituiti gratuitamente con un apparecchio di livello tecnico equivalente. Per le parti soggette a usura (per es. batterie, tastiere, alloggiamenti, piccole parti degli alloggiamenti e foderine di protezione – se inclusi nella fornitura) la validità della garanzia è di sei mesi dalla data di acquisto.
- ◆ La garanzia perde ogni validità nel caso in cui il guasto degli apparecchi sia provocato da un utilizzo improprio e/o dall'inosservanza dei libretti di istruzione.
- ◆ Questa garanzia non si estende alle prestazioni aggiunte dal rivenditore o dal cliente stesso (per esempio installazione, configurazione, download di software). Sono altresì esclusi dalla garanzia i manuali e il software eventualmente fornito su supporto a parte.
- ◆ Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario conservare un documento fiscalmente valido comprovante la data di acquisto. I difetti di conformità devono essere denunciati entro il termine di due mesi dal momento della loro constatazione.
- ◆ Gli apparecchi sostituiti e i relativi componenti, restituiti a Siemens nell'ambito dello scambio, diventano di proprietà di Siemens.
- ◆ La presente garanzia è valida per tutti gli apparecchi acquistati in Svizzera. Garante per i prodotti acquistati è Sie-

## Certificato di garanzia per la Svizzera

mens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, Schlavenhorst 66, D-46395 Bocholt, Germany.

- ◆ La presente garanzia esclude qualsiasi altro tipo di richiesta o indennizzo. Siemens non risponderà in nessun caso di eventuali interruzioni di funzionamento dell'apparecchio, mancato guadagno, perdita di dati, danni a software supplementari installati dal cliente o perdita di altre informazioni. La sicurezza degli stessi spetta al cliente. L'esonero da responsabilità non è applicabile, nella misura in cui si è obbligatoriamente responsabili, per esempio ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti, in casi di intenzionalità, di incuranza grave, a causa di ferimento, uccisione o danni alla salute
- ◆ La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- ◆ Nel caso non esista alcuna operatività della garanzia, Siemens si riserva il diritto di addebitare al cliente la sostituzione o la riparazione. In questo caso, Siemens provvederà ad avvertire anticipatamente il cliente.
- ◆ Siemens si riserva il diritto di far eseguire i lavori di manutenzione da un subappaltatore. Per l'indirizzo, vedere [www.siemens.ch/qigaset-service](http://www.siemens.ch/qigaset-service). Il presente regolamento non modifica in alcun caso le regole probatorie a svantaggio del cliente.
- ◆ Per l'adempimento della garanzia, contattare la nostra Hotline al numero 0848 212 000

## Dati tecnici

---

### Batterie raccomandate

---

(Al momento della stampa delle istruzioni d'uso)

Nichel-Metal-Idrato (NiMH):

- ◆ Sanyo Twicell 650
- ◆ Sanyo Twicell 700
- ◆ Sanyo NiMH 800
- ◆ Panasonic 700 mAh "for DECT"
- ◆ GP 550mAh
- ◆ GP 700mAh
- ◆ GP 850mAh
- ◆ Yuasa Technology AAA Phone 600
- ◆ Yuasa Technology AAA Phone 700
- ◆ Yuasa Technology AAA 800
- ◆ VARTA Phone Power AAA 700mAh

Il portatile viene fornito con due batterie tra quelle raccomandate.

### Autonomia/tempi di ricarica del portatile

---

I dati seguenti si riferiscono a batterie con una capacità di 650mAh.

Autonomia in stand-by	circa 125 ore (5 giorni)
Autonomia in conversazione	circa 13 ore
Tempo di ricarica	circa 7,5 ore

I tempi di autonomia e di ricarica indicati valgono solo, se si utilizzano le batterie raccomandate.

### Potenza assorbita dalla base

---

Dipende dallo stato attuale, circa 2,5 W.

## Dati tecnici generali

Interfacce	Rete fissa, Ethernet
Standard DECT	supportato
Standard GAP	supportato
Numero di canali	60 canali duplex
Frequenzaradio	1880 - 1900 MHz
Metodo duplex	A divisione di tempo, 10 ms lunghezza trama
Passo di canalizzazione	1728 kHz
Bitrate	1152 kbit/s
Modulazione	GFSK
Codifica voce	32 kbit/s
Potenza di trasmissione	10 mW, potenza media per canale
Portata	fino a 300 m all'aperto, fino a 50 m in ambienti chiusi
Alimentazione della base	230 V ~/ 50 Hz
Condizioni ambientali per il funzionamento	da +5 °C a +45 °C; da 20 % a 75 % di umidità relativa
Tipo di selezione	DTMF (selezione a toni)/ DP (selezione a impulsi)
Tempo di flash	250 ms
Codecs	G711, G726, G729AB con VAD/CNG
Quality of Service	TOS, DiffServ
Protocolli	DECT, SIP, RTP, DHCP, NAT Traversal (STUN)
Dimensioni base	105x 132 x 46 mm (alt x larg x lung)
Dimensioni portatile	141 x 53 x 31mm (lung x larg x alt)
Peso della base	130 g
Peso del portatile con batteria	116 g

## Scrivere e modificare testo

Per creare un testo, valgono le seguenti regole:

- ◆ Il cursore viene comandato con  .
- ◆ I caratteri vengono inseriti a sinistra del cursore;
- ◆ Premere il tasto cancelletto #\*<sup>o</sup> **brevemente** per passare dalla modalità "Abc" a "123", da "123" ad "abc" e da "abc" ad "Abc" (scrittura maiuscola, il resto minuscolo). Premere il tasto cancelletto #\*<sup>o</sup> **prima** dell'inserimento della lettera.
- ◆ Premere il tasto cancelletto #\*<sup>o</sup> tre volte: viene visualizzata la riga dei simboli assegnati al tasto cancelletto.
- ◆ Per le voci della rubrica telefonica, la prima lettera del nome viene scritta automaticamente maiuscola, quelle successive minuscole.

## Elaborare un testo

Premendo a **lungo** un tasto, i caratteri del tasto corrispondente vengono visualizzati nella riga del display inferiore ed evidenziati uno dopo l'altro. Quando il tasto viene rilasciato, il carattere evidenziato viene inserito nel campo di inserimento. Inserire i caratteri speciali, v. pag. 62.

Sul display viene indicato se è impostata la scrittura di caratteri maiuscoli, minuscoli o di cifre. Nell'ultima riga in basso viene visualizzato "abc -> Abc", "Abc -> 123" oppure "123 -> abc".

## Sequenza delle voci della rubrica

Le voci nella rubrica telefonica sono in ordine alfabetico. Spazi e cifre hanno la priorità. La sequenza è la seguente:

1. Spazio (rappresentato con )
2. Numeri (0-9)
3. Lettere (in ordine alfabetico)
4. Caratteri restanti

## Certificato di garanzia per la Svizzera

Per evitare che un nome venga disposto in ordine alfabetico inserire uno spazio o un numero prima del nome. Questa voce sarà inserita all'inizio della rubrica telefonica. I nomi preceduti da un asterisco vengono inseriti in fondo alla rubrica.

### Inserimento di caratteri speciali

Scrittura standard

	1		0	*△	# <sup>o</sup>
	*)	**)			
1x	Spazio	Spazio	.	*	Abc-> 123
2x	1	↵	,	/	123 -> abc
3x	£	1	?	(	#
4x	\$	€	!	)	@
5x	¥	£	0	<	\
6x	□	\$	+	=	&
7x		¥	-	>	§
8x		□	:	%	
9x			¿		
10x			¡		
11x			“		
12x			'		
13x			;		
14x			–		

\*) Rubrica e altre liste

\*\*\*) Durante la composizione di un SMS

### Collegamento PPPoE

Alcuni provider Internet offrono per il servizio VoIP una connessione PPPoE (PPPoE = Point-to-Point Protocol over Ethernet). Questa consente di collegare il telefono direttamente a Internet attraverso un modem, senza l'uso di un router.

#### Note:

- la funzione di connessione PPPoE sarà disponibile solo con una versione successiva del firmware. Le istruzioni d'uso saranno estese alla funzione PPPoE non appena il firmware C450 IP sarà disponibile con questo servizio.
- è possibile verificare, se il proprio firmware è aggiornato attraverso "Avviare l'aggiornamento del firmware" a pagina 40.

## Gigaset C450 IP – Software Libero

Il firmware del Gigaset C450 IP comprende anche il software libero con licenza GNU Lesser General Public License. Tale software libero è stato sviluppato da terzi ed è protetto dalle leggi sui diritti d'autore. Nelle pagine seguenti sono riportati i testi della licenza in versione originale inglese.

Il software è gratuito. L'utilizzo autorizzato di questo software libero è basato sul rispetto delle condizioni della licenza indicata in precedenza. Nel caso le clausole di questa licenza non dovessero coincidere con le clausole delle licenze valide per il software della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, prevalgono per il software libero le norme della licenza sopra citata.

La GNU Lesser General Public License (LGPL) viene fornita insieme al prodotto. Inoltre è possibile scaricare le clausole delle licenze da Internet:

- ◆ La **LGPL** è disponibile sul sito Internet all'indirizzo:

<http://www.gnu.org/copyleft/lesser.html>

- ◆ Il **testo originale con le clausole di protezione dei diritti d'autore del software libero** è disponibile al sito Internet all'indirizzo:

<http://www.siemens.com/developer/c450ip>

Ulteriori informazioni e link inerenti il testo originale del software libero sono

disponibili nelle pagine di assistenza online in Internet:

[www.siemens.com/qiqasetcustomercare](http://www.siemens.com/qiqasetcustomercare)

Se non viene fornito insieme al prodotto, il testo può essere richiesto a Siemens, pagando le spese di spedizione e di copia-tura, unitamente alle clausole di protezione dei diritti d'autore. La richiesta deve essere inoltrata entro 3 anni dalla data di acquisto del prodotto a mezzo e-mail o fax al seguente indirizzo o numero di fax. Indicare il tipo esatto del proprio apparecchio e il numero della versione del software installato.

Kleinteileversand Com Bocholt

e-mail: [kleinteileversand.com@siemens.com](mailto:kleinteileversand.com@siemens.com)

Fax: 0049 (0)2871 / 91 30 29

L'utilizzo del software libero fornito con questo prodotto senza il rispetto della gestione di programma prevista da Siemens, avviene a proprio rischio e pericolo – vale a dire, decade ogni diritto di richiesta di risarcimento danni per vizi della cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG. La GNU Lesser General Public License contiene le indicazioni sulla responsabilità per vizi di cosa da parte degli autori o di altri titolari di diritto del software libero.

Nell'eventualità di un difetto del prodotto riconducibile o ricondotto a una modifica dei programmi o della propria configurazione, decade qualsiasi diritto di richiesta danni per vizi di cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG. Inoltre, non è riconosciuto alcun diritto di richiesta danni per vizi di cosa nei confronti della Siemens Home and Office Communication Devices GmbH & Co. KG, nel caso di violazione dei diritti di protezione di terzi da parte del software libero.

Siemens non prevede alcun servizio di assistenza tecnica per il software, ivi com-

preso il software libero, se questi sono stati modificati.

## GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE

---

Version 2.1, February 1999

Copyright (C) 1991, 1999 Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

[This is the first released version of the Lesser GPL. It also counts as the successor of the GNU Library Public License, version 2, hence the version number 2.1.]

### Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public Licenses are intended to guarantee your freedom to share and change free software--to make sure the software is free for all its users.

This license, the Lesser General Public License, applies to some specially designated software packages--typically libraries--of the Free Software Foundation and other authors who decide to use it. You can use it too, but we suggest you first think carefully about whether this license or the ordinary General Public License is the better strategy to use in any particular case, based on the explanations below.

When we speak of free software, we are referring to freedom of use, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish); that you receive source code or can get it if you want it; that you can change the software and use pieces of it in new free programs; and that you are informed that you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid distributors to deny you these rights or to ask you to surrender these rights. These restrictions translate to certain responsibilities for you if you distribute copies of the library or if you modify it.

For example, if you distribute copies of the library, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that we gave you. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. If you link other code with the library, you must provide complete object files to the recipients, so that they

can relink them with the library after making changes to the library and recompiling it. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with a two-step method: (1) we copyright the library, and (2) we offer you this license, which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the library.

To protect each distributor, we want to make it very clear that there is no warranty for the free library. Also, if the library is modified by someone else and passed on, the recipients should know that what they have is not the original version, so that the original author's reputation will not be affected by problems that might be introduced by others.

Finally, software patents pose a constant threat to the existence of any free program. We wish to make sure that a company cannot effectively restrict the users of a free program by obtaining a restrictive license from a patent holder. Therefore, we insist that any patent license obtained for a version of the library must be consistent with the full freedom of use specified in this license.

Most GNU software, including some libraries, is covered by the ordinary GNU General Public License. This license, the GNU Lesser General Public License, applies to certain designated libraries, and is quite different from the ordinary General Public License. We use this license for certain libraries in order to permit linking those libraries into non-free programs.

When a program is linked with a library, whether statically or using a shared library, the combination of the two is legally speaking a combined work, a derivative of the original library. The ordinary General Public License therefore permits such linking only if the entire combination fits its criteria of freedom. The Lesser General Public License permits more lax criteria for linking other code with the library.

We call this license the "Lesser" General Public License because it does Less to protect the user's freedom than the ordinary General Public License. It also provides other free software developers Less of an advantage over competing non-free programs. These disadvantages are the reason we use the ordinary General Public License for many libraries. However, the Lesser license provides advantages in certain special circumstances.

For example, on rare occasions, there may be a special need to encourage the widest possible use of a certain library, so that it becomes a de-facto standard. To achieve this, non-free pro-

grams must be allowed to use the library. A more frequent case is that a free library does the same job as widely used non-free libraries. In this case, there is little to gain by limiting the free library to free software only, so we use the Lesser General Public License.

In other cases, permission to use a particular library in non-free programs enables a greater number of people to use a large body of free software. For example, permission to use the GNU C Library in non-free programs enables many more people to use the whole GNU operating system, as well as its variant, the GNU/Linux operating system.

Although the Lesser General Public License is Less protective of the users' freedom, it does ensure that the user of a program that is linked with the Library has the freedom and the wherewithal to run that program using a modified version of the Library.

The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow. Pay close attention to the difference between a "work based on the library" and a "work that uses the library". The former contains code derived from the library, whereas the latter must be combined with the library in order to run.

### **GNU LESSER GENERAL PUBLIC LICENSE TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION**

**0.** This License Agreement applies to any software library or other program which contains a notice placed by the copyright holder or other authorized party saying it may be distributed under the terms of this Lesser General Public License (also called "this License"). Each licensee is addressed as "you".

A "library" means a collection of software functions and/or data prepared so as to be conveniently linked with application programs (which use some of those functions and data) to form executables.

The "Library", below, refers to any such software library or work which has been distributed under these terms. A "work based on the Library" means either the Library or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Library or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated straightforwardly into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".)

"Source code" for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For a library, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus

any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the library.

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running a program using the Library is not restricted, and output from such a program is covered only if its contents constitute a work based on the Library (independent of the use of the Library in a tool for writing it). Whether that is true depends on what the Library does and what the program that uses the Library does.

**1.** You may copy and distribute verbatim copies of the Library's complete source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and distribute a copy of this License along with the Library.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may at your option offer warranty protection in exchange for a fee.

**2.** You may modify your copy or copies of the Library or any portion of it, thus forming a work based on the Library, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a) The modified work must itself be a software library.
- b) You must cause the files modified to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- c) You must cause the whole of the work to be licensed at no charge to all third parties under the terms of this License.
- d) If a facility in the modified Library refers to a function or a table of data to be supplied by an application program that uses the facility, other than as an argument passed when the facility is invoked, then you must make a good faith effort to ensure that, in the event an application does not supply such function or table, the facility still operates, and performs whatever part of its purpose remains meaningful.

(For example, a function in a library to compute square roots has a purpose that is entirely well-defined independent of the application. Therefore, Subsection 2d requires that any application-supplied function or table used by this function must be optional: if the application does not supply it, the square root function must still compute square roots.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Library, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Library, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it.

Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Library.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Library with the Library (or with a work based on the Library) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

**3.** You may opt to apply the terms of the ordinary GNU General Public License instead of this License to a given copy of the Library. To do this, you must alter all the notices that refer to this License, so that they refer to the ordinary GNU General Public License, version 2, instead of to this License. (If a newer version than version 2 of the ordinary GNU General Public License has appeared, then you can specify that version instead if you wish.) Do not make any other change in these notices.

Once this change is made in a given copy, it is irreversible for that copy, so the ordinary GNU General Public License applies to all subsequent copies and derivative works made from that copy.

This option is useful when you wish to copy part of the code of the Library into a program that is not a library.

**4.** You may copy and distribute the Library (or a portion or derivative of it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above provided that you accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange.

If distribution of object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place satisfies the require-

ment to distribute the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

5. A program that contains no derivative of any portion of the Library, but is designed to work with the Library by being compiled or linked with it, is called a “work that uses the Library”. Such a work, in isolation, is not a derivative work of the Library, and therefore falls outside the scope of this License.

However, linking a “work that uses the Library” with the Library creates an executable that is a derivative of the Library (because it contains portions of the Library), rather than a “work that uses the library”. The executable is therefore covered by this License.

Section 6 states terms for distribution of such executables.

When a “work that uses the Library” uses material from a header file that is part of the Library, the object code for the work may be a derivative work of the Library even though the source code is not.

Whether this is true is especially significant if the work can be linked without the Library, or if the work is itself a library. The threshold for this to be true is not precisely defined by law.

If such an object file uses only numerical parameters, data structure layouts and accessors, and small macros and small inline functions (ten lines or less in length), then the use of the object file is unrestricted, regardless of whether it is legally a derivative work. (Executables containing this object code plus portions of the Library will still fall under Section 6.)

Otherwise, if the work is a derivative of the Library, you may distribute the object code for the work under the terms of Section 6.

Any executables containing that work also fall under Section 6, whether or not they are linked directly with the Library itself.

6. As an exception to the Sections above, you may also combine or link a “work that uses the Library” with the Library to produce a work containing portions of the Library, and distribute that work under terms of your choice, provided that the terms permit modification of the work for the customer's own use and reverse engineering for debugging such modifications.

You must give prominent notice with each copy of the work that the Library is used in it and that the Library and its use are covered by this License. You must supply a copy of this License. If the work during execution displays copyright notices, you must include the copyright notice for the Library among them, as well as a refer-

ence directing the user to the copy of this License. Also, you must do one of these things:

a) Accompany the work with the complete corresponding machine-readable source code for the Library including whatever changes were used in the work (which must be distributed under Sections 1 and 2 above); and, if the work is an executable linked with the Library, with the complete machine-readable “work that uses the Library”, as object code and/or source code, so that the user can modify the Library and then relink to produce a modified executable containing the modified Library. (It is understood that the user who changes the contents of definitions files in the Library will not necessarily be able to recompile the application to use the modified definitions.)

b) Use a suitable shared library mechanism for linking with the Library. A suitable mechanism is one that (1) uses at run time a copy of the library already present on the user's computer system, rather than copying library functions into the executable, and (2) will operate properly with a modified version of the library, if the user installs one, as long as the modified version is interface-compatible with the version that the work was made with.

c) Accompany the work with a written offer, valid for at least three years, to give the same user the materials specified in Subsection 6a, above, for a charge no more than the cost of performing this distribution.

d) If distribution of the work is made by offering access to copy from a designated place, offer equivalent access to copy the above specified materials from the same place.

e) Verify that the user has already received a copy of these materials or that you have already sent this user a copy.

For an executable, the required form of the “work that uses the Library” must include any data and utility programs needed for reproducing the executable from it. However, as a special exception, the materials to be distributed need not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

It may happen that this requirement contradicts the license restrictions of other proprietary libraries that do not normally accompany the operating system. Such a contradiction means you cannot use both them and the Library together in an executable that you distribute.

7. You may place library facilities that are a work based on the Library side-by-side in a single library together with other library facilities not covered by this License, and distribute such a combined library, provided that the separate distribution of the work based on the Library and of the other library facilities is otherwise permitted, and provided that you do these two things:

a) Accompany the combined library with a copy of the same work based on the Library, uncombined with any other library facilities. This must be distributed under the terms of the Sections above.

b) Give prominent notice with the combined library of the fact that part of it is a work based on the Library, and explaining where to find the accompanying uncombined form of the same work.

8. You may not copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense, link with, or distribute the Library is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

9. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Library or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Library (or any work based on the Library), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Library or works based on it.

10. Each time you redistribute the Library (or any work based on the Library), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute, link with or modify the Library subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein.

You are not responsible for enforcing compliance by third parties with this License.

11. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not

excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Library at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Library by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Library. If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply, and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

12. If the distribution and/or use of the Library is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Library under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

13. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the Lesser General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Library specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Library does not specify a license version number, you may

## Certificato di garanzia per la Svizzera

choose any version ever published by the Free Software Foundation.

14. If you wish to incorporate parts of the Library into other free programs whose distribution conditions are incompatible with these, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

### NO WARRANTY

15. BECAUSE THE LIBRARY IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE LIBRARY, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW.

EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE LIBRARY "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LIBRARY IS WITH YOU. SHOULD THE LIBRARY PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

16. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE LIBRARY AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE LIBRARY (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE LIBRARY TO OPERATE WITH ANY OTHER SOFTWARE), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

### END OF TERMS AND CONDITIONS

## How to Apply These Terms to Your New Libraries

If you develop a new library, and you want it to be of the greatest possible use to the public, we recommend making it free software that everyone can redistribute and change. You can do so by permitting redistribution under these terms (or, alternatively, under the terms of the ordinary General Public License).

To apply these terms, attach the following notices to the library. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

<one line to give the library's name and a brief idea of what it does.>

Copyright (C) <year> <name of author>

This library is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms of the GNU Lesser General Public License as published by the Free Software Foundation; either version 2.1 of the License, or (at your option) any later version.

This library is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY; without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. See the GNU Lesser General Public License for more details.

You should have received a copy of the GNU Lesser General Public License along with this library; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the library, if necessary. Here is a sample; alter the names:

Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the library `Frob' (a library for tweaking knobs) written by James Random Hacker. <signature of Ty Coon>, 1 April 1990 Ty Coon, President of Vice

## Accessori

---

### Portatili Gigaset

Trasformate il vostro telefono in un vero centralino telefonico wireless:

#### Portatile Gigaset C45

- ◆ Display a colori illuminato (4096 colori)
- ◆ Diversi screensaver
- ◆ Tastiera illuminata
- ◆ Viva voce
- ◆ Suonerie polifoniche
- ◆ Rubrica per 100 voci
- ◆ SMS (requisito: servizio CLIP)
- ◆ Sveglia
- ◆ Collegamento per auricolare

[www.siemens.com/gigaset](http://www.siemens.com/gigaset)



Tutti gli accessori e le batterie si possono ordinare presso i negozi specializzati,



utilizzare solo Accessori Originali. In questo modo si evitano danni fisici e materiali e si garantisce il mantenimento dei requisiti qualitativi del prodotto.

## Glossario

---

### A

#### Accesso Internet a banda larga

Vedere **DSL**.

#### ADSL

Asymmetric Digital Subscriber Line

Forma particolare di **DSL**.

#### ALG

Application Layer Gateway

Meccanismo di comando NAT di un router.

Molti router con NAT integrato utilizzano l'ALG. L'ALG lascia passare i pacchetti dati di una connessione VoIP integrandoli con l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura.

L'ALG del router dovrebbe essere disattivato, se il provider VoIP offre un servizio STUN o un proxy outbound.

Vedere anche: **Firewall**, **NAT**, **Proxy outbound**, **STUN (Simple Transversal of UDP over NAT)**.

#### Apparecchi GHC

Gigaset Home Control

Tra gli apparecchi GHC rientrano per es., il Gigaset M34 USB, il citofono, gli impianti d'allarme e gli avvisatori acustici d'incendio.

Un apparecchio GHC può essere controllato attraverso un portatile.

#### Auricolare

Combinazione di microfono e auricolare. L'auricolare consente una conversazione agevole in viva voce nel corso delle chiamate. Sono disponibili auricolari che si possono collegare via cavo ad un portatile.

#### Autenticazione

Limitazione di accesso a una rete/servizio tramite registrazione con ID e password.

#### Avviso di chiamata

= CW (Call Waiting). Caratteristica del provider VoIP. Durante la conversazione un tono di avviso segnala se è in arrivo

un'altra chiamata. Questa seconda chiamata può essere accettata o rifiutata. È possibile attivare/disattivare questo servizio.

### C

#### Campo IP Pool

Campo di indirizzi IP che il server DHCP può utilizzare per assegnare indirizzi IP dinamici.

#### CF

Call Forwarding

Vedere **Trasferimento di chiamata**.

#### Client

Applicazione che richiede un servizio da parte di un server.

#### Codec

Coder/decoder

Per servizio Codec si intende un procedimento che, prima del trasferimento attraverso Internet, digitalizza e comprime la voce analogica e, durante il ricevimento di pacchetti vocali, decodifica i dati digitali, vale a dire, li traduce in voce analogica. Esistono diversi Codec che, tra l'altro, si differenziano per il loro grado di compressione.

Entrambe le connessioni telefoniche (il chiamante/mittente e il destinatario) devono utilizzare lo stesso Codec. Il Codec viene definito durante il collegamento tra chi invia e chi riceve.

La scelta del Codec è un compromesso tra qualità vocale, velocità di trasmissione e la necessaria larghezza di banda. Per esempio, un elevato grado di compressione comporta una larghezza di banda modesta per ogni connessione vocale. Questo significa, però, anche che il tempo necessario per comprimere/decomprimere i dati sarà maggiore, il che comporterà un tempo di trasmissione dei dati maggiore nella rete, compromettendo la qualità vocale. Questo tempo di trasmissione fa aumentare il ritardo tra quanto viene detto dal chiamante e quanto viene sentito dal ricevente.

**Codec vocale**

Vedere **Codec**.

**Consultazione**

È in corso una conversazione. Con la consultazione si interrompe brevemente la conversazione per attivare una seconda chiamata con un altro interlocutore. Se la connessione con questo interlocutore viene subito terminata, è stata effettuata una consultazione. Se invece si continua ad alternare tra il primo e il secondo interlocutore, si parla di una **conversazione alternata**.

**Conversazione alternata**

La conversazione alternata permette di commutare tra due interlocutori o una conferenza e un singolo interlocutore senza che l'interlocutore messo in attesa possa sentire.

**CW**

Call Waiting

Vedere **Avviso di chiamata**.

**D****DHCP**

Dynamic Host Configuration Protocol

Protocollo Internet che regola l'attribuzione automatica di **Indirizzi IP** agli **utenti di rete**. Il protocollo viene messo a disposizione in rete da un server. Un server DHCP può per es., essere un router.

Il telefono comprende un client DHCP. Un router che prevede un server DHCP può attribuire automaticamente gli indirizzi IP per il telefono da un campo prestabilito di indirizzi. Grazie a questa attribuzione dinamica, è possibile condividere tra diversi **utenti di rete** uno stesso indirizzo IP, anche se non contemporaneamente, ma solo alternativamente.

In alcuni router è possibile stabilire per il telefono che l'indirizzo IP del telefono non venga mai cambiato.

**DMZ (Demilitarized Zone)**

La DMZ indica l'area di una rete che è esclusa dalla protezione firewall.

Una DMZ si imposta approssimativamente tra una rete da proteggere (p. es. una LAN) e una rete non protetta (p. es. Internet). Una DMZ permette l'accesso illimitato da Internet per uno solo o pochi componenti di rete, mentre gli altri componenti rimangono sicuri dietro al firewall.

**DNS**

Domain Name System

Sistema gerarchico che consente l'assegnazione di **indirizzi IP a nomi di dominio** più facili da ricordare. Questa assegnazione deve essere gestita in ogni (W)LAN dal server DNS locale. Il server DNS locale individua l'indirizzo IP eventualmente anche mediante richiesta presso i server DNS gerarchicamente maggiori e altri server DNS locali in Internet.

è possibile anche definire l'indirizzo IP del Server DNS primario/secondario.

Vedere anche: **DynDNS**.

**DSCP**

Differentiated Service Code Point

Vedi **Quality of Service (QoS)**.

**DSL**

Digital Subscriber Line

Tecnica di trasferimento dati con cui è possibile un accesso Internet con, per es., **1,5 Mbps** attraverso la tradizionale linea telefonica. Presupposti: modem DSL e servizio opportuno del provider Internet.

**DSLAM**

Digital Subscriber Line Access Multiplexer

Il DSLAM è il commutatore in una centrale cui vengono convogliate tutte le linee di collegamento degli utenti.

**DTMF**

Dual Tone Multi-Frequency

Altra definizione per la selezione a toni (MF).

### Duplex completo

Modo di trasmissione dati in cui è possibile l'invio e la ricezione contemporanea.

### DynDNS

Dynamic DNS

L'assegnazione di nomi di dominio e di indirizzi IP avviene tramite **DNS**. Per indirizzi IP **dinamici** questo servizio viene integrato dal cosiddetto DynamicDNS. Esso consente di utilizzare un componente di rete con indirizzo IP dinamico come **Server in Internet**. Il DynDNS garantisce che un servizio in Internet possa essere raggiunto sempre con il medesimo **nome di dominio**, indipendentemente dall'effettivo indirizzo IP.

## E

### ECT

Explicit Call Transfer

L'utente A chiama l'utente B.

Quest'ultimo mette in attesa la connessione e chiama l'utente C. Anziché impostare una conferenza a tre, A inoltra l'utente B a C e termina la chiamata.

### EEPROM

Electrically erasable programmable read only memory

Si tratta di moduli di memoria del telefono con alcuni dati fissi (per es., impostazioni di fabbrica e impostazioni personali dell'apparecchio) e dati salvati automaticamente (per es., voci della lista chiamate).

## F

### Firewall

Con un firewall la rete viene protetta dagli accessi non autorizzati dall'esterno. È possibile combinare misure e tecniche diverse (hardware e/o software) per controllare il flusso di dati tra una rete privata da proteggere e una rete non protetta (per es., Internet).

Vedere anche: **NAT**.

### Firmware

Software in cui sono memorizzate le informazioni fondamentali per il funzionamento dell'apparecchio. Per correggere errori o per aggiornare il software dell'apparecchio, può essere caricata una versione nuova del firmware nella memoria dell'apparecchio (Firmware-Update).

### Flatrate

Tipo di addebito per una connessione **Internet**. Il provider Internet richiede in questo caso un prezzo mensile forfettario. Per la durata e il numero di collegamenti non vi sono costi aggiuntivi.

### Frammentazione

Eventuali pacchetti dati troppo grandi vengono suddivisi in pacchetti parziali (frammenti) prima di essere trasmessi. All'arrivo dal destinatario vengono ricomposti (deframmentati).

## G

### G.711 a law, G.711 $\mu$ law

Standard per un **Codec**.

G.711 fornisce una qualità vocale molto buona, corrispondente a quella della rete fissa ISDN. Poiché la compressione è modesta, la larghezza di banda necessaria è di circa 64 Kbit/s per connessione vocale, il ritardo dovuta alla codifica/decodifica è di soli ca. 0,125 ms.

"a law" definisce lo standard europeo, " $\mu$  law" quello nordamericano/giapponese.

### G.726

Standard per un **Codec**.

G.726 fornisce una buona qualità vocale. È inferiore al Codec **G.711**, ma meglio del **G.729**.

### G.729A/B

Standard per un **Codec**.

La qualità vocale del G.729A/B è piuttosto modesta. A causa della notevole compressione, la larghezza di banda

necessaria è di soli 8 Kbit/s circa per connessione vocale; il tempo di ritardo è tuttavia di ca. 15 ms.

### Gateway

Collega due **reti** diverse tra loro, per es., il router come gateway Internet. Per le chiamate da **VoIP** nella rete telefonica, un gateway deve essere collegato con la rete IP e la rete telefonica (provider gateway/VoIP). Esso provvederà eventualmente ad inoltrare le chiamate da VoIP alla rete telefonica.

### GSM

Global System for Mobile Communication

In origine era lo standard europeo per reti telefoniche mobili. Nel frattempo il GSM è diventato lo standard mondiale. Negli USA e in Giappone, tuttavia, a tutt'oggi vengono ancora supportati maggiormente gli standard nazionali.

## H

### Hub

Collega in una **rete autonoma** più **utenti della rete**. Tutti i dati inviati da un utente di rete all'hub vengono inoltrati a tutti gli utenti della rete.

Vedere anche: **Gateway, Router**.

## I

### Identificazione utente

Combinazione di nome/cifre per l'accesso per es. al proprio account VoIP.

### IEEE

Institute of Electrical and Electronics Engineers

Comitato Internazionale per la normalizzazione nel settore dell'elettronica e dell'elettrotecnica, in particolare per la standardizzazione della tecnologia LAN, dei protocolli di trasmissione, della velocità di trasmissione dei dati e del cablaggio.

### Indirizzo IP

Indirizzo univoco di un dispositivo di rete all'interno di una rete sulla base dei protocolli TCP/IP (per es., LAN, Internet). In **Internet** al posto degli indirizzi

IP vengono assegnati generalmente i nomi di dominio. Con **DNS** si attribuiscono i nomi di dominio al corrispondente indirizzo IP.

L'indirizzo IP è composto da quattro parti (numeri decimali tra 0 e 255) separati tra loro da un punto (per es. 230.94.233.2).

L'indirizzo IP è composto dal numero della rete e il numero dell'**utente della rete** (per es., il telefono). A seconda della **maschera di subnet** le prime due, tre o quattro parti formano il numero della rete, il resto dell'indirizzo IP definisce il dispositivo di rete.

All'interno di una rete, il numero di rete di tutti i dispositivi di rete devono essere uguali.

Gli indirizzi IP possono essere assegnati automaticamente mediante il servizio DHCP (indirizzi IP dinamici) oppure manualmente (indirizzi IP fissi).

Vedere anche: **DHCP**.

### Indirizzo IP fisso

Un indirizzo IP fisso viene assegnato manualmente a un dispositivo di rete durante la configurazione. Diversamente dall'**indirizzo IP dinamico** un indirizzo IP fisso non cambia mai.

### Indirizzo IP locale

L'indirizzo IP locale o privato è un indirizzo di un dispositivo di rete all'interno della rete locale (LAN). Può essere assegnato a piacere dal gestore della rete. Apparecchi che realizzano il passaggio da una rete locale a Internet (gateway o router) hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedere anche **Indirizzo IP**.

### Indirizzo IP privato

Vedere **indirizzo IP pubblico**.

### Indirizzo IP pubblico

L'indirizzo IP pubblico è un indirizzo di un dispositivo di rete in Internet. Vengono assegnati dal provider Internet. Gli apparecchi che realizzano il passaggio

gio da una rete locale a Internet (gateway, router) hanno un indirizzo IP privato e uno pubblico.

Vedere anche: **Indirizzo IP, NAT**

### Indirizzo IP statico

Vedere **Indirizzo IP fisso**.

### Indirizzo IP dinamico

Un indirizzo IP dinamico viene assegnato automaticamente a un dispositivo di rete attraverso l'opzione **DHCP**. L'indirizzo IP dinamico di un dispositivo di rete può cambiare a ogni registrazione o a determinati intervalli di tempo.

Vedere anche: **Indirizzo IP statico**

### Indirizzo IP globale

Vedere **Indirizzo IP**.

### Indirizzo MAC (Media Access Control)

Indirizzo dell'hardware che consente di identificare chiaramente ogni dispositivo di rete (per es., scheda di rete, switch, telefono) in tutto il mondo. È composta da 6 parti (numeri esadecimali) separati tra loro da un "-" (per es., 00-90-65-44-00-3A)

L'indirizzo Mac viene assegnato dal produttore e non è modificabile.

### Indirizzo SIP

Vedere **URI**.

### Internet

**WAN** globale. Per lo scambio di dati è stata definita una serie di protocolli riassunti con il nome di TCP/IP.

Tutti **gli utenti della rete** sono identificabili attraverso gli **indirizzi IP**. L'assegnazione dei **nomi di dominio** agli **indirizzi IP** avviene attraverso il **DNS**.

Servizi importanti all'interno di Internet sono: il World Wide Web (WWW), l'e-mail, il trasferimento dati e i fori di discussione.

### IP (Internet Protocol)

Protocollo TCP/IP in **Internet**. L'IP presiede all'indirizzamento degli utenti di una **rete** in base agli **indirizzi IP** e tra-

smette i dati da un mittente a un destinatario. L'IP stabilisce la scelta del percorso (il Routing) dei pacchetti dati.

## L

### LAN

Local Area Network

Rete con limitata estensione spaziale. Una LAN può essere realizzata senza cavi, ossia wireless, (**WLAN**) e/o con cavo.

### Local SIP-Port

Vedere **Porta SIP / Porta SIP locale**.

## M

### Maschera subnet

**Gli indirizzi IP** sono costituiti da un numero utente di rete fisso e uno variabile. Il numero di rete è identico per tutti gli **utenti di rete**. La dimensione dei numeri di rete viene definito nella maschera subnet. Nella maschera subnet 255.255.255.0, per es., i primi tre numeri dell'indirizzo IP sono riferiti al numero della rete, mentre l'ultimo numero è riferito all'utente.

### Mbps

Million Bits per Second

Unità di misura della velocità di trasmissione all'interno di una rete.

### Melodia d'attesa

Music on hold

Durante una **consultazione** o in una **conversazione alternata** si sente una melodia d'attesa. Durante la messa in attesa l'interlocutore in attesa sente una specifica melodia.

### MRU

Maximum Receive Unit

Definisce la quantità massima di dati utili all'interno di un pacchetto dati.

### MTU

Maximum Transmission Unit

Definisce la lunghezza massima di un pacchetto dati che può essere trasferito in una volta attraverso la rete.

## N

### NAT

Network Address Translation

Metodo per la traduzione di **indirizzi IP (privati)** in uno o più indirizzi IP (pubblici). Mediante il servizio NAT, gli indirizzi IP degli **utenti di rete** (per es., chiamate VoIP) possono essere nascosti in una **LAN** in un indirizzo IP collettivo del **Router** quando si è in **Internet**.

Chiamate VoIP attraverso un router NAT (a causa dell'indirizzo IP privato) non sono raggiungibili per i server VoIP. Per "eludere" il NAT, nel router ALG, nel telefono VoIP si può utilizzare (in alternativa) il servizio STUN o un proxy outbound fornito dal provider VoIP.

Se viene messo a disposizione un proxy outbound, bisogna tenerne conto al momento delle installazioni VoIP del telefono.

Vedere anche

### NAT simmetrico

Un NAT simmetrico attribuisce agli stessi indirizzi IP e numeri di porta interni indirizzi -IP e numeri di porta esterni diversi, a seconda dell'indirizzo di destinazione esterno.

### Nome di dominio

Denominazione di un (più) server web in Internet (per es., Siemens-Home). Il nome di dominio viene assegnato tramite il servizio DNS del corrispondente indirizzo -IP.

### Nome visualizzato

Caratteristica del provider VoIP. è possibile indicare un nome qualsiasi che, dall'interlocutore, sarà visualizzato al posto del numero telefonico.

### Numero della porta

Definisce una determinata applicazione di un **utente della rete**. Il numero della porta viene stabilito a seconda dell'impostazione della **LAN** in modo permanente oppure viene assegnato ad ogni accesso.

La combinazione **indirizzo IP**/numero porta identifica il destinatario o il mittente di un pacchetto dati all'interno di una rete.

## P

### PIN

Numero identificativo personale

Serve come protezione contro un utilizzo non autorizzato. Se il PIN è attivato, ad ogni accesso a un campo protetto deve essere inserita una combinazione di cifre.

I dati di configurazione della base possono essere protetti da un PIN di sistema (combinazione di 4-cifre).

### Porta

Attraverso una porta vengono scambiati i dati tra due applicazioni all'interno di una **rete**.

### Porta RTP

**Porta (locale)** attraverso la quale, in presenza di un servizio VoIP, vengono inviati e ricevuti i pacchetti vocali.

### Porta SIP / Porta SIP locale

**Porta (locale)** attraverso la quale durante un VoIP vengono inviati e ricevuti i dati di segnalazione SIP.

### Port-Forwarding

Il gateway di Internet (per es. il router) inoltra pacchetti dati dall'**Internet** indirizzati a una determinata **porta**. Server nella **LAN** possono così mettere a disposizione eventuali servizi in Internet, senza la necessità di disporre di un indirizzo IP pubblico.

### PPPoE

Point-to-Point Protocol over Ethernet

Protocollo per il collegamento di utenti di una **rete Ethernet** a Internet attraverso un modem.

### Prenotazione se non raggiungibile

= CCNR (Completion of calls no reply). Se l'utente chiamato non risponde, il chiamante può attivare una prenotazione automatica. Appena l'utente destinatario effettua il primo collegamento e questo diventa nuovamente

libero, il chiamante riceve una segnalazione. Questo servizio deve essere supportato dalla centrale. La richiesta di prenotazione viene automaticamente cancellata dopo circa 2 ore (a seconda del provider VoIP).

### Prenotazione se occupato

= CCBS (Completion of calls to busy subscriber). Se un chiamante sente il segnale di occupato, può attivare la funzione di prenotazione. Appena la linea del chiamato sarà nuovamente libera il chiamante riceverà una segnalazione. Appena questi solleva il ricevitore, viene automaticamente avviato il collegamento.

### Preselezione

Vedere **Preselezione**.

### Preselezione

Digitare prima il numero completo ed eventualmente correggerlo. Quindi sollevare il ricevitore oppure premere il tasto viva voce per selezionare il numero.

### Protocollo

Descrizione degli accordi per la comunicazione in una **rete**. Contiene regole per il collegamento, la gestione e l'interruzione di un collegamento, per il formato dati, la sequenza temporale ed eventuali trattamenti di errori.

### Protocollo di trasferimento

Regola il trasferimento dei dati tra due dispositivi di comunicazione (Applicazioni).

Vedere anche: **UDP, TCP, TLS**.

### Provider gateway

Vedere **Provider SIP**.

### Provider Internet

Consente, contro pagamento di una tariffa, l'accesso a Internet.

### Provider SIP

Vedere **Provider VoIP**.

### Provider VoIP

Un **provider**VoIP, SIP o **gateway** è un provider Internet che mette a disposizione un **gateway** per la telefonia via

Internet. Poiché il telefono opera con lo standard SIP, il provider deve essere in grado di supportare lo standard SIP.

Il provider inoltra le chiamate VoIP alla rete telefonica (analogica, ISDN e mobile) e viceversa.

### Proxy HTTP

Server attraverso il quale gli **utenti di rete** svolgono il loro traffico Internet.

### Proxy outbound

Meccanismo di comando NAT alternativo a STUN e ALG.

I proxy outbound vengono utilizzati dal provider VoIP in ambienti Firewall/NAT in alternativa al **Server Proxy SIP**.

Comandano il traffico dati attraverso il firewall.

Proxy outbound e server STUN non dovrebbero essere usati contemporaneamente.

Vedere anche: STUN e NAT.

### Proxy/Server Proxy

Programma per computer che, all'interno delle reti tra computer, regola il trasferimento dei dati tra il **Client** e il **Server**. Se il telefono invia una richiesta al server VoIP, il proxy funge da server e nei confronti del telefono e da client verso il server. Un proxy viene instradato attraverso **indirizzo IP/ nome di dominio e porta**.

## Q

### Quality of Service (QoS)

Qualità del servizio

Definizione della qualità del servizio nelle reti di comunicazione. Si distinguono diverse classi qualità del servizio.

La QoS influisce sul flusso dei pacchetti dati in Internet per es., attraverso la prioritizzazione di pacchetti dati, le fasce di banda riservate e l'ottimizzazione dei pacchetti.

Nelle reti VoIP, la QoS influisce sulla qualità vocale. Se tutta l'infrastruttura (router, server di rete, ecc.) si avvale del

QoS, la qualità vocale è migliore, vale a dire, meno scatti, meno eco, meno fruscii etc.

## R

### RAM

Random Access Memory

Memoria nella quale si hanno i diritti di lettura e di salvataggio. Nella RAM vengono memorizzati per es., le melodie e i loghi che avete caricato sul telefono attraverso il configuratore web.

### Registrar

Il Registrar gestisce gli attuali indirizzi -IP degli **utenti della rete**. Quando ci si registra presso il proprio provider VoIP, il proprio indirizzo -IP viene memorizzato nel Registrar. In questo modo si potrà essere raggiungibili anche in viaggio.

### Rete

Collegamento di apparecchi. Gli apparecchi possono essere collegati tra loro sia attraverso i cavi, sia via radio.

Le reti si differenziano anche per la loro portata e per la loro struttura:

- portata: rete locale (**LAN**) o rete geografica (**WAN**)
- Struttura: **rete infrastruttura** o **rete ad-hoc**

### Rete ad infrastruttura

Rete con struttura centralizzata: tutti **gli utenti della rete** comunicano attraverso un **Router** centrale.

### Rete Ethernet

LAN **via cavo**.

### Richiamata automatica

Vedere **Prenotazione se occupato**.

### ROM

Read Only Memory

Memoria di sola lettura.

### Router

Trasferisce, attraverso il percorso più breve, i pacchetti dati all'interno di una rete e tra le diverse reti. Può collegare **reti Ethernet** e **WLAN**. Può essere il **gateway** verso Internet.

## Routing

Il routing è il trasferimento di pacchetti dati a un altro utente di una rete. Sulla via verso il destinatario, i pacchetti dati vengono inviati da un nodo di rete a quello successivo fino alla loro destinazione.

Senza questo inoltro dei pacchetti dati non sarebbe possibile contare su una rete come quella di Internet. Il routing collega le singole reti formando questo sistema globale.

Un router è una parte di questo sistema; esso trasmette sia pacchetti dati all'interno della rete locale sia pacchetti dati da una rete a quella successiva. Il trasferimento di dati da una rete a un'altra avviene sulla base di un protocollo comune.

## RTP

Realtime Transport Protocol

Standard mondiale per il trasferimento di dati audio e video. Viene spesso usato in comunione con UDP. In tal caso i pacchetti RTP vengono inseriti in pacchetti UDP.

## S

### Server

Mette a disposizione di altri **utenti della rete (Clients)** un servizio. Il termine può definire anche un computer/PC o un'applicazione. Un server viene instradato attraverso **indirizzo IP/ nome di dominio e porta**.

### Server Proxy SIP

Indirizzo IP del server gateway del proprio provider VoIP.

### SIP (Session Initiation Protocol)

Protocollo di segnalazione indipendente dalla comunicazione vocale. Viene utilizzato per impostare ed interrompere il collegamento. Inoltre, è possibile definire i parametri per la trasmissione vocale.

### STUN (Simple Transversal of UDP over NAT)

Meccanismo di comando NAT.

STUN è un protocollo dati per chiamate VoIP. STUN sostituisce gli indirizzi IP privati nei pacchetti dati del telefono VoIP con l'indirizzo IP pubblico della rete privata sicura. Per il comando del trasferimento dati è necessario un ulteriore STUN Server in Internet. Il servizio STUN non può essere usato in caso di NAT simmetrici.

Vedere anche: ALG, Firewall, NAT, proxy outbound.

### Subnet

Segmento di una **rete**.

### Switch

Collega diversi dispositivi di rete tra loro (vedere anche hub). Uno switch inoltra i pacchetti dati miratamente all'**utente di rete** al quale sono indirizzati.

## T

### TCP

Transmission Control Protocol

Protocollo di trasferimento. Protocollo di trasferimento protetto: per la trasmissione di dati tra mittente e destinatario viene attivata, sorvegliata e scollegata una connessione.

### TLS

Transport Layer Security

Protocollo per la codifica di trasferimenti dati in Internet. TLS è un **protocollo di trasferimento gerarchicamente maggiore**.

### Trasferimento di chiamata

Trasferimento di chiamata

Trasferimento di chiamata automatico di una chiamata su un altro numero telefonico. Esistono tre tipi di trasferimento di chiamata:

- trasferimento di chiamata immediato (CFU, Call Forwarding Unconditional)
- trasferimento di chiamata su occupato (CFB, Call Forwarding Busy)

- trasferimento di chiamata se non disponibile (CFNR, Call Forwarding No Reply)

## U

### UDP

User Datagram Protocol

**Protocollo di trasferimento.** Contrariamente al TCP l'UDP è un protocollo poco affidabile. L'UDP non stabilisce un collegamento fisso. Pacchetti dati (cosiddetti datagrammi) vengono inviati come **Broadcast**. Il destinatario è l'unico responsabile per la ricezione dei dati. Il mittente non riceve alcun messaggio sulla ricezione dei dati.

### URI

Uniform Resource Identifier

Sequenza di caratteri che serve per l'identificazione di risorse (per es., destinatario e-mail, http://siemens.com, file).

In **Internet** gli URI vengono utilizzati per la definizione uniforme di risorse. Gli URI vengono anche definiti come indirizzo SIP.

Gli URI possono essere inseriti nel telefono come numero. Selezionando un URI si possono chiamare un utente Internet dotato di VoIP.

### URL

Universal Resource Locator

Indirizzo globalmente univoco di un dominio in **Internet**.

Un URL è una sottospecie dell'**URI**. Gli URL identificano una risorsa attraverso la sua localizzazione (ingl. location) in **Internet**. Il termine viene spesso usato (per motivi storici) come sinonimo di URI.

### User-ID

Vedere **Identificazione utente**.

### Utente di rete

Apparecchi e computer collegati tra loro all'interno di una rete, per es., server, PC e telefoni.

**V****Velocità di trasmissione**

Velocità con cui vengono trasmessi i dati all'interno della WAN o della LAN. La velocità di trasmissione viene misurata anche in unità di dati per unità di tempo (Bit/s).

**VoIP**

Voice over Internet Protocol

Le chiamate non avvengono più attraverso la rete telefonica, ma attraverso **Internet** (o altre reti IP).

**W****WAN**

Wide Area Network

Rete geografica senza limiti spaziali (per es., **Internet**).

# Indice analitico

---

## A

Accensione	
portatile . . . . .	1
Accesso Internet (a banda larga) . . . . .	70
Accesso Internet a banda larga . . . . .	70
Accessori . . . . .	69
ADSL . . . . .	70
Aggiornamento firmware . . . . .	40
stabilire il server dati . . . . .	53
ALG . . . . .	70
Alimentatore . . . . .	5
Annullare (procedura) . . . . .	19
Apparecchi di ausilio all'udito . . . . .	5
Apparecchiature mediche . . . . .	5
Apparecchio GHC . . . . .	70
Application Layer Gateway (ALG) . . . . .	70
Area di lavoro (configuratore web) . . . . .	47
Area di navigazione (configuratore web) . . . . .	47
Assistente di collegamento	
avviare . . . . .	11
utilizzare . . . . .	41
Assistente di registrazione (SMS) . . . . .	27
Asymmetric Digital Subscriber Line . . . . .	70
Attivare	
blocco tasti . . . . .	17
funzione SMS . . . . .	30
sopprimere lo squillo . . . . .	37
toni di avviso . . . . .	38
viva voce . . . . .	16
Attivare/disattivare la funzione di repeater . . . . .	39
Attivare/disattivare la funzione SMS . . . . .	30
Attivazione	
risposta . . . . .	36
Audio	
modificare la suoneria . . . . .	37
toni di avviso . . . . .	38
tono di batteria scarica . . . . .	38
Auricolare . . . . .	1, 11, 70
Autenticazione . . . . .	70
Autonomia del portatile . . . . .	60
Avvertenze di sicurezza . . . . .	5
Avviso di chiamata . . . . .	70
accettare/respingere . . . . .	22
attivare/disattivare . . . . .	20

chiamata interna . . . . .	35
----------------------------	----

## B

Barra del menu (configuratore web) . . . . .	46
Base	
aggiornamento firmware . . . . .	40
collegare . . . . .	9
collegare alla rete elettrica . . . . .	9
collegare con il router . . . . .	10
collegare con la rete fissa . . . . .	9
collocare . . . . .	8
gestione dal centralino telefonico . . . . .	43
impostare . . . . .	39
impostare il collegamento standard . . . . .	40
modificare il PIN di sistema . . . . .	39
potenza assorbita . . . . .	60
ripristinare i parametri iniziali . . . . .	39
Batteria	
batterie raccomandate . . . . .	60
caricare . . . . .	8, 10
inserire . . . . .	7
simbolo . . . . .	8, 10
tono di avviso . . . . .	38
visualizzazione . . . . .	1, 8
Blocco (blocco tasti) . . . . .	17
Blocco tasti . . . . .	17

## C

Call Forwarding . . . . .	70
Call Waiting . . . . .	71
Campo Codec vocale . . . . .	52
Campo Invio . . . . .	53
Campo IP Pool . . . . .	70
Campo rete . . . . .	50
Campo Ricezione . . . . .	53
Campo SIP . . . . .	49
Cancellare	
portatile . . . . .	33
presso il configuratore web . . . . .	46
Caratteri	
cancellare . . . . .	19
caratteri speciali . . . . .	62
Caratteri (istruzioni d'uso) . . . . .	56
Caratteri speciali . . . . .	62
Centralino telefonico	
gestione della base dal centralino . . . . .	43
impostare il tempo di flash . . . . .	43
impostare il tipo di selezione . . . . .	43
pause . . . . .	44

SMS . . . . .	30	del firmware . . . . .	55
Centro SMS		layout delle pagine web . . . . .	46
impostare. . . . .	30	lingua . . . . .	45
modificare il numero. . . . .	30	maschera subnet . . . . .	48
CF . . . . .	70	menu . . . . .	14
Chiamare		rete locale . . . . .	48
inserire l'indirizzo IP . . . . .	15	richiedere l'indirizzo IP del telefono. . . . .	55
selezionare il tipo di collegamento. . . . .	15	richiedere l'indirizzo MAC. . . . .	55
sulla linea esterna. . . . .	15	richiedere la versione dell'EEPROM . . . . .	55
sulla linea interna . . . . .	34	server DNS alternativo . . . . .	49
Chiamata		server DNS preferito. . . . .	48
dalla linea esterna. . . . .	16	stato . . . . .	55
effettuare le impostazioni . . . . .	20	tipo di indirizzo IP . . . . .	48
inoltrare (trasferire) . . . . .	35	Configurazione attraverso il PC . . . . .	45
rispondere . . . . .	15	Consultazione. . . . .	21, 71
sulla linea interna . . . . .	34	Consultazione (interna). . . . .	35
terminare . . . . .	15	Consumo di corrente v. potenza	
terminare (alternare) . . . . .	21	assorbita	
Chiamata anonima. . . . .	16	Contenuto della confezione. . . . .	7
Chiamata da sconosciuto . . . . .	16	Contrasto . . . . .	36
Chiamata interna . . . . .	34	Conversazione alternata . . . . .	21, 71
avviso di chiamata . . . . .	35	Correzione di inserimenti errati . . . . .	19
Chiamata persa . . . . .	26	Cura del telefono . . . . .	56
CLI, CLIP . . . . .	16	Customer Care . . . . .	58
Client . . . . .	70	CW . . . . .	71
Clip da cintura . . . . .	11		
CLIR. . . . .	20	<b>D</b>	
Codec . . . . .	70	Dati tecnici . . . . .	60
Collegamento del PC al configuratore		Demilitarized Zone . . . . .	71
web . . . . .	45	DHCP . . . . .	71
Collegamento della stazione		Differentiated Service Code Point. . . . .	71
di ricarica . . . . .	7	Digital Subscriber Line. . . . .	71
Collegamento standard		Digital Subscriber Line Access	
impostare. . . . .	40	Multifer. . . . .	71
selezionare. . . . .	15	Disattivare	
Collegare		blocco tasti . . . . .	17
al configuratore web. . . . .	45	funzione SMS . . . . .	30
Collocare, base . . . . .	8	risposta . . . . .	36
Composizione di un indirizzo IP. . . . .	73	sopprimere lo squillo . . . . .	37
Concessione . . . . .	59	toni di avviso. . . . .	38
Conferenza . . . . .	21	viva voce. . . . .	16
Configuratore Web		Disattivare l'audio del portatile . . . . .	17
collegare con il PC. . . . .	45	Disattivazione per 24 ore (sveglia) . . . . .	38
Configuratore web. . . . .	45	Display	
apertura della pagina web. . . . .	47	contrasto. . . . .	36
cancellare. . . . .	46	illuminazione. . . . .	36
gateway standard. . . . .	48	impostare . . . . .	36
impostazione del telefono. . . . .	48	in stand-by . . . . .	1
indirizzo IP . . . . .	48	modificare la lingua del display. . . . .	36
interrogare la versione		schema colore . . . . .	36

## Indice analitico

screensaver	36
DMZ	71
DNS	71
Domain Name System	71
Domande e risposte	56
DSCP	71
DSL	71
DSLAM	71
DTMF (selezione a toni)	44
Duplex completo	72
Durata della chiamata	26
Dynamic DNS	72
Dynamic Host Configuration Protocol	71
DynDNS	72

## E

Eliminazione delle anomalie	56
SMS	31
Eseguire una ricerca nella rubrica telefonica	23
Explicit Call Transfer	72

## F

Firewall	72
Firmware	72
Flash	
inserire	1
Flatrate	72
Frammentazione di pacchetti dati	72
Funzionamento (attivazione del telefono)	7

## G

G711 $\mu$ law	52
G711 a law	52
G726	52
G729	52
Garanzia	59
Gateway	73
Gateway standard (configuratore web)	48
Gigaset Home Control	70
Global System for Mobile Communication	73
GNU Lesser General Public License	62
GSM	73

## H

Hub	73
-----	----

## I

Identificazione utente	73
IEEE	73
Illuminazione	36
Impostare	
base	39
data/ora	8
portatile	36
toni DTMF, configuratore Web	53
Impostare i parametri iniziali	
base	39
portatile	39
Impostare il tempo di flash (centralino telefonico)	43
Impostare il volume	
altoparlante	36
lingua del portatile	18, 36
ricevitore	36
suoneria	37
Impostare l'ora	8
Impostare l'orario della sveglia	38
Impostare la data	8
Impostare la melodia (suoneria)	37
Impostazione dei toni DTMF (configuratore web)	53
Indicazione del livello di carica	8, 10
Indirizzo IP	73
assegnare automaticamente/ manualmente	42
dinamico	74
fisso	73
globale	74
inserire	15
interrogare (configuratore web)	55
locale	73
privato	73
pubblico	73
statico	74
Indirizzo IP (configuratore web)	48
Indirizzo IP dinamico	74
Indirizzo IP fisso	73
Indirizzo IP globale	74
Indirizzo IP locale	73
Indirizzo IP privato	73
Indirizzo IP statico	74
Indirizzo MAC	74
richiedere (configuratore web)	55
visualizzare sul portatile	43
Indirizzo SIP	74

Inserimenti errati (correzione) . . . . .	19	attivazione della visualizzazione . . . . .	54
Inserire la pausa . . . . .	1	Messaggio della segreteria di rete visualizzare . . . . .	32
Institute of Electrical and Electronics Engineers . . . . .	73	Messaggio di testo v. SMS	
Interfaccia web v. configuratore web		Microfono . . . . .	17
Internet . . . . .	74	Million Bits per Second . . . . .	74
Internet Protocol . . . . .	74	Modificare il PIN . . . . .	39
Introduzione al servizio VoIP . . . . .	6	Modificare il PIN di sistema . . . . .	39
Inviare		MRU . . . . .	74
SMS . . . . .	28	MTU . . . . .	74
voce della Rubrica telefonica al portatile . . . . .	24	Music on hold . . . . .	74
IP . . . . .	74		
<b>L</b>		<b>N</b>	
LAN . . . . .	74	NAT . . . . .	75
LGPL . . . . .	62	simmetrico . . . . .	75
Licenze, software libero . . . . .	62	NAT simmetrico . . . . .	75
Lingua del configuratore web . . . . .	45	Network Address Translation . . . . .	75
Lingua del sistema operativo configuratore web . . . . .	45	Nome	
Liquidi . . . . .	56	del portatile, modificare . . . . .	34
Lista		visualizzato (VoIP) . . . . .	75
chiamate perse . . . . .	26	Nome di dominio . . . . .	75
lista chiamate . . . . .	25	Nome visualizzato . . . . .	75
lista dei messaggi entranti (SMS) . . . . .	29	Numero	
lista dei messaggi uscenti (SMS) . . . . .	28	copiare il numero dalla rubrica . . . . .	24
lista dei numeri selezionati . . . . .	25	del chiamante, visualizzare (CLIP) . . . . .	16
voce . . . . .	26	della segreteria di rete inserire . . . . .	32
Lista chiamate . . . . .	25	impostare per il centro SMS . . . . .	30
Liste area porte . . . . .	50	inserimento con la rubrica	
Livello di ricezione . . . . .	1	telefonica . . . . .	24
Local Area Network . . . . .	74	salvare il numero del mittente . . . . .	29
		salvare nella rubrica telefonica . . . . .	23, 24
<b>M</b>		soppressione per la chiamata successiva . . . . .	20
Maschera di subnet (configuratore web) . . . . .	48	Numero d'emergenza	
Maschera subnet . . . . .	42, 74	inserire . . . . .	53
Maximum Receive Unit . . . . .	74	selezionare . . . . .	17
Maximum Transmission Unit . . . . .	74	Numero della porta . . . . .	75
Mbps . . . . .	74	Numero di emergenza	
Media Access Control . . . . .	74	stabilire . . . . .	39
Melodia d'attesa . . . . .	17, 74	Numero identificativo personale . . . . .	75
Menu		Numero senza chiamata . . . . .	21
guida ai menu . . . . .	18		
indietro di un livello di menu . . . . .	19	<b>O</b>	
panoramica del telefono . . . . .	12	Orologio digitale . . . . .	36
riepilogo configuratore web . . . . .	14		
tono di fine . . . . .	38	<b>P</b>	
Messaggi di stato VoIP		Pacchetti dati, frammentazione . . . . .	72
		Pagina web	
		aprire . . . . .	47
		layout . . . . .	46

## Indice analitico

Paging	2, 34
Piedinatura della stazione base	10
PIN	75
Point-to-Point Protocol	
over Ethernet	75
Porta	75
Porta RTP	75
Porta SIP	75
Porta SIP locale	75
Portatile	
accensione/spengimento	1
attivare/disattivare	17
autonomia e tempi di ricarica	60
cancellare	33, 39
contatto con liquidi	56
disattivare l'audio	17
impostare (individualmente)	36
inoltrare la chiamata	35
lingua display	36
mettere in funzione	7
modificare il nome interno	34
modificare il numero interno	34
registrare	33
ricerca	34
ripristinare i parametri iniziali	39
stand-by	18
toni di avviso	38
utilizzare il portatile come sveglia	38
utilizzare più portatili	33
volume conversazione	18, 36
Port-Forwarding	75
Potenza assorbita (base)	60
PPPoE	60, 62, 75
Prenotazione	
attivazione	21
cancellare	22
se non raggiungibile	75
se occupato	76
Presenza per auricolare	1, 11
Preselezione	76
Problemi e possibili soluzioni	56
Protocollo	76
Protocollo di trasferimento	76
Provider gateway	76
Provider Internet	76
Provider SIP	76
Provider VoIP	76
Proxy	76
Proxy HTTP	76
Proxy outbound	76
Pulsanti (configuratore web)	47
<b>Q</b>	
Qualità del servizio	76
Qualità vocale e infrastruttura	58
Quality of Service	76
<b>R</b>	
RAM	77
Random Access Memory	77
Read Only Memory	77
Registrar	77
Registrare (il portatile)	8, 33
Rete	77
Ethernet	77
Rete ad infrastruttura	77
Rete Ethernet	77
Rete locale	48
Ricerca	
portatile	34
Ricevitore	17
Richiedere la versione del firmware	
(configuratore web)	55
Richiedere la versione dell'EEPROM	
(configuratore web)	55
Ripetizione della sveglia	38
Riselezione del numero	25
Risposta	36
Risposta automatica	16, 36
ROM	77
Router	77
Routing	77
RTP	77
Rubrica telefonica	23
aprire	17, 18
copiare il numero dal testo	24
da utilizzare per l'inserimento dei	
numeri di telefono	24
salvare il numero	
del mittente (SMS)	29
salvare il primo numero	23
salvare una voce	23
selezionare la voce	23
sequenza delle voci	61
trasferire una voce/lista a	
un portatile	24
<b>S</b>	
Salvaschermo v. Screensaver	
Schema colore	36

Screensaver . . . . .	36	ricevere . . . . .	29
Scrivere, modificare un testo . . . . .	61	rispondere o inoltrare. . . . .	29
Segreteria di rete . . . . .	32	salvare i numeri . . . . .	29
impostare il tasto 1 . . . . .	32	scrivere . . . . .	28
Segreteria telefonica v. segreteria di rete		scrivere un testo . . . . .	61
Selezionare		Snooze (sveglia) . . . . .	38
con selezione rapida . . . . .	24	Software libero, licenze . . . . .	62
indirizzo IP . . . . .	15	Sopprimere	
rubrica telefonica . . . . .	23	primo squillo . . . . .	37
selezionare il tipo di collegamento . . . . .	15	trasmissione del numero telefonico . . . . .	20
Selezionare il tipo di collegamento . . . . .	15	Spegnimento	
Selezione a toni . . . . .	44	portatile . . . . .	1
Selezione rapida . . . . .	24	Stabilire il server dati per l'aggiornamento del firmware . . . . .	53
segreteria di rete. . . . .	32	Stand-by	
voci della rubrica telefonica. . . . .	24	display . . . . .	1
Sequenza nella rubrica telefonica . . . . .	61	tornare in . . . . .	18
Server . . . . .	77	Stato (configuratore web) . . . . .	55
Server DNS alternativo (configuratore web) . . . . .	49	Stato di carica (batteria) . . . . .	1
Server DNS preferito (configuratore web) . . . . .	48	Stato di carica (batterie) . . . . .	8
Server Proxy . . . . .	76	STUN . . . . .	78
Server Proxy SIP . . . . .	77	Subnet . . . . .	78
Servizi di rete . . . . .	20	Sulla linea interna	
impostazioni durante una conversazione . . . . .	21	consultare . . . . .	35
impostazioni per la chiamata successiva . . . . .	20	telefonare . . . . .	34
impostazioni per tutte le chiamate. . . . .	20	Suoneria	
Servizio Clienti . . . . .	58	attivare/disattivare . . . . .	37
Shortcut (combinazione di cifre). . . . .	12	impostare il volume . . . . .	17, 37
Simboli (istruzioni d'uso) . . . . .	56	impostare la melodia . . . . .	37
Simple Transversal of UDP over NAT . . . . .	78	modificare . . . . .	37
SIP . . . . .	77	sopprimere . . . . .	37
Smaltimento		Sveglia . . . . .	38
apparecchi elettrici ed elettronici . . . . .	5	impostare . . . . .	38
SMS . . . . .	27	impostare la suoneria. . . . .	37
al centralino telefonico . . . . .	30	snooze . . . . .	38
assistente di registrazione . . . . .	27	tasto . . . . .	1
cancellare. . . . .	28	Switch . . . . .	78
eliminare l'anomalia . . . . .	31	<b>T</b>	
impostazioni. . . . .	30	Tasti	
inoltrare. . . . .	29	assegnare la voce della rubrica telefonica . . . . .	24
intervento personale in caso di errori . . . . .	31	blocco tasti . . . . .	17
inviare . . . . .	28	selezione rapida. . . . .	24
leggere . . . . .	28	tasti funzione . . . . .	1, 18
lista dei messaggi entranti. . . . .	29	tasto asterisco . . . . .	1, 37
lista dei messaggi uscenti . . . . .	28	tasto cancelletto . . . . .	1, 17
		tasto di accensione/spegnimento . . . . .	1
		tasto di fine chiamata . . . . .	1, 15, 19

## Indice analitico

tasto di impegno linea	1
tasto di navigazione	1, 17
tasto messaggi	1, 25
tasto paging	2
tasto R	1
tasto sveglia	1
tasto viva voce	1
Tasti funzione	1, 18
Tasto asterisco	1, 37
Tasto cancelletto	1, 17
Tasto di accensione/spengimento	1
Tasto di fine chiamata	1, 15
Tasto di impegno linea	1
Tasto di navigazione	1, 17
Tasto messaggi	1
aprire la lista	29
richiamare le liste	25
Tasto R	1
TCP	78
Telefonare	
rispondere alla chiamata	15, 16
sulla linea esterna	15
sulla linea interna	34
Telefonare a tariffe convenienti	26
Telefonia VoIP	49
Telefono	
configurare attraverso il PC	45
impostare con il configuratore web	48
schema del menu	12
Tempi di pausa (centralino telefonico)	44
Tempi di ricarica del portatile	60
Terminare la chiamata	15
Tipo di indirizzo IP	48
Tipo di selezione	43
modificare	43
TLS	78
Toni di avviso	38
Tono d'errore	38
Tono di avviso (batterie da ricaricare)	38
Tono di conferma	38
Tono tasti	38
Transmission Control Protocol	78
Transport Layer Security	78
Trasferimento di chiamata	20, 78
Trasmissione del numero telefonico	16
sopprimere	20

## U

UDP	78
Uniform Resource Identifier	78
Universal Resource Locator	78
URI	78
URL	78
User Datagram Protocol	78
User-ID	78

## V

Velocità di trasmissione	79
Visualizzazione	
durata della chiamata	26
durata, costi di conversazione	26
messaggio della segreteria di rete	32
numero (CLI/CLIP)	16
Viva voce	16
tasto	1
Voice over Internet Protocol	79
VoIP	79
assegnazione dell'indirizzo IP	42
attivare/disattivare la funzione dei messaggi di stato	43
esecuzione delle impostazioni con l'assistente di collegamento	11
impostazioni (sul portatile)	41
inserire i dati utente	41
introduzione	6
requisiti	6
scaricare le impostazioni	41
utilizzo dell'assistente di collegamento	41
Volume conversazione	18, 36
Volume del ricevitore	36

## W

WAN	79
Wide Area Network	79

